



2015 北約恩典福音堂年報 GCGCNY ANNUAL REPORT

奇妙旅程

Amazing Journey

從朔土至精銀



from clay to silver

北約恩典福音堂25週年

Grace Chinese Gospel Church of North York 25 Years Anniversary

主席報告 · 黃凱旋 Chairman's Report · Hoytson Wong

在北約恩典福音堂，我們繼續蒙受祝福。我們的異象是作“小組植根，門徒倍增，遠近宣揚，榮神頌恩”的教會，我們始終帶著這一異象敬拜我們的主。參與敬拜的總人數今年沒有增加，可能還略有減少。儘管變化並不明顯，我們仍必須尋求神，走在成長之路上。

2015年我們教會的組織管理結構進行了全新的調整。由原本的只有一個執事會，改為每個堂會都有各自的執事會，另外兒童事工也有自己的執事會。這樣，我們一共有4個執事會。各堂會選舉產生自己的執事會。一個執行委員會將取代原來的執事會。這些執事會的服事期限為2年。

黃達琨，張文東，謝惠芳，汪潔，陳穎豪，黃曼中和黃凱旋當選為執行委員會成員。黃達琨，張文東和黃凱旋今年被提名為長老，但計劃將推遲到明年。

今年是我們教會25周年，我們召集了一次特別的聚會以共同記念這一特殊的時刻。有許多弟兄姐妹參加了在萬錦市一家餐廳舉辦的慶祝晚宴。不少的嘉賓也出席了慶祝活動。許多人發言，並播放了視頻剪輯片段。從剛開始時租用學校的場地開始敬拜，到如今眾會堂一同在寬敞的教堂中敬拜，我們見證了上帝的信實和愛的全然彰顯。

今年教會的人員也有一些變動。五月份國語堂聘用了一位助理牧師，許恒波牧師，以協助理任牧師。他擁有豐富的經驗，從他到來的一開始我們就感到了他對國語事工的影響。在牧養帶領英文堂7年之後，吳子涵牧師決定辭去這裏的工作，以便可以全然地回應呼召，去肯尼亞作宣教士。他會在明年年初離開我們。我們一定會想念他的服事，他溫暖的笑容和友愛的擁抱。我們為他將來的事工禱告。一個聘牧委員會已經形成，以尋找合適的替代人選。威廉哈密爾頓在英文堂的實習已開始。

位於5172 Major Mackenzie Drive 的一片12畝的農田是我們計劃中將來教會的堂址，一直暫時由北約恩典福音堂為萬民堂托管。今年九

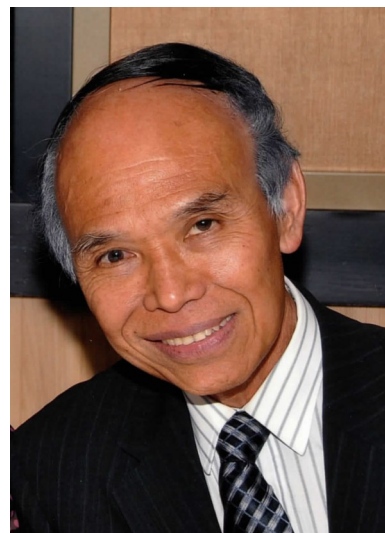
We continue to be blessed at Grace Chinese Gospel Church of North York. As we worship our Lord, we remember our vision, "To glorify God as a cell-based church, passionately multiplying disciples locally and worldwide". The total worship attendance hasn't increased this year and may have been decreased slightly. Even though it may not be significant, we must seek God to give us ways to grow.

2015 was the year we implemented a totally new governing structure to our church. Instead of just one deacon board, we set up one deacon board for each congregation and an additional one for children ministry. So in total we have 4 deacon boards. The deacons were elected by their own congregation. An executive board was formed to replace the former deacon board, where the term of service was set at 2 years.

TK Wong, Paul Zhang, Simon Tse, Angela Wang, Conrad Chan, Jackson Wong and Hoytson Wong were elected to the executive board. TK Wong, Paul Zhang and Hoytson Wong were nominated to be elders this year but the plan was deferred until next year.

This year was our church's 25th anniversary. We organized a special worship to commemorate this special occasion. A banquet at a Markham restaurant was well attended. Quite a number of distinguished guests were present for the celebration. Many speeches and video clips were shown. From the humble beginning of renting space in a school to worshipping with multi-congregations in the present spacious building, we saw God's faithfulness and love in full display.

This year our church has gone through a couple of changes to our staff. On May Mandarin congregation hired an associate pastor, Pastor Enoch Koh, to help out Pastor Ren. He came with a lot of experience and we felt his impact to our Mandarin ministry almost from the beginning of his arrival. Pastor Victor Goh decided to resign from shepherding the English congregation so he could fulfill his calling as a missionary to Kenya after serving 7 years at GCGC. He would leave us early next year. We definitely will miss his ministry, his warm smile and his friendly hug. We pray for his future ministry. A pastoral search committee has been formed to find his replacement. William Hamilton started his internship in English congregation.



月份雙方同意要盡快將產權轉回萬民堂名下。

在宣教方面，每個堂會都嘗試尋找一個長期的宣教工場。我們一如既往地支持和差派宣教士到世界的各個地方。

今年，就如過往的年月一樣，我們在財務方面經歷了上帝的信實，收支得以平衡。

讚美主。

5172 Major Mackenzie Drive, a 12-acres of farm land hopefully will become a church in the future, was temporarily held in trust by GCGCNY for Peoples Gospel Church. Both agreed in September to transfer the title back to PGC as soon as possible.

In missions, each congregation has attempted to adopt a mission field for the long haul. We continued to support and send missionaries to many parts of the world.

This year, just like all the years passed, we experienced God's faithfulness through our balanced budget.

Praise the Lord.

主任牧師報告 · 陳訓民牧師 Senior Pastor's Report · Rev. Fanco Chan

2015，教會慶祝建堂廿五週年之餘，也是脫變的一年。

教會廿五週年的主題是「奇妙旅程：從塑土至精銀」，意思是教會仿如塑土一樣被神模造；神又如煉金之人的火熬煉教會成煉淨的銀子，過程是奇妙的。另一方面，從建堂到銀禧，廿五年裡我們經歷了神無數的恩典。「奇妙旅程：從塑土至精銀」，表達了模造與時間的雙重意義，兩者都是奇妙的旅程。

經過一年多的預備，教會架構在今年開始轉變。三月一日各堂分別召開各堂的會友大會，粵、英、國三堂首次分別選了13、9及12人合共34位擔任執事之職，負責堂會及教會事務；此外，負責教會事務的各堂執事聯合組成理事會，並就各事工組成小組。到五月廿四日的會友大會，按照各執事所擔任的職能，其中七位被推選為教會的董事，負責處理必須的法定會務；並聯同教牧同工組成長議

2015, with the church celebrating her 25th anniversary, is a year of changes.

The theme for the 25th anniversary was "Amazing Journey: from clay to silver". God molded our church like clay. God is also like the blazing fire that refines us to be refined silver. As we celebrate our silver anniversary (i.e. the 25th), we have experienced countless instances of God's grace. "Amazing Journey: from clay to silver" expresses the double meaning of molding and time, both of which are an amazing journey.

After a year of preparation, we began the change of church operation structure this year. On March 1, each congregation held their first congregational membership meeting. 13, 9, and 12 people were elected as deacons for Cantonese, English and Mandarin ministry respectively. By then, we have 34 deacons under this new structure to lead congregational and church wide ministries. Together, they formed the Joint Ministry and Stewardship Committee with a subcommittee on each particular ministry. In May 24, according to the role, 7 of the deacons were elected as board of director to form the Executive board for legal obligation, and form the Council of Elders together with pastoral staff to

會，統籌教會的長遠發展。至此，教會的新架構正式落實組成，往後要面對的是適應期，既要適應新架構的運作模式，從以往由教牧主導帶領事工，變成教牧與執事成為團隊一起策劃及帶領事工；也要適應三堂執事就教會事工彼此配搭事奉，同心建立教會，而不再是以往各部門也只由一位執事負責。這個架構的轉變對於朝向教會一體化的目標非常重要。（有關新架構，可以參照教會架構表。）

為建立及裝備新舊執事，四月三及四日在Jackson Point 救世軍中心舉行執事退修會，由趙崇令先生帶領。另在九月廿六日舉行執事培訓一日營，由福音聯會加東區總監Crump牧師主領。

使徒行傳六章記載當教會增長時，事務與個人需要也增加，於是增選一批新領袖，都是有好名聲，被聖靈充滿，智慧充足的人。這些領袖中，第七章記載司提反為主殉道，第八章記載腓利積極參與宣教，提醒領袖不單生命及靈命質素要好，無論在教會內或外，都要積極榮神益人。領袖是信徒的榜樣，也是信徒的導師，需要積極地以生命影響生命，讓榮神益人的生活模式成為教會的文化。求主因著祂的愛與榮耀模造我們，過去廿五年從塑土至精銀，展望未來廿五年，朝向精金成長，讓我們信心如金堅定，生命如金吸引別人，不因財富與能力，全因在我們裡面有主的生命與能力。

plan the church's long term vision. With the new structure, it's a time for adjustments. In the past, ministries were led by pastoral staff. From now on, it will be led with the team work of the pastoral staff and deacons. In the past, we had only one deacon for each church wide ministry, now we had one from each congregation. Thus everyone has to adjust to serving in teams. All these changes are vital as we move toward the goal of being one church. (For details of the new structure, please refer to the organizational chart.)

To equip our deacons, there was a deacon retreat on April 3 to 4 at Jackson Point Salvation Army conference center led by Mr. Steve Chu. And there was a one day training on September 26 led by AGC Eastern superintendent Rev. Crump.

In Acts chapter 6, as the church continued to grow, personal and ministry needs also increased. So the church elected new leaders who were known to be full of the Spirit and wisdom. In chapter 7, Stephen, as one of the new leaders, was martyred for the Lord. In chapter 8, Philip, as another new leader, was actively involved in missions. This reminds us that as leaders, besides having good quality in life and spiritually, we need to glorify God and bless people in and outside of church as well. Leaders are the model and teacher of believers. We need to impact lives by our life and make glorifying God and blessing others a culture of our church. Due to his love and glory, may God continue to mold us all. In the past 25 years, God molded us from clay to silver. May God continue to mold us to be gold in the coming 25 years. May our faith be strong as gold. May our life be as attractive as gold to others. Not due to our wealth or ability, but due to the life and power of Christ within us.

我們今年的主題是「同心建立基督的身體」，藉著研讀以斯拉記及尼希米記學習領袖與信徒如何配搭重建聖城、聖殿及聖民。此外又藉研讀箴言學習如何建立個人生命，成為有智慧的人。

隨著教會的運作架構改變，今年三月召開了首次的粵語堂會友大會，並選了十三位成為執事組成粵語事工會，與教牧組成團隊統籌及帶領事工，也開始了商討粵語堂長遠的發展方向及策略。事工會的成員及工作可參照教會行政架構表。

今年五月卅日首次舉辦兩日一夜的Passport 親子營，讓父母與步入青春期的子女藉營會開啟對話機會，好能幫助兒女面對青春各樣需要、挑戰及引誘。另在六月四日有組長培訓講座，由蘇穎智牧師主講。

今年巴西短宣隊分別在二月有六人參加，九月有四人參加。今年八月已開始籌備明年七月的粵語堂退修會。

崇拜部－陳旭輝執事

作為崇拜部的執事，首先想到的是感恩，因為崇拜由不同部分組成，而每部分又有眾多弟兄姊妹參與事奉，每位都是忠心持久地事奉神，是多年不變地事奉，包括詩班、招待、影音、敬拜小組及投影組等等，感謝你們多年來的勞苦，也為你們感謝主，使你們在信徒中成為美好的見證。

去年聯同柯傳道代表教會招待崇拜部領袖以作感謝，同時作檢討，看看如何能改善及提升崇拜，但最重要的是為這些建議及需要禱告。

現時崇拜有二百多人參加，大家都能認得面

This year our theme was "Building up the Church as one body." Through studying the book of Ezra and Nehemiah, we learned how to rebuild God's city, temple and people. Through studying Proverbs, we learned how to build up our personal life to live wisely.

As the church changed its organizational structure, we had our first Cantonese congregational membership meeting in March and elected 13 deacons to form the Cantonese Ministry Committee. They will serve together with our pastoral staff as a team to plan and lead ministry. And they have begun the process to plan for long term development. For details of the new members and their role, please refer to the church organizational chart.

This year we ran our first Passport to Purity retreat for teens along with parents on May 30-31. This was to create an avenue for parents to start the conversation with their teenaged child about puberty. May this help the teenagers to prepare themselves to face the needs, challenges and temptations throughout puberty. We also had a Cell Leader Seminar by Rev. Wing Chi So on June 4.

This year the Brazil mission team went in February with 6 members and in September with 4 members. We formed a committee in August to start organizing our retreat in July 2016.

Worship – Enoch Chan

Appreciation is the first thing I can think of when I took the position of the worship deacon. There are different groups with so many brothers and sisters involving to serve together at the Sunday worship. They all are so faithful and constantly serving God continuously; not just one year but many years from the past. The whole team includes the choir, ushers, AV team, worship team and PowerPoint presentation team etc. Thank you and praise our LORD for all of the hard work you all have done through the past years. These are wonderful testimonies to witness the Love of God amongst us.

Last year, Pastor Or and I had an appreciation lunch to acknowledge all the worship leaders. And at the same time, we listened and shared ideas in order to improve the Sunday Worship. I learned that the most important thing is to put those ideas and needs in our prayers.

Our Cantonese congregation has 200+ people, even though we always recognize many faces but do not

貌卻不一定認識名字，因此開始每季一個月掛名牌，盼望藉此幫助會眾彼此認識，也方便認識新朋友，促進關係。

崇拜結束時安排了執事與會眾握手問安，藉此小小的個人接觸，盼望慢慢地能建立信徒間更密切的關係。

最後，為著能與柯傳道同工而感恩，他忠心及全心地安排崇拜，讓我能從他身上學習，並得到很多鼓勵，實在為參與服侍的崇拜部的成長而感恩。

E&E 建立裝備事工－柯永聰傳道

2015年主日學：

目的：為靈命成長奠定基礎。今年，重點是加強學生與神的關係，和對神話語的愛慕。

學生人數：以下每個班別的出席學生人數是8至20名。

- 浸禮班
- 長者班
- 靈修班 (2x) - 運用不同的創作手法 (包括聖經人物。)
- 舊約綜覽 - 以故事方式介紹一些具代表性的舊約人物。
- 新約書卷 - 馬太福音II - 對耶穌的教導有一個更全面的看法 - 採用「耶穌五大段的教導」作為本書的大綱。
- 舊約書卷 - 以斯帖記 - 使用影片賞析與角色扮演，使學生明白本書的主要信息。
- 簡易讀經法 I & II - 歸納式研經的簡化版本。
- 基督教歷史 II - 16至20世紀
- 2015年夏季祈禱班 - 由不同的教師分享教導不同風格的祈禱。
- 釋經法 (英文堂) - 實驗性 - 跨堂性主日學 - 接連著有「聖經健身房」，以練習所學的釋經法。

主日學的老師如下：

- 浸禮班：柯傳道
- 長者班：潘潘淑顏，謝羨蘭，田惠儀
- 靈修班：吳嘉駒，吳黃月嫦，戴梁淑明，譚虹秀

know their names. Therefore we started to use name tag to help us know each other better. It also helps us to remember the names of our fellow members and new comers in order to bring a closer relationship among us.

A greeting deacon team was also appointed to make friendly greetings to congregation at the end of our service (with our blessing when they leave our church) Even though this direct personal contact is a small gesture, with a warm and sincere blessing, our congregation will slowly build up a better relationship altogether.

Last but not least, I feel grateful to serve with for Pastor Or, he is always faithfully serving and organizing the worship for the whole congregation. I learned a lot and constantly get much encouragements from him. For me, it is a pleasure and a great Blessing to grow in God as I serve in this ministry.

E&E – Pastor Samuel Or

E&E Objective: To provide the foundation for spiritual growth. In this year, the focus has been on strengthening students' relationship with God, and the love of God's Word.

General Number of students attending each of the class below ranges from 8 to 20.

- Baptism Class x 2 (Samuel Or)
- Senior Class
- Devotion Class x 2 - different creative approach (incl. bible character)
- OT Survey - Story Approach for a selection of the OT characters.
- Bible Book - NT -Matthew II - The teaching of Jesus - a more comprehensive view - adopting the "5-sections of Jesus Teaching" as the outline of the book.
- Bible Book - OT - Esther - Use of Movie Appreciation & Drama/Role Play for students to learn the main messages of the book.
- Simple Bible Reading Method I & II - a simplified version of Inductive Bible Study.
- History II (early 2015) - 16 to 20th century
- 2015 Summer - Special class on Prayers - different styles of prayers by various teachers
- Biblical Interpretation for English congregation Adults (Rodney) - Experimental - Cross-congregation - a follow-up class called "Bible Gym" to reinforce the method taught.

Sunday School teachers are as follows:

- Baptism Class: Samuel Or
- Senior class: Mrs. Poon, Viola, Wai Yee Tin
- Devotion classes: Peki/Jonathan Ng, Chermaine Tai, Judy Hum

- 聖經書卷：劉萬程，戴世平，何繼舜
- 簡易讀經法：陳牧師
- 基督教歷史：鄧林麗貞，陳楊蕙嫻，陳佳恩，何繼舜
- 新增老師：Edmund and Bill 舊約綜覽)

2016年的發展：

- 提供D和E課程清晰的指引，以供參考。
- 課程開發將繼續遵循這些核心價值：與神的關係和熱愛神的話語。
- 教師發展 - 參與教學部研討會（2016年2月）；指導新教師（Bill ）；招募更多的教師。
- 在夏季帶領整個粵語堂會眾學簡易讀經法（Fanco 與 Samuel）
- 需要會眾回應以幫助發展D 課程，能合乎現世代的需要 - 可經電子郵件或直接告知 Rodney or Samuel- 這世代變化快，沒有人能完全理解所有的變化，所以會眾的回應和想法對我們非常重要。提議設立一特定電郵（如 S ）用以收集回應和想法，或者設置一個Gmail帳戶（如 gcgcnyc@gmail.com）。

傳道部－馬徐韻妮執事

在二零一五年，我們舉辦了三次訓練，目的是提升弟兄姊妹傳福音和作陪談員的技巧。三次訓練的詳程如下：

在201 年有2 位新朋友信主，分佈如下：

日期 Date	項目 Description	參加人數 Attendance
三月十九日 March 19	佈道心，佈道法 I -譚品立牧師 -Rev. Jim Tam	74
五月二十一日 May 21	佈道心，佈道法 II -陳訓民牧師 -Rev. Fanco Chan	20
七月五日 July 5	父命難違 -梁永善牧師 -Rev. Leung	40

- 1 五月二日「齊唱金曲夜」- 香港基督徒音樂協會，李炳光牧師主講，1人信主
- 2 十一月七日「紅，黑，黃」佈道會 - 恩雨之聲，7人信主
3. 其他如福音主日，三福探訪，福音班.... 等等，5人信主

除了本堂的福音聚會，弟兄姊妹亦會邀請新

- Bible Book: Laurence Lau, Arthur Tai, Rodney Ho
- Simple Bible Reading Method: Fanco Chan
- History Class: Wendy Tang, Dora & Terrence Chan, Rodney Ho
- New comers: Bill & Edmund (OT survey)

2016 Development

- Provide a clear Outline of D&E courses for easy reference.
- Course Development will continue to follow these core values: Relationship with God and the love of God's word.
- Teacher Development - Teaching Ministry Seminar (2016 Feb); coaching for new teachers (like Bill and Edmund); recruiting more teachers.
- Simple Bible Reading Method for the whole Cantonese congregation in summer (Fanco & Samuel).
- We need feedback to develop the classes which are relevant for today's world - by email or talk to Rodney Ho/Samuel Or - the world is changing fast, no one can completely understand all the changes, so feedback and idea are important to us. Suggest to post a church email for collecting feedback and idea from the congregation (like SundaySchool@gcgcnyc.org); or set up a Gmail account (like gcgcnycSS@gmail.com).

Local EV – Winnie Ma

In 2015, we had organized the following three equipped trainings for our brothers and sisters. Our main focus is to help brother and sisters to improve the techniques on how to proclaim gospel and being a counsellor.

In year 2015, we have 23 people converted to Christ. Please find the details as follows:

1. "ACM Golden Songs" – HKACM, May 2, 1 people
2. EV meeting – SOBEM, Nov 7, 7 people
3. Others: EV Sundays, EE3 and EV classetc 5 people

Brothers and sisters are very committed in proclaiming the gospel during the year. Besides bringing non-christian family and friends to our own hosted EV meeting, they also attend different EV meetings dur-

朋友參加佈道會。在七月頭，恩雨之聲舉辦的「老表，你信主未？」佈道會，弟兄姊妹反應十分熱烈，僅一場聚會，我們就賣了二百五十張門票，可見弟兄姊妹對傳福音十分火熱。願我們繼續在神給我們傳福音的使命上盡忠。

小組與團契事工

希伯崙團—潘潘淑顏

2015年有多位兄姊在主懷安息：黎舉夫婦、譚黃雪娟姊妹、李張玖珍姊妹、何葉送英姊妹。他們去到一個再沒有死亡、悲哀、哭號、疼痛的地方，他們真真正正脫離世上的勞苦了。感謝神！團契小組人數續有增加，而且不會因年紀老邁而對真理追求卻步，我們明白人生路上不會風平浪靜，肉體也漸漸衰敗，但我們不會單看可怕的一面。我們深知道神的信實、能力和恩典永遠不會離開我們。我們都會緊握神的手使我們黃昏的歲月成為金色年華。

今年職員有：團長劉太，文書羨蘭，文娛湯美，財政謝太，靈修馬生，顧問潘太。多謝大家忠心服侍。

伯利恆區—李建國牧師

區牧：李建國牧師

組長：

- 星期三小組：劉劉雅英姊妹，葉陳婉玲師母（導師）

ing the year. The one we want to highlighted is the one held by SOBEM at the beginning of July, we sold 250 tickets for that EV meeting alone. Praying that we will continue to be faithful in proclaiming the gospel.

Cell & Fellowship

Hebron – An Poon

In 2015 we have a few beloved brothers and sisters left us to the heaven: Mr & Mrs Lai; Mrs Tam, Mrs Lee, and Mrs Ho. They are in heaven now, where no pain and sorrow, and they are forever resting in God's arm. Thank God that our Zone and Cell meeting have increasing attendance. We are old but we are still growing. We understand there are ups and downs in our lives and our body will be decayed; but we know our God is faithful, almighty, and gracious and will leave us. We hold on to God and become the beautiful Sun set in God's kingdom.

This year our committee members include: Fellowship Coordinator Mrs Lau, Secretary Viola, Activities Tommy, Finance Mrs Tse, Devotion Mr Ma, Consultant Mrs Poon. Thank you for everyone's faithful serving.

Bethlehem – Rev. David Lee

Zone pastor: Rev. David Lee

Cell Leaders:

- Wednesday group: Mrs. Nancy Law, Mrs. Yip as supervisor
- Friday groups: Mr. and Mrs. Conrad Chan, Mr. and Mrs. Enoch Chan, Mrs. Lena Chan



- 星期五小組：陳穎豪夫婦，陳旭輝夫婦，陳寶雯師母
- 星期六小組：郁壯夫婦，譚慎誠夫婦，李觀送夫婦
- 星期日小組：祁潤康夫婦
- 中年男人天地(第二週五)：歐陽劍銳弟兄
- 中年男人天地(第四週五)：陳旭輝弟兄/霍紹祺弟兄
- 中年女人茶座(逢週二)：陳余眠英姊妹
- 中年女人茶座(第二週五)：陳張筱敏姊妹

近年來，許多華人教會都發現中年信徒的危機不但關係到中年信徒個人，中年信徒靈命的僵化或迷失會影響其家庭，甚至後代子子孫孫，更嚴重的，會影響整個教會的生機與增長。因此，教會想到不可任憑中年信徒冷淡或流失，繼而策略性地把牧養的重心放在這似乎最難卻最重要的一環。不但使中年信徒不流失、不冷淡、不僵化、不退化、不俗化，而且使他們在靈命上每人皆「英年能英」，「盛年能盛」，「壯年能壯」，如此教會必然充滿生機與活力，也必然增長不息。有位資深的牧者曾說：「一個一百人的堂，若有十五對愛主、愛教

- Saturday groups: Mr. and Mrs. John Yoh, Mr. and Mrs. Alfred Tam, Mr. & Mrs. Simon Li
- Sunday group: Mr. and Mrs. Simon Ki
- Men's group: Mr. Kim Au Yeung (2nd Friday), Mr. Enoch Chan and Mr. Darius Fok (4th Friday)
- Women's group: Mrs. Polly Chan (weekly Tuesday), Mrs. Felicity Chan (2nd Friday)

In recently years, many Chinese churches discovered that midlife crisis is no longer a personal issue, their lost and spiritual stagnancy affect the whole family, and the generations to come. This also affected the growth and dynamic of the church. Therefore, our church began to put resources and focus in this area strategically to help them face the issue, and revive their spiritual life. An experienced pastor once said: "if a church had 15 energetic middle aged couples who love God and church, their potential and time to double the church size is great and fast. However, many churches lack these energetic couples."



會，充滿活力的中年、英年、盛年、壯年夫婦，其增長的潛力與速度必然很快會超過有二百人，可惜教會真正就是缺少中年有活力的信徒。」

粵語堂的伯利恆區正是由八個金齡（中年）的家庭小組所組成。所謂金齡，就是指一班在45至65歲或以上的中年信徒。他們既有豐富的人生經驗，又有健康和強壯的體力，由於時間充裕，生活上較少顧慮，是一班十分有潛能和價值的群體，在神的眼中更看為寶貴，教會也常把重要職責放在他們肩頭上。一般來說，中年信徒常遇見三方面的問題，就是家庭、工作和理想，他們心中常充滿著無數有待處理的問題。

其實中年是人生下半場的開始，他們獨特而寶貴的經歷能發揮更強大的力量，再闖高峰；只是，經歷也有可能成為他們的絆腳石，停滯不前。成功和失望的經歷，並不是人生的全部，如果我們把自己局限在那一種型態之中，就會抗拒接受別的新事物，扼殺了自己成長的機會。經驗是寶貴的，但是，絕對的經驗，就成了死結。「弟兄們，在心誌上不要作小孩子……在心誌上總要作大人。」（林前14:20）所以，伯利恆區常勉勵中年的一群要超越年華局限，為主再創積極人生。

回顧2015年，伯利恆區仍持續提供以中年信徒為中心的屬靈安樂窩。透過小組有系統的教導、彼此相交的生活及關懷，組員們在神家裡互相支持和成長，一同經歷神祝福的人生下半場。感謝神！在年初，陳旭輝夫婦開始各帶領另一個每月一次的「中年男人天地」及「中年女人茶座」的聚會。好讓各弟兄或姊妹在生命的交流上更能暢所欲言。二月，歐陽劍銳夫婦在伯利恆區的支持下，跟隨區牧李牧師往巴西裏約市作短期宣教。三月，全區探訪頤康老人院。六月，全區舉辦外展康樂週及參加蘇穎智牧師的培靈會。七月，全區參加教會旅行。八月，仲夏夜金曲外展夜。十二月，伯利恆區聖誕慶祝。

2015年我們仍然藉著以下福音的外展活動，向未信主的社群建立聯繫，向他們宣揚主的福音。

1. 太極體操班（逢週三晚 8 至 9 時半）組長：李觀送夫婦，梁紹鵬夫婦
2. 卡 OK 歌唱班（逢一，三週二晚 7 時半至 9 時半）組長：利馮美嬋姊妹
3. 排舞體操班（逢週二晚 7 時半至 9 時半）組長：陳張筱敏姊妹

In Bethlehem, we have eight cells formed with prime timer. Prime timer refers to those between the ages of 45 and 65. This group is full of potential for they are experienced, healthy, and have less baggage. Precious in God's eye, and church often puts an important role on them. Generally, there are three areas that concern them most: family, work and dreams. They always have numerous issues in their hearts to be resolved.

Middle age is the beginning of our second half life, with life experience we can achieve higher things. Yet it could also become a stumbling block, where we stay put and stagnate. Life is more than successes and failures. If we just focus on them, we will lose so many opportunities to try new things and grow. Having experience is great, but solely relying on experiences will bind our hands from trying new things. 1 Cor 14:20 "Brothers and sisters, stop thinking like children. In regard to evil be infants, but in your thinking be adults." We keep on reminding everyone in Bethlehem zone don't let age be our limit. Let's achieve higher for God.

In 2015, we continued to provide nurturing to prime timer. In cell, through systematic teaching, fellowship and caring for each other, members are growing and supporting each other. We all experienced how God blessed our second half of life. Praise God that Enoch Chan began to lead a men's group and Felicity Chan began to lead a women's group once a month. This meeting allow members to share freely. In February, Fiona and Kim Au Yeung participated the Brazil mission with the support of cell. In March, we visited Yee Hong senior home. In June, we held an outreach event and attended the workshop by Rev. So. In July, we attended the church picnic. In August, we had a musical outreach event. In December, we had Christmas celebration.

We continue to have the following outreach activities to build bridges with seeker friends, and share the gospel with them:

1. Tai Chi class (weekly Wed 8-9:30pm) – Leader: Calina & Simon Li, Kitty & Dicot Leung
2. Karaoke (1st & 3rd week Tue 7:30-9:30pm) – Leader: Conni Fung
3. Line Dance (weekly Tue 7:30-9:30pm) – Leader: Felicity Chan
4. Photo club (1st & 3rd week Tue 7:30-9:30pm) – Leader: Firman Lee, Enoch Chan

Couple - Rev. Fanco Chan

After evaluation and discussion, this year we had meetings led by members according to their

4. 攝影班（逢一，三週二 7 時半至 9 時半）組

長：李海文弟兄，陳旭輝弟兄

夫婦組－陳訓民牧師

今年小組經過檢討及商討後，按各人的恩賜而編定聚會及外展活動，務求各人都有所發揮，一起建立小組及教會。今年的外展活動也較以往多一些，只是新朋友在信仰路上未見明顯前進。

感謝陳佳恩夫婦作組長的事奉。

家庭區－柯永聰傳道

家庭區現有四組，小組聚會每逢第二及第四週六下午，另有一組每逢第一及第三週五晚上。兒童通常都出席兒童節目。一月與四月我們有婚姻以及家庭靈修講座。七月我們探訪長者頤康院舍。九月有外展運動日。十二月有聖誕慶祝活動。感謝神上年有一位新朋友決誌。

在此要特別感謝忠心的小組組長，他們為組員代禱，安排小組事宜，多謝他們的辛勞服侍：高冠山夫婦，吳家駒夫婦，黃曼中夫婦。願神賜福給他們的家庭。

就業區－陳訓民牧師

隨著組員的關係親密，大家在事奉配搭上更見互相鼓勵扶持；個別組員參加福音工作、短宣、向家人傳福音等，整組也在背後禱告及支援。遇有好的聚會、講座、課程等，也會推動整組參加，一起學習與成長。

感謝譚紅秀姊妹作組長的忠心事奉。

腓立比區（職青）－蕭永達執事

神的祝福繼續臨到我們的腓立比區，在2015年腓立比區兩對新婚夫婦：Joey 與 Calvin, Melisa 與 Wayne。另一個喜訊則是我們小組組長Ada懷孕了，因此她亦很快轉移到家庭區，我們要感謝她忠心服侍帶領小組。雖然我們過去幾年中經歷著腓立比區不斷的重組變化，感謝主弟兄姊妹們仍能了解挑戰，繼續支持細胞小組，並承擔不同角色在小組繼續事奉。考慮到腓立比區的持續變化，我們將嘗試在2016年讓兩個細胞小組合併，並以他的恩賜彼此服侍；有弟兄姊妹團隊專作敬拜神，有團隊專帶

gifts. This is to allow everyone to contribute and build up the cell and the body of Christ. This year we had more outreach events. However, not much progress with seeker friends in terms of accepting Christ.

We thank Dora and Terence Chan serving faithfully as cell leaders.

Family – Pastor Samuel Or

Family Zone has 4 Cells. We have cell meeting on every 2nd and 4th Sat from 4:30 to 6:30pm, also 1st and 3rd Fri from 7:30 to 9:30pm. Children will attend go to children program except in special occasion. Last year in Jan and Apr we have workshops on marriage and how to raise children spiritually. We have Yee Hong visit in July, Outreach gym night in Sept, and zone Christmas celebration in Dec. Thank God we have one new convert last year.

We especially want to thank God for our faithful cell leaders who serve diligently: Kayson / Queenie Ko; Jonathan / Peki Ng; Jackson / Miranda Wong.

Career – Rev. Fanco Chan

As the bonding between members increase, they encouraged and supported each other to serve. Many members participated in outreach, short term missions, sharing faith with family members. And the cell had been supporting members in prayer. When there were good workshop and seminars, most of the members would go together to learn and grow.

We thank Judy Hum for serving faithfully as cell leader.

Philippian (Young Career) – Winston Siu

Continued to be blessed by God, we have two newly married couples in Philipians Zone in 2015: Joey and Calvin, Melisa and Wayne. Another joyful news was one of our cell leaders, Ada got pregnant and will soon move on to Family Zone; we thank her faithful serving and leadership during the years. While we continue to see changes in Philipians Zone in the past few years, we are very grateful that brothers and sisters understand the challenge and continue to support cell and take on different roles to serve the other. Considering the dynamic in Philipians Zone, we will attempt to merge the two cell groups in 2016 and have brothers and sisters serve as a team in specific areas like worship, outreach and bible study. Serving joyfully with their spiritual gifts, brothers and sisters will develop their leadership skills and may God raise new cell leaders in time.

查經的，有團隊作策劃新朋友活動等等。盼望弟兄姊妹能喜樂地事奉並發展他們的領導才能，而我們耐心等候願神興起新的領袖。

學生

隨著升學與功課需要，今年的出席率比較不穩定。到九月初長週末舉行退修會後，大家的關係明顯地改善了，也鼓勵各人更多投入小組的參予及帶領。此外，也開始每週一次在網上一起靈修分享。原計劃今年定期參予社區的扶貧義工活動，可惜時間安排上未能配合，盼望來年可以做到。

感謝陳仲燊夫婦作組長的忠心事奉。

Student – Rev. Fanco Chan

Due to school workload, attendance was unsteady in 2015. We had a retreat during a long weekend in September, which allowed for significant bonding amongst brothers and sisters. After the retreat, members were more involved in leading and participating in activities. We also began to do devotions together once a week through a Skype conference call. Early this year, we had planned to participate in a soup kitchen on a quarterly bases. However, our schedules didn't work out. We hope that we can arrange this again in 2016.

We thank Heidi and Stanley Chan for serving faithfully as cell leader.

LIFE GROUP事工 --- William Hamilton

神一直以來都按步就班地供應我所需資源和差派一些有見地的智者來幫助我去改進LIFE事工。我使用了網上交流區WHATSAPP和通過月刊來保持LIFE 組長間彼此聯繫與分享組內的最新情況。我亦保持與吳牧師單一會議，就如何去克服一些組內互動交誼的挑戰表達意見。相信此等會議於未來時間將與陳牧師進行。

在FRIENDS事工中，出席率曾經是一個問題。但經過

UBRANA 活動之後，有部份組員重新奉獻自己給基督，有些則願意更投入去跟從祂，這都有助提高出席率。

我信主能更深裝備我，給我智慧和技巧來鞏固這事工，我渴望能見到每位組員都有能力和熱誠在朋友和鄰舍中作好見

証，更多的人能洞察及運用到自己的恩賜來事奉。最後盼望見到更多有熱忱的組長出現。

創世紀青年組事工 --- Shermeen Law

創世紀青年團契歡迎所有7至12年級的青年人參加，逢星期五晚上7:30PM 於教會聚會，以更替形式進行。大組主要作外展及研經活動，小組則作細胞小組進行。2014 - 2015的學術主題集中在“神的國度”。我們探討如何能持守神的國度 及怎樣活出一個活躍像主的聖潔生活。在我們來說，“事奉項目” 是比較新的

Life Group ---- William Hamilton

God has been steadily providing me with resources and insightful people to help me improve the LIFEgroup ministry. I have been using Whats App and monthly news letters to keep the LIFEgroup leaders informed about what is going on with other groups and receiving news updates that need to be shared. I have also been meeting with Pastor Victor on an one-on-one bases to gain insights regarding how to overcome communication challenges and will be doing likewise with Pastor Fanco in the near future.

Within F.R.I.E.N.D.S. group ministry, attendance was an issue prior to Ubrana but after the experience some of

the members rededicated themselves to Christ while others are more committed to following Him, which has helped, attendance increased.

I am trusting God to further equip me with the skill set to strengthen the ministry. I am hoping to see an environment

where individ-

uals are eager and capable of witnessing to their friends and neighbors; more people discovering their spiritual gifts and having an opportunity to serve with it. Lastly, Hope to see an increase of LIFE groups and able/willing leaders.

Genesis Youth Group ---- Shermeen Law

Genesis Youth Fellowship welcomes all youth between the ages of Grades 7 to 12. We meet every Friday in the church at 7:30pm. Our meetings rotate between large groups, where all the youth stay together for outreach, or bible studies, and small groups where each grade would meet as cells.

The focus of our 2014-2015 academic year is “The King-



活動。去年我們多次到市中心派發三文治給無家可歸者，而在過程中與他們交談及分享神的愛。

2015 - 2016 我們的主題將會是“神的國度”的延續。期間我們將研讀“使徒行傳”中早期教會是怎樣形成，及後怎樣分散，以及他們怎樣被差派到外邦去。我們禱告主，盼望這班年青人能明白傳福音和作好見證的迫切性，靠著一班核心信徒以愛及祈禱來作維繫支持。

以下是一些主恩滿溢的重要事項：

- 年度退修會讓我們見到擴闊“神國”的迫切性。
- 聖誕聚餐有1 位新朋友參加
- 細胞小組組長訓練
- 聖誕事奉項目，每位年青人都包裝了一份“護理套裝”送給從事性工作者。主辦當局告訴我們這些禮物都妥善送出
- 一群12 班的年青人參加了URBANA 差傳會
- 學生組長退修會中學習及練習“靜修”和“獨處”
- 見證了幾位年青人的浸禮
- 棒球事工讓年青人能於夏日間邀請朋友參加社區活動

需要繼續代禱事項：

- 為著成人領導人才禱告，願各人能辨識到自己在這方面的呼召，亦為到在下學期能獲得有潛能的領導者（學生和成人）禱告。
 - 為著組長團（學生和成人）成員能在神的愛和智慧中事奉和成長。
 - 為著眾多細胞小組將要分組及增長。為著分組過程順暢及新增小組的發展
 - 為著年青人在傳福音和外展的成長
 - 為著我們在2016 棒球季節轉為一隊禱告
- 最後要為整體青年事工禱告，願我們都能繼續在基督肢體內成長，在言行，生活，愛，信仰，和純真中，作新信者的榜樣。

創世紀團契異象信約：

“以真正的基督徒群體榮耀神，透過積極地深化個人信仰、活潑的敬拜和服事，建立基督的身體。”

dom". We have been exploring what it means to take hold of the kingdom and to live active Godly lives. One area which was new to us was Service Projects. Last year we had participated in several sandwich runs in the downtown core and many of the youth were able to share God's love in having conversations with several homeless people while passing out sandwich bags.

The focus of our 2015-2016 academic year is a continuation of "The Kingdom". This year we are working through the book of Acts and looking at how the early church gathered together, how they were scattered, and how they were sent and went to the Gentile nations. Our prayer, as we work through Acts, is that the youth recognize the urgency to go out and witness, while having a strong core group of believers that will hold them up in love and prayer.

Some of the many highlights and blessings God has poured on us are:

- The annual retreat, where we looked at the urgency of expanding the Kingdom of God
- The annual Christmas dinner, which we had 19 new friends joined us.
- Cell Leader Training for all leader
- Christmas Service Project, where every youth packaged a "care kit" for workers in the sex trade industry. The organization had advised us that the gifts were well received.
- We had a few Grade 12's attended Urbana Missions Conference
- the student leadership retreat, where we learned and practiced Solitude and Silence.
- Witnessing the baptism of fellow youths
- Softball ministry, where youth can invite their friends to join our community for the summer.

Following items we need to continue to pray for:

- The adult leadership as we begin the annual process of discerning our individual calling, as well as other potential leaders (student and adult) for the following academic year.
- The leadership team (student and adult) that we will each continue to grow in the love and knowledge of God as we serve together.
- Many of our cells are on the verge of multiplying, so pray for adequate support for the multiplying process and for the new cell groups.
- The youth to grow in evangelism and outreach
- 2016 Softball Season, as we go back to one team for this season.

Lastly, pray for the youth ministry as a whole, that we continually grow in Christ as a body and set an example for all the believers in speech, life, love, faith and purity.

Genesis Vision Statement:

門徒訓練及裝備 --- Carol

讚美主，去年門徒關注組每月至少一次與我聚會，大家同心禱告，研讀主的話語及討論不同事工。我們尋求神的教導，讓我們懂得如何以不同策略來建立不同事工。當中不僅引領新信徒歸向基督，更要使其在靈命上有長進，成熟裝備來擴展神的國度。盼望在2016內，神能透過細胞小組，帶領更多人，同心合意地追隨祂。我又讚美主，在夏秋季中帶來眾多教師和助手的事奉。在夏季中，我們有1位教師和助手事奉，但目前我們只餘下8位忠心教助，請為此向主禱告，願他們在訓練和裝備其他人作新教師時，能將教師的數目倍增。我們祈求主的供應，在成人及青年會眾中，因著不同屬靈進度和需要，皆能設立三班教室（例如：慕道班，聖經班，組長訓練班）

禱告會 --- Barry Wong

一群信仰堅定的兄弟姐妹持續不停的在每周日上午為教會的所需所求禱告，禱告事項和內容包括教會的資金運作開支以及其他各項事工，比如教會內部的宣教團隊，Urbana宣教大會等等。總而言之，禱告是一項讓我們教會各堂各會緊密相連的關鍵。使徒行傳中的禱告和側重於自我省察的禱告作為基本的禱告素材被本堂特別推薦使用，不同的事工和小組也彼此配搭的進行集體禱告去貼近神。

宣教 --- Stan Ly

1 神對此項事工所做的保守和帶領（比如，一次關鍵性的激勵；一個關於主的作為的見證；一項關於主的信實幫助大家度過困難的事例等等）

- 我們感謝神為幫助和帶領第一批學生領袖團隊去建立一支參加Urbana宣教大會的團隊，當中的每一個人都獲得了在挑戰中成長的機會。
- 感謝神，感謝教會的許多兄弟姐妹們，感謝“馬拉松”基金會幫助我們差派團隊參加Urbana宣教大會。
- 神特別使用Urbana宣教大會去裝備和改變兄弟姐妹們，讓我們更加滿懷期望的與他們同行。
- 感謝神讓我們教會在這次組織派遣Urbana團隊上得以合一，特別是國語，英語，和粵語三堂

“To glorify God as an authentic Christian community, passionately making disciples through deepening personal faith, and active worship and service to build up the body of Christ”

Discipleship & Equipping ---- Carol Tse

Praise God for the focus team for discipleship who have met together with me faithfully at least once a month to pray, look into God's word, discuss, and meet with various ministries in our congregation over the last year. We have been seeking God to show us how we can help build up every ministry with a discipleship strategy that will not only bring new believers to Christ but grow mature and equipped believers to advance His kingdom. We are praying to see in 2016, God bringing more people into intentional relationships to follow after Him through cells.

I also praise God for the many teachers and assistants who had served over the summer and fall terms. We had 16 teachers/assistants serving in the summer term! However, we currently have 8 faithful teachers and ask that you pray for God to multiply this as they equip and train others to teach. We are praying that God provide 3 classes in both the adult and youth groups that will equip God's people according to spiritual maturity and needs (e.g. seeker's class, Bible basics, leadership training classes).

Prayer Ministry ---- Barry Wong

A group of steadfast brothers and sisters continue to meet every Sunday morning to pray for the needs of the church. Through different area of needs, such as the church financial budget and uplifting different ministries, missions team(s) and Urbana conference, prayer has been an essential focus to bind our congregation together. Both the ACTS prayer and the Prayer of Examen have been suggested as useful prayer concepts for the congregation to practice. Different lifegroups and ministries are being partnered to encourage group prayer, and draw in closeness to God.

Missions ---- Stan Ly

1. Highlight what the LORD has done in this area of ministry (e.g. a key encouragement; a testimony of God's work; an example of God's faithfulness and provision in meeting needs and overcoming challenges...etc.)

- We thank God for providing the first student leadership team to plan and organize the sending of church delegates to Urbana. Each found unique opportunities to grow in the midst of challenging circumstances.
- Gratefulness to the many brothers and sisters from our church, partners from Marathna Foundation,

一起參與禱告和經濟上的支持。

2. 一件神通過宣教事工來裝備兄弟姐妹們的事例

神在Urbana宣教大會上讓一些兄弟姐妹們重新向他委身；他讓另一些人在敬拜和異像中發覺神在他們生命當中的供應和指引以及呼召他們去宣教；他回應了一個禱告，一個為生病的弟兄祈求康復，禱告持續了幾個月，最終我們得以見證神的信實。

3. 禱告事項-2016年神會於哪些方面繼續保守宣教事工？

- 禱告祈求神帶領以及鼓勵我們和其他宣教機構和教會互動的同時，把我們帶到他呼召我們去做長期性宣教的禾場，一個福音尚未達到的地方。
- 禱告祈求神讓我們的宣教事工繼續帶領和培訓門徒，讓我們可以和神以及我們的宣教場所建立更親密的關係。
- 禱告祈求神繼續裝備我們的領袖團隊，同時繼續帶領和關愛那些剛從Urbana宣教大會回來的人。

社區關懷和服務事工 --- Joanne Chan

“世人哪，耶和華已指示你何為善，祂向你所要的是什麼呢？只要你行公義，好憐憫，存謙卑的心與你的神同行”（彌迦書6：8）。

我們這個社區關懷和服務事工成立迄今只有一年，目前依然在不斷完善當中。

因為時間有限，我只能舉出幾件在過去的一年中發生的讓我們記憶猶新的事情：

謙卑地與神同行

在事工當中，我們發現完全不需要單單為我們自己爭取什麼，而是等候神，讓他來帶領我們，我們只是在參與他那來自恩典和憐憫的事工。

去投身到恩典和憐憫當中，去到其他的事工當中和兄弟姐妹們同工。

在周日早晨的禱告會中，我們把兄弟姐妹們

and God for sending 25 Urbana delegates.

- God has used Urbana to transform and equip those who attended and we look forward to walking alongside, with these individuals.
- Praise God for allowing our congregation to unite in sending this Urbana delegates as all three congregations participated in financial and prayer support.

2. Recall an example of lives impacted for Christ through this ministry.

God moved a number of individuals to recommit their lives to Him during the conference. He led others through worship and vision to discover what He has in store for their life and calling into a mission field. He answered on-going prayers that had been brewing for months in healing a brother and witnessing of His faithfulness.

3. Communicate what you are trusting and looking to God to do and provide in 2016 in this ministry.

- Asking that God leads and gives us courage in partnering across missions agencies and churches to discern where He is calling us into long-term missions relationship with an unreached people group.
- Pray for the missions ministry in continuing to catalyze disciples into deeper intimacy with God and engagement with missio dei.
- Looking to God in fuelling leaders in nurturing and loving those who have returned from Urbana.

Social Service and Concern Ministry ---- Joanne Chan

“He has showed you, O man, what is good. And what does the Lord require of you? To act justly and to love mercy and to walk humbly with your God.” (Micah 6: 8)

We only started the social concern ministry a year ago, and now we have added in the Social Service element, so it is a WORK IN PROGRESS.

I can only high light a few things we have learnt in the past year:

To walk humbly with God

We don't have to try to strive and achieve anything on our own, wait upon Him and let Him take the lead. We are only to participate in His work of Grace and mercy.

To love mercy- To work in partnership with brothers and sisters in other existing Ministries.

We bring our perceived needs of brothers/sisters and friends in prayers on the Sunday morning prayer meetings. We then tried to follow up with some of them in person if we can.

We worked with the Mission Ministry and Food bank

的所需所求帶到神的面前，之後我們會盡自己所能的來跟進他們。

在和宣教事工以及食物銀行的同工當中，我們逐步發覺自己在幫助兄弟姐妹們渡過生活上的困難的過程中，所起到的角色和作用。

在好撒瑪利亞人的故事中，耶穌告訴那個文士要去愛神和愛自己的鄰舍，在這個故事裏，好撒瑪利亞人一看到傷者就立刻停下了腳步，給他在傷處紮好繃帶，把油膏和酒塗抹在傷口上，這是立時和即刻性的關懷；接著他讓自己的驢馱著傷者去旅店休養；之後他還繼續關懷他。

在我們的生活當中，我們都會遇到朋友以及陌生人的痛苦，無論是身體上的，感情上的，還是靈命上的。

一次又一次，我們經歷到本堂的兄弟姐妹們分享他們是如何因著主耶穌基督以及其他兄弟姐妹們的愛回到主的懷抱中。一個真正的屬靈的群體必然是一個可以讓人得到休息和治愈的地方。

所以，我在此禱告神繼續使用我們堂，讓我們彼此關懷，也關懷我們的鄰舍。

如果你有任何想法想與我們分享，或者你感到神光照你來參與我們的事工，請和我們聯系。

活出正直公義的生命

我們如何回應事工當中遇到的挑戰？正如我們看到在當今的社會中，基督信仰和價值觀被漸漸的淡忘。我們是否有為福音和公義的傳播而禱告？我們鼓勵本堂和細胞小組們去重新審視一些有爭議性的話題，特別是那些最近誕生的，比如安樂死等等。如果你的小組有什麼想法要和我們分享的，請告訴我們。

ministry to explore our roles and actions towards friends who are going through some trials and tough times.

In the parable of Samaritan Jesus told the expert in the law- to love God, and to love our neighbors. Jesus talked about how the good Samaritan stops, bandages, pours oil and wine in the open wound, for immediate help; puts the person in Donkey and brings the person in a place of rest; then comes back for further care afterwards.

We are challenged to do similar actions when we see a friend or a stranger in pain, physically, emotionally and spiritually.

On and off, we heard about brothers and sisters in our congregation sharing how they are brought back by the love/word of Christ and loving brothers and sisters. A true Christian community is a place of rest and healing.

We pray that God will continue to use our congregation; that we care for each other and our neighbors.

If you have any thoughts about this you like to share, or you sense God's nudge to get involved one way or another, please come to talk to us.

To act justly

How are we going to respond to the challenge in this area? We see Christian faith and values are being minimized, if not totally ignored. In the environment of valuing diversity and equity. Have we prayed and made sure we are being heard? We encourage the congregation and the life groups to review some hard ethical issues being discussed recently, for example on Euthanasia. If your cell group has anything to share, please talk to us.

2015年是恩典福音堂成立25周年，教會的主題是“同心建造基督身體”。國語堂一方面配合教會架構方面的轉型，開始建立新的管理架構和培訓領袖，並鼓勵所有的弟兄姐妹發現屬靈恩賜，接受裝備和培訓，參與服事；另一方面，在牧養上我們強調傳福音和栽培門徒，注重弟兄姐妹們的生命成長。經過一年的努力，已經初步看到果效，弟兄姐妹們生命成長，也更加熱心傳福音，教會的人數也重新開始增長。

栽培門徒

“三年兩約走一遍”的讀經行動已經超過一年，大約有一半以上的弟兄姐妹按照每周的讀經指引，同時通過主日學，小組，和講道的幫助養成日常靈修讀經的習慣，感到很受益。

我們從3月開始使用“塑造主生命”系列門徒培訓教材開始了門徒訓練和禱告聚會，除了日常自學和操練外，每周分別在周二晚，周六早晨，和周六中午聚會一次，操練與主同在，聆聽神的話語，禱告和彼此相交。近30位弟兄姐妹養成了每周穩定參加禱告會和結伴成長的習慣，大家一起親近主，為教會和弟兄姐妹代禱，而且結伴每周學習和操練作主門徒，不但更深經歷神，每位的生命和服事也大為不同，同時也因著一起跟隨主而成為屬靈同伴，建立了彼此更深的親密關係。2015年將鼓勵更多弟兄姐妹參加門徒塑造和禱告會。

第一屆國語執事會

今年3月9日國語堂選舉了10位國語事工執事和2位兒童事工執事。第一屆的國語執事會參加了三次培訓，已確定各自的事工職責範圍，開始帶領和推動教會各方面事工：

執事會主席：任大立牧師；

副主席：張文東；

文書：郭冠廷

崇 --- 司事：新人接待和跟進：申仁光

崇拜 --- 敬拜：邱林燕

2015 is the 25th anniversary of Grace Chinese Gospel Church, and the church's theme for this year is "Building the Body of Christ Together." In accordance with the church's new structure, the Mandarin Ministry started to build a new management structure and to train leaders, encouraging all our brothers and sisters to discover their spiritual gifts, to go through training and equipping, and to serve in ministries. In terms of ministering, we emphasize evangelism and discipleship, focusing on the growth in believers' lives. Over the course of a year, we are beginning to see the fruit of our efforts. There is growth in the lives of brothers and sisters, they are more passionate in sharing the gospel, and church attendance has started to increase again.

Discipleship

We've been following the "A Journey through the Two Testaments in Three Years" Bible-reading program for more than a year. More than half of our congregation has been following the weekly Bible-reading guide. This, along with E&E, cell groups, and sermons, has helped brothers and sisters develop a habit of doing daily devotions, which has benefited them greatly.

In March, we began to use the "MasterLife" series of discipleship training material to begin discipleship training and prayer meetings. In addition to our own daily studies and practices, we also have weekly meetings on Tuesday nights, Saturday mornings, and Saturday afternoons, respectively, where we practice meeting with the Lord, listening to His word, praying, and fellowshiping with one another. Nearly 30 believers developed a habit of regularly attending prayer meetings and growing alongside one another every week, growing closer to God together, praying for the church and for other brothers and sisters. As we learn and train to be disciples together each week, not only do we experience God more deeply, we also see a change in our lives and in our serving. At the same time, as we become spiritual partners in following Christ, we have built a closer and deeper relationship with one another. I encourage more believers to join our discipleship and prayer meetings in 2016.

The First Mandarin Deacon Board

On March 9, the Mandarin congregation elected ten Mandarin Ministry deacons and two Children's Ministry deacons. These members of the first Mandarin deacon board attended three training sessions, each confirming the responsibilities of their respective ministries, and began leading and moving their ministries forward:

Chairperson: Rev. Dali Ren;

Vice-chair: Paul Zhang;

Secretary: Katey Lester

堂務：鹿煥林
 外展傳福音：但召紅
 關顧：夏永明
 裝備培訓：張文東，趙益
 社會公義和關懷：徐覺民，張晨
 網絡/影音：陳傑
 財務：汪潔
 會友事務和群體活動：郭冠廷
 兒童事工執事：徐覺民，張晨

Worship Service—Ushering, Welcoming, and Follow-up: Bill Shen
 Worship Service—Worship: Annie Yau
 Building: Huanlin Lu
 Outreach and Evangelism: Zhaohong Dan
 Caring: Sophia Yeh
 E&E: Paul Zhang, Harry Zhao
 Social Concern: Jenny Xu, Linda Zhang
 IT/AV: Jason Chen
 Finance: Angela Wang
 Membership: Katey Lester
 Children's Ministry Deacons: Jenny Xu, Linda Zhang

我們為第一屆的執事會成立和執事們在服事上的成長感恩，1 位執事各司其職，配合牧師們帶領教會各方面的事工，分擔了教牧同工在管理教會方面的很多負擔，建立事工架構和團隊，教會事工更加井井有條；同時，國語堂也開始更多承擔全教會的事工責任，與其他堂會的配搭也在增加和改進。

許牧師和師母加入牧養團隊



We are thankful for the establishment of our first deacon board and for how our deacons have grown in their serving. The 12 deacons each carry out their respective duties, working together with the pastors to lead the church in different ministries. They

感謝主，許恒波牧師和師母加入同工，一起牧養和帶領國語堂成長。按照許牧師的負擔和恩賜，除了講道和教導等日常事工外，他主要負責外展傳福音，培訓，和關顧事工。

為加強新朋友的歡迎和跟進，許牧師組建了兩個迎新小組，並且設計了歡迎的方法和程序，使我們更容易跟進和了解新朋友，幫助新朋友了解教會和融入教會。

從十月開始，每周三晚上許牧師在教會舉行“三福”培訓，共有1 位弟兄姐妹參加。弟兄姐妹不但在理論上學習如何傳福音，也付諸實踐，常和許牧師一起探訪慕道友。這些培訓也再次激發了大家傳福音的熱情，正如我們在年末的聖誕福音晚會所見證的。

許師母的主要恩賜之一是音樂，她盡心盡力培訓詩班的弟兄姐妹，我們也很高興看到詩

share much of the load with the pastoral staff in managing the church, establishing the ministry structures and teams, and keeping church ministries in good order. At the same time, the Mandarin congregation is starting to have more responsibilities in church-wide ministries, so our partnership with other congregations has been increasing and improving.

Welcome Rev. and Mrs. Koh to Our Team!

Praise the Lord, Rev. Enoch Koh and his wife have joined us in ministering to and leading the Mandarin congregation. In accordance with Rev. Koh's burden and gifting, other than regular duties such as preaching and teaching, he is mainly responsible for outreach and evangelism, training, and caring ministries.

To improve in the areas of welcoming newcomers and follow-up, Rev. Koh created two welcoming groups. He also designed a new method and process to follow up and get to know newcomers more easily, and to help newcomers to get to know and integrate into our church.

Starting in October, Rev. Koh led "EE3" training at church every Wednesday night. Altogether, 13 brothers and sisters joined. Not only did they learn how to share the gos-

班的弟兄姐妹特別是司琴的姐妹們也很樂意花時間接受訓練。

下午堂健康成長和發展

下午堂國語崇拜開始後頭半年經歷了一些困難和起伏，去年開始穩定發展和增長，主要成員接近30位，有近30多位新朋友參加過下午崇拜。下午崇拜出席率平均超過30位，有時接近40位。雖然人數目前還不多，但形成了將近20位的核心同工群，大家服事非常忠心，關係也越來越親密。我們目前專心推動關顧和外展傳福音，相信主使用我們，將得救的人數不斷加給我們。

從9月開始，下午堂成人主日學分為兩班。更感恩的是，從12月開始由陳小祝，何玉蘭和薛元媛三位姐妹牽頭，在陸維敏師母的協助下開始了下午堂的兒童事工。

我們深為下午堂的成長和同工們的委身奉獻精神感恩。這一年下午堂的人數在穩步增長，更主要的是服事的團隊在不斷擴大的同時大家的關係和配搭也更加緊密。相信隨著下午堂兒童主日學的建立和發展，以及傳福音事工的進一步提高，主定會將得救的人數不斷加給我們。

布道和宣教

國語堂去年有9位弟兄姐妹在9月10-14日再次到紐芬蘭聖約翰斯華人基督教會短宣，配合他們向中國移民和學生傳福音，周六晚上的音樂布道晚會有120多位參加，13位慕道友決誌信主。在短宣過程中短宣隊的弟兄姐妹同心合意地事奉，用自己的一言一行以及生命，為主作美好的見證，把神的愛，把福音傳給那些還沒有認識神的人。在短宣過程中，我們也清楚看到神在當地所做的工作和預備，一方面我們看到聖約翰斯華人基督教會的弟兄姐妹們盡心盡力為這次的布道會做了非常多的準備；另一方面，我們也在交談中深深感到神早已在這些學生的心裏動工，讓他們都有一颗願意敞開，樂意了解的心，願意參加教會活動。感謝神，我們有機會與當地教會的弟兄姐妹們一起分享神賜予我們的各種恩典，並且一起經歷了神的親自帶領和大能救恩

但召紅執事負責布道事工後，一方面配

pel in theory, they also put what they've learned into practice, often going to visit seekers with Rev. Koh. This training had once again sparked fervor for evangelism, as we witnessed at our Christmas EV night at the end of the year.

One of Mrs. Koh's main gifts is music, and she wholeheartedly trains the brothers and sisters in the choir. We are very happy to see that the choir members, and particularly the pianists, are very willing to spend time to receive training.

Healthy Growth and Development of the Afternoon Service

The afternoon Mandarin service had some ups and downs in its first six months, but began to grow and develop steadily in the past year. There are nearly 30 core members, with more than 30 newcomers who have attended the afternoon service. The average attendance is over 30 people, sometimes going up to nearly 40. Although the current attendance is a bit low, we do have nearly 20 core members serving in the afternoon service, all of whom are very loyal and have grown closer together. Right now, we are focusing on caring, outreach and evangelism. We believe that God will use us and add to our number of those who are being saved.

Starting in September, the afternoon adult E&E split into two classes. We are even more thankful that starting in December, an afternoon Children's Ministry began under the direction of sisters Xiaozhu Chen, Yulan He, and Agnes Xue, with the assistance of Mrs. Vivian Ren.

We are deeply thankful for the growth of the afternoon service and for the sacrificial spirit of those who serve. The steady growth of the afternoon service is mainly due to the continual expansion of the serving team and their increasing closeness and partnership with one another. We trust that as the afternoon Children's Sunday School establishes and develops, and as evangelism improves, the Lord will surely continue to add to our number of those who are being saved.

Mission and Evangelism

In September 10-14, 9 brothers and sisters from the Mandarin congregation went once again to St. John's, Newfoundland, for short-term missions, partnering with St. John's Chinese Christian Church to evangelize to immigrants and students from China. More than 120 people attended the Saturday musical EV night, with 13 people accepting Christ for the first time. In those few days, the brothers and sisters on our short-term mission team served together with one heart, being God's witnesses in word and in deed and with their lives, sharing God's love and gospel with those who do not yet know Him. During our time there, we clearly saw the work and preparation that God made in St. John's. Not only did we see the many preparations that the brothers and sisters of St. John's Chinese Christian Church had wholeheartedly made for this

合許牧師推動傳福音培訓和籌備聖誕福音晚會，一方面積極通過網絡平臺和朋友圈傳福音，同時在自己的店裏開始了一個每月一次的福音聚會，吸引了很多慕道朋友們參加。參加三福訓練的一些學員和同心小組也時常一同配搭服事。我們也很欣喜看到11月時有一位姐妹在這個聚會中決誌信主。

聖誕福音晚會於12月1日舉行，講員徐武豪博士，主題“今生若比永恒長”。為了組織這次聚會，全教會的弟兄姐妹都行動起來參與不同的服侍，邀請朋友參加。當晚聚會有近400人參加，很多慕道友表示願意繼續了解和認識基督教信仰，同時有6位決誌信主。

小組事工

在小組方面，我們對小組作了一些調整，比如以勒小組和盼望小組合並，約書亞小組和迦南小組合並，信心小組與新生小組合並，以馬內利小組的弟兄姐妹分開參加不同的小組。這些調整是為了同工們按不同恩賜彼此配搭，更好關顧小組和帶領組員外展傳福音，重新帶動小組增長。雖然一些小組因為組員的搬遷流動遇到一些困難，在重整過程中也有很多挑戰，但大部分的小組還是保持穩定，組員間彼此相愛，一起讀經和禱告。我也很欣喜地看到和平小組的弟兄姐妹繼續熱心傳福音，彼此相愛和扶持，小組更加成長和壯大；新生小組改為周五晚搬到教會聚會後也積極配合許牧師跟進邀請新朋友參加聚會，小組也增加了不少新成員；約瑟小組的弟兄姐妹在生命和關係上也不斷成熟，願意一起參加門徒訓練。

教會增長

感謝主，過去一年弟兄姐妹生命上有不少長進，教會的人數也在增長，去年有12多位新朋友來到我們教會，有30多位留下穩定參加教會。主也不斷將得救的人數加給我們，共有2位弟兄姐妹決誌信主。兩次洗禮有11位弟兄姐妹受洗，5位弟兄姐妹轉會。同時我們也清楚看到，雖然教會聚會的人數在不斷增長，但出席率不很穩定，流動性較

EV night, but also, through our conversations with the students, we truly sensed that God had been working in their hearts early on, transforming their hearts into those that were open and willing to understand, and willing to participate in church activities. Praise the Lord, we had the opportunity, along with the brothers and sisters of the local church, to share the gifts that God has given to us, and to experience God's own leading and mighty salvation together.

After Deacon Zhaohong Dan took over responsibility for outreach and evangelism, he worked together with Rev. Koh to promote evangelism training and to organize the Christmas EV night. He also actively shared the gospel through online platforms and with his circle of friends, and at the same time, held evangelistic gatherings at his own store once a month, attracting many seekers to attend. Believers who had gone through EE3 training and Tong-Xin cell group also helped to serve together in these gatherings. It gave us great joy to see a sister come to Christ in one such gathering in November.

Our Christmas EV night was held on December 19th. The speaker, Dr. William Tsui, spoke on the topic of "If This Life Were Longer than Eternity." To organize this event, all the brothers and sisters of the congregation served in different capacities, inviting their friends to come. That night, nearly 400 people attended the event. Many seekers indicated that they wanted to continue learning about the Christian faith, and six people accepted Christ that night.

Cell Ministry

We've made some adjustments to our cell groups. For instance, Caleb is now merged with Hope, Joshua merged with Canaan, Faith with New Life, and the brothers and sisters of Immanuel have joined different cell groups. These adjustments were made so that leaders could work together according to their different gifts, to better care for their groups, lead cell members in outreach and evangelism, and reinvigorate growth. Although a few groups experienced some difficulties due to members relocating and faced a lot of challenges during the adjustment process, most of the groups remained stable, their members love one another, and they pray and read the Bible together. I was pleased to see that the brothers and sisters of Peace are continuing to passionately evangelize, love and support one another, and their group is growing and becoming stronger. After moving their meetings to church on Friday nights, New Life is actively working together with Rev. Koh to follow up with newcomers and invite them to meetings. Quite a few members have been added to their group. The brothers and sisters of Joseph are continuing to mature in their lives and in their relationships with one another, willing to go through discipleship training together.

Church Growth

Praise the Lord, as brothers and sisters have been growing spiritually, church attendance has also grown. We had

大，需要加強牧養和小組生活。

2 年前瞻

2016年國語堂將繼續著重外展傳福音，門徒栽培，和領袖培訓，同時加強小組的牧養事工，繼續推動“三年兩約走一回”讀經行動，帶動弟兄姐妹生命成長和教會人數增長。展望新的一年，我願意以約翰福音1章與弟兄姐妹同勉，一起追求與主連結更緊密，生命更加成長，結出豐碩的果子來：

- 願主的愛激勵我們更渴慕敬拜主，正如許牧師在一次主日中所強調的，我們應當更敬畏主，更用心崇拜，提高主日崇拜的出席率，改變遲到的習慣；同時我們鼓勵弟兄姐妹多作見證，小組更多獻詩，我們也要努力使我們的敬拜更加美善，以頌贊為祭獻給神，結出承認主名之人嘴唇的果子；
- 我們要繼續努力通過主日學，禱告會，門徒訓練，通過聖靈的光照和神話語的餵養，認識自我，更新生命，結出生命品格的屬靈果子；
- 我們要更加齊心努力傳福音，為家人親友禱告，抓住主的應許，不但自己得救，更仰望主拯救家人和親友，結出傳福音的果子；
- 也願我們在主裏更親密相交，在主的愛裏彼此相愛，同擔苦難，分享祝福，結出愛的果子。

願主在2016年按照他豐盛的恩慈祝福教會，也願主在我們中間得著榮耀。阿們！

more than 120 newcomers in the past year, and more than 30 of them stayed to attend church regularly now. The Lord is constantly adding to us the number of those who are being saved; altogether, 23 people made the decision to accept Christ. In two baptisms, 11 brothers and sisters were baptized, and 5 transferred memberships. On the other hand, we saw that although church attendance continues to grow, our attendance rate is still not very stable, and there's a great deal of mobility. We recognize that we need to strengthen our ministering and cell life.

Looking Towards 2016

In 2016, the Mandarin ministry will continue to focus on outreach and evangelism, discipleship, and leadership training. At the same time, we will strengthen our cell ministry, continue to promote the "A Journey through the Two Testaments in Three Years" Bible-reading plan, and stimulate growth in the lives of believers and in church attendance. Looking towards the new year, I want to use John 15 to encourage brothers and sisters to pursue a closer relationship with the Lord, to grow in their lives, and to bear much fruit together:

- May the love of God spur us on to desire to worship Him more. Just as Rev. Koh emphasized one Sunday, we should fear the Lord more, worship more wholeheartedly, improve the Sunday service attendance rate, and get rid of the habit of tardiness. At the same time, we encourage brothers and sisters to share more of their testimonies, cell groups to share more songs, and all of us to work hard on making our worship more pleasing to the Lord, presenting our praise as an offering to Him, bearing fruit from the lips of those who confess the name of Jesus Christ;
- Through E&E, prayer meetings, discipleship training, and by the light of the Holy Spirit and the nourishment of the God's Word, we need to continue to work hard to understand our selves, renew our lives, and bear the spiritual fruit of a new life;
- We need to work hard together to share the gospel, pray for our unsaved friends and family, and hold on to God's promise, so that not only are we ourselves saved, but also that we look to the Lord to save our family and friends, bearing the fruit of evangelism;
- May we grow closer to one another in the Lord, love one another with the love of Christ, and share our blessings and hardships together, bearing the fruit of love.

In 2016, may God bless our church according to His abundant grace and mercy, and may He be glorified among us. Amen!

事工主席： 李建國牧師
事工副主席： 謝惠芳
事工委員： 霍馬淑敏, 劉吳雪瑩, 梁徐覺民, 宋張晨
事工實習： 孫淑姬
事工助理： Crystal Ng, Michelle Kang
主日學老師及助手： Cecil Ho, Airy Yu, Beauty Fung, Tracy Fan, Doris Leung, 歐陽劍銳, Lesley Chiu, William Chan, Rosie Liu, Michelle Kang, JoJo Chiu, Polly Chan, Kinna Lo, Joyce Ren, 顧臻茵, 周雁, 沈鈞, 梁躍芝, 張燕寧, 田玉紅。
崇拜導師： 霍馬淑敏, Vera Ho, Miranda Wong, Tiffany Chan, Michelle Chung, Peter Du, Iris Hsueh, Jennifer Chen, Sui Wong, Ping Bach, Nathan Choong, 李師母 (Anna), 吳海倩, 葛非, 汪潔, 關麗莉, 徐覺民, 範浙。

培育今天的兒童，就是培育未來教會的接班人。其實在聖經中有一群有遠見的人，因著對兒童的愛和執著，而使得孩子蒙受主的祝福，這群人是誰呢？聖經馬可福音10章13節說：「有人帶著小孩子來見耶穌，要耶穌摸他們。」許多時我們都疏忽註意「有人」這兩個字；但他們卻是引領孩子得主祝福的關鍵人物。我們不知道這「有人」是誰？照路加福音來看，可能是孩子的父母（路18:15）；不論他們的身份是什麼，這些「有人」可能是聽過耶穌講道，見過耶穌行神蹟，或者是自己本身領受過主恩典的人。因此他們不願意他們的下一代失去這上好的福份，他們渴望帶領他們的孩子來認識耶穌，領受主的祝福。他們不只把耶穌的事跡告訴孩子，更要讓孩子自己個人與主耶穌親自發生關係，即接受主。因此，他們帶著小孩來見耶穌，要耶穌摸他們。看到聖經上，這些熱心的「有人」急切的想把孩子帶到主耶穌的面前。反觀今天在教會，這樣的人實在不多。我們會告訴孩子很多事情，哪些是好的，哪些是不好的，但我們較少花時間與孩子談信仰的事。你每天花多少時間與你的孩子談信

Ministry Pastor: Rev. David Lee

Ministry Chair Assistant: Simon Tse

Committee Members: Stella Fok, Edwina Luu, Jenny Xu, Linda Zhang

Intern: Hee Sook Shon

Assistants: Crystal Ng, Michelle Kang

Sunday School Teachers & Helpers: Cecil Ho, Airy Yu, Beauty Fung, Tracy Fan, Doris Leung, Kim AuYeung, Lesley Chiu, William Chan, Rosie Liu, Michelle Kang, JoJo Chiu, Polly Chan, Kinna Lo, Joyce Ren, Joyce Gu, Rebecca Zhou, Jun Shen, Jenny Liang, Annie Zhang, Yuhong Tian.

Worship Leaders: Stella Fok, Vera Ho, Miranda Wong, Tiffany Chan, Michelle Chung, Peter Du, Iris Hsueh, Jennifer Chen, Sui Wong, Ping Bach, Nathan Choong, Anna Lee, Helen Wu, Fei Ge, Jie Wang, Lily Guan, Jenny Xu, Zhe Fan.

While we are cultivating today's children, we are cultivating our future church leaders. In fact, there was a group of people with far-sighted visions mentioned in the Bible, who guide the children to the blessing of Lord just because their love and dedication to children. Who are they? In Mark 10:13, it says: "People were bringing little children to Jesus to have him touch them." Many times we neglected to pay attention to the word "people". However, they were the key persons who bring little children to the Lord and be blessed. Based on Luke, maybe they are children's parents (Luke 18:15). No matter who they were, these "people" could be the persons who had heard the preaching of Jesus, had seen the miracles made by Jesus, or whom him/herself had accepted the grace of Lord. Therefore they do not want their next generation to lose this best blessing. They want to lead their children to know Jesus, to receive the Lord's blessing. They not only tell the children the story of Jesus, but let the child him/herself have a personal relationship with the Lord Jesus, which means to accept Jesus as Lord. So they brought children to Jesus to have Him touched them. In the Bible, these enthusiastic "someone" desperately wanted to bring children to the presence of the Lord Jesus. In contrast, today in the church, there are very few people doing this. We will tell the children a lot of things, tell them about good and bad, but we spend very less time talking about faith with children. How about you? Christian parents should tell children the right faith, bring the children to the Lord, so that he/she could have a relationship with Lord in his/her life. The greatest blessing

仰？基督徒父母應該把正確的信仰告訴孩子，把孩子帶到主的面前，使他與主有生命的關係。你的孩子一生最大的祝福就是你要帶領他們相信主！

另一方面，想到教會以外的孩子又如何呢？有誰帶領他們來見耶穌呢？就因為缺少「有人」帶他們去教會，缺少「有人」帶他們去見耶穌，他們絕大多數沒有機會認識耶穌。其實，今天兒童身處環境是非常險惡的。例如：兒童受虐事件越來越多，隔代教養帶來的代溝問題，父母離異連帶著兒女成為陪葬犧牲品等等。當今天教會沒有積極的把孩子帶到主面前時，撒旦卻一刻也沒有耽延，無所不用其極的要吞吃我們的孩子。牠不僅用進化論，無神論，異教思想來影響孩子們不相信神。牠更希望每一個孩子都生活在血腥暴力、毒品賭博及色情媒體的浸淫當中。如此一來，社會就少了一位兒童敬畏神，多了一位犯罪之子！或許你從未想到兒童也會面臨這種處境，但不要只為孩子犯罪率的增加而嘆息難過，重要的是要盡心盡力去向兒童傳福音，在他們的心裡播下耶穌基督的生命。在罪惡的大環境中，保護兒童的最好途徑是什麼？就是傳福音。福音賦有改變靈魂的能力。在這罪惡悖逆的時代，只有耶穌才能保護那些孩子們；福音是神的大能，讓我們在兒童未被社會各樣罪惡染上之前，要把耶穌的福音撒在他們的心裡。今天教會及家長們當深思

in his/her life is that you lead him/her to believe in the Lord!

On the other hand, about the children outside the church then? Most of them would probably have no opportunity to know Jesus, just because there is no one to bring them to church, no one bring them to Jesus. In fact, today's environment, in which the children are in is very sinister. For example: there are more and more incidents of child abuse; children raised by grandparents has deeper generation gap with their parents; kids become the victims of their parent's divorce. Today's church does not actively bring children to the Lord, but Satan does not tarry a bit. He is doing everything to devour our children. Using Evolution, atheism or pagan ideology to affect our children, Satan is breaking their faith in God. Further more, he would prefer that every child lives in bloody violence, drugs, gambling and pornography in the media. In this way, there would be one less kid who has fear of God, and one more young criminal in the society! Maybe you never thought that children would face such a situation. Being sad about the increasing of the number of young criminals is not enough. The most important thing is to tell the gospel to children with all our hearts and all our strength, spread the seeds of the life of Jesus Christ in their life. In this evil world, what is the best way to protect children? Preaching the gospel. Gospel has the power to change the soul. In this sinful and depraved generation, only Jesus can protect these children. The gospel is the power of God. Let us spread the seeds of gospel of Jesus into their hearts



「要把孩子帶到哪裡去？」又該如何領兒童信主呢？因此，我們兒童事工常鼓勵及安排主日學老師及家長們接受佈道、陪談、及師資訓練，準備隨時可以帶領兒童信主，跟隨基督。同時，為配合更有效率地推廣兒童基教教育，從2015年開始，兒童事工擴大事工委員會的人數，加入了五位從三堂(粵，國，英)委任的新執事共同負擔整個兒童事工的工作。

1. 謝惠芳執事(粵)－副主席：負責協助事工主任(牧師)統籌一切事工的行政及管理事宜。
 2. 霍馬淑敏執事(粵)－負責兒童主日學
 3. 劉吳雪瑩執事(英)－負責兒童崇拜
 4. 梁徐覺民執事(國)－負責兒童團契
 5. 宋張晨執事(國)－負責兒童特別節目及聯誼
- 但願我們能像聖經以弗所書4章12節所說：

「.. 為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體..」能同心合意在兒童身上建立他們成為主門徒，將從主領受的不同恩賜教導他們，叫他們信主，愛主，跟隨主，靈命得以成長，學像主基督的生命。

before they have been infected with sins of this world. Today, church and the parents shall think carefully about "where do we lead our children to?" Therefore, our children's ministry keeps encouraging and arranging Sunday school teachers and parents to get the trainings in gospel preaching, following up and teaching, always ready to bring children to believe in Jesus as well as following Him. Meanwhile, since 2015, the children's ministry committee has been expanded, so that we could promote the children's Christian education more efficiently. Five more new deacons, who comes from three different congregations (Cantonese, Mandarin and English) has joined us to share the work load of the ministry.

1. Simon Tse (Cantonese)
Vice Chair: Responsible to assist the Ministry Chair (Pastor) to coordinate all the administration and management issue.
2. Stella Fok (Cantonese)
—Children's Sunday School
3. Edwina Luu (English)
— Children's Worship
4. Jenny Xu (Mandarin)
— Children's Fellowship
5. Linda Zhang (Mandarin)
— Children's Special Events or Joint Activity

In Bible, it says, "to prepare God's people for works of service, so that the body of Christ may be built up....."(Ephesians 4:12). Hopefully, we could be united together to build our children and make them the disciple of our Lord, teach them with various

gift from God, guide them to believe, to love and to follow the Lord, help their spiritual life to grow to have a Christ-like life.



新近成立的社區服務和關懷委員會正在整合三個堂會中相關的事工。以下三節聖經經文奠定了事工三個方面的基礎。

一、根基（彌迦書6:8b）

只要你行公義，好憐憫，存謙卑的心，與你的神同行。

二、步驟（彼得後書1: 5-7）

正因這緣故，你們要分外地殷勤：有了信心，又要加上德行；有了德行，又要加上知識；有了知識，又要加上節制；有了節制，又要加上忍耐；有了忍耐，又要加上虔敬；有了虔敬，又要加上愛弟兄的心；有了愛弟兄的心，又要加上愛眾人的心。

三、表達（路加福音10: 25-37）

有一個律師起來試探耶穌，說：「夫子，我該做什麼才可以承受永生？」耶穌對他說：「律法上寫的是什麼？你念的是怎樣呢？」他回答說：

「你要盡心、盡性、盡力、盡意愛主你的神，又要愛鄰舍如同自己。」耶穌說：「你回答的是。你這樣行，就必得永生。」那人要顯明自己有理，就對耶穌說：「誰是我的鄰舍呢？」耶穌回答說：「有一個人從耶路撒冷下耶利哥去，落在強盜手中。他們剝去他的衣裳，把他打個半死，就丟下他走了。偶然有一個祭司從這條路下來，看見他，就從那邊過去了。又有一個利未人來到這地方，看見他，也照樣從那邊過去了。唯有一個撒馬利亞人行路來到那裡，看見他，就動了慈心，上前用油和酒倒在他的傷處，包裹好了，扶他騎上自己的牲口，帶到店裡去照應他。第二天拿出二錢銀子來，交給店主說：『你且照應他，此外所費用的，我回來必還你。』你想，這三個人哪一個是落在強盜手中的鄰舍呢？」他說：「是憐憫他的。」耶穌說：「你去照樣行吧。」

經濟的不平等正在惡化，不僅在多倫多，整個世界仍處於衰退的環境，這更加劇了貧困問題。後現代時代的文化鼓勵追求個人自由，因此，神就人

The newly formed Community Services and Social Concerns Committee is working on integrating the related ministries in the three congregations. The following three biblical passages lay the foundation of the three perspectives of this ministry.

A. The base (Micah 6:8b)

To act justly, to love mercy and to walk humbly with your God.

B. The Steps (2 Peter 1:5-7)

For this very reason, make every effort to add to your faith, goodness; and to goodness, knowledge; and to knowledge, self-control; and to self-control, perseverance; and to perseverance, godliness; and to godliness, mutual affection; and to mutual affection, love.

C. The Expressions (Luke 10:25-37)

On one occasion an expert in the law stood up to test Jesus. "Teacher," he asked, "what must I do to inherit eternal life?" "What is written in the Law?" he replied. "How do you read it?" He answered, "'Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind'; and, 'Love your neighbor as yourself.'" "You have answered correctly," Jesus replied. "Do this and you will live." But he wanted to justify himself, so he asked Jesus, "And who is my neighbor?" In reply Jesus said: "A man was going down from Jerusalem to Jericho, when he was attacked by robbers. They stripped him of his clothes, beat him and went away, leaving him half dead. A priest happened to be going down the same road, and when he saw the man, he passed by on the other side. So too, a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan, as he traveled, came where the man was; and when he saw him, he took pity on him. He went to him and bandaged his wounds, pouring on oil and wine. Then he put the man on his own donkey, brought him to an inn and took care of him. The next day he took out two denarii[e] and gave them to the innkeeper. 'Look after him,' he said, 'and when I return, I will reimburse you for any extra expense you may have.'" "Which of these three do you think was a neighbor to the man who fell into the hands of robbers?" The expert in the law replied, "The one who had mercy on him." Jesus told him, "Go and do likewise."

Not only in Toronto economic inequity is deteriorat-

類的幸福和益處所賜的教訓和價值觀都遭遇巨大的挑戰。

去年六月，尼泊爾地震成為媒體的頭條新聞，並成為一個非常嚴重的人道主義危機。教會為抗震救災工作籌集了\$ 11,188.05。在此期間，我們看到中東和非洲難民進入歐洲，在融入的過程中出現許多問題。要繼續為中東和歐洲的穩定祈禱。同時也祈求，穆斯林難民能有機會來到基督面前，而歐洲的教會和基督徒能夠剛強有智慧。

食物銀行有很大的需求，因而供應量不足。我們的客戶增加一倍，更多的敘利亞難民家庭來到食品銀行。求神賜予食物及資源上的支持及分享福音的機會。鼓勵兄弟姐妹們慷慨地捐贈物品或金錢來支持該事工。我們也需要志願者參與。（你可以參看食物銀行的報告細節，只限英文版）

社區服務和關懷委員會的另一部分事工是宣傳。我們鼓勵弟兄姊妹參加在公共場所的活動，使教會在社會中發揮光與鹽的作用，以彰顯神國度和他的教訓的美善。

該委員會有助於促進參與2015年聯邦選舉，我們希望政府執政廉正，追求合神旨意的價值觀。

展望未來，有關安樂死合法化的C14法案草案已經公布，將在議會投票決定是否通過。儘管安樂死是有爭議的，看著病患在可怕情況下痛苦被延長是令人痛心的，但同時我們也不要被淡漠和人類體制的缺陷分散了注意力。生命是神聖的，理當受到尊重。

英語事工正在探索鼓勵弟兄姊妹為社會服務的幾個舉措。請代禱，求神賜他們智慧，並知道如何排定優先次序。

我們感謝眾兄弟姐妹參與事工各個不同的部分，使很多人可以得到幫助，並經歷神的恩典。有許多挑戰擺在我們面前，讓我們記住，聖經鼓勵我們盡一切努力實踐上帝的愛。

ing, the whole world is still in a recessional environment and this aggravates the poverty problem worldwide. In a post-modern era, the quest for individual freedom is encouraged and as such, God's institutions and values for the well-being and goodness of human encounter enormous challenges.

Last June, Nepal earthquake made the headlines of the media and it became a very serious humanitarian crisis. The church raised \$11,188.05 for the relief work. In the meanwhile, we have seen numerous problems of the integration of Middle East and African refugees into Europe. Continue to pray for the stability in the Middle East and Europe. And also pray for the opportunity that the Muslims refugees could come to Christ and, for the European churches and Christians so that they will be strong and wise.

There is a great demand for food support since the supplies are running low. Pray for additional food support and resources and opportunities to share the gospel with our clients. Brothers and sisters are encouraged to donate items or to support the finance of the ministry generously. Volunteers are needed in this ministry. (You can see the following report for details of Foodbank Ministry, English version only)

Another arm of the Community Services and Concerns Committee is advocacy. We would encourage brothers and sisters to take part in the public square so that the church carry out the functions of light and salt of the society to demonstrate the goodness of God's kingdom and His institution.

The committee helped promote the participating of the Federal Election 2015 and we hope that the government will rule in integrity and change to pursue God's values.

Looking ahead, the draft of Bill C14 to legalize euthanasia has been released and will be voted for approval in the parliament. Though euthanasia is controversial and it is distressful to see the sufferers in prolonged dreadful conditions, let us not being distracted by indifference and shortcoming of human systems. Life is sacred and to be respected.

The English ministries are exploring a few initiatives that encourage brothers and sisters to serve the community. Please pray for wisdoms and discernments of priority.

We thank the brothers and sisters who have participated in different areas of the ministries so that many people could get help and experience God's grace. There are many challenges ahead of us and let's remember that the bible encourages us to make every effort to practice God's love.

Food Bank Ministry – Grace Community Food Share : Pauline Lau

This past year God has continuously shown us His amazing power and blessings. He has placed His graceful hands in this Ministry with countless angels. He has constantly provided all our needs, He delivered help just when we needed them; He gave us amazing volunteers, believers or non-believers; He provided support within our own church and from outside sources.

As we serve, we must submit ourselves completely to God and always remind ourselves that we are nobody but only servants in Him.

"With man this is impossible, but with God all things are possible." (Matthew 19:26)

Our clients – the community in need

This being the 3rd year, we had 249 food bank visits and served 6892 lbs. of canned/frozen food to our clients. In addition, bread/pastries from Panera and monthly donations of fresh fruits by SCBC were given out to about 25 families of 80 people in 2015.

Praise GOD! Our food bank clients' number has decreased this year compared to last's, which can only be made by His grace. We know a couple of clients found work and no longer needed our service.

Showing God's love through the deeds of our faithful brothers & sisters, this year we reaped a small harvest of seeds sown. It is encouraging to see how God has transformed our clients. Most of the clients first came with gloomy & shameful faces and today, we see heart-warming smiles as they come; dignity is a very basic thing we can help our clients find through serving them. A few clients started to attend church; another Christian client taught and prayed with another non-believer client as they speak the same language; another one not only found work; his family relationships have improved as he also attended one of our church programs and even helped as a volunteer! This client also came back to visit us from time to time. Praise God for His grace upon this client who has transformed so much in less than 2 years!

In Sep, we started to ask clients' for their emails where we can send them direct community resources such as free workshops, free health clinics like Dental Bus, Settlement programs for new immigrants etc., At year end, we also started to provide a few job referrals to our clients where appropriate.

Volunteers

We had over 40 volunteers of which 30 steady ones to help serve at operations, bread & donations pick up, food purchasing, food sorting, flyer distribution work. Our key volunteers came from GCGC's all 3 Congregations, PGC (People's Gospel Church), SCBC (Scarborough Chinese Baptist Church) & Logos Calvary Church. On a limited basis, we also engaged volunteers from the public especially non-believers in the hope to bring him/her to Christ.

In March, GCGC Galilee Cell started to get involved with GCFS; 5 sisters have been serving with us since. A Food Management workshop was conducted to all Food Prep Team members to review prep procedures & educate on food groups, expiry dates, manufactured codes and canned good safety.

In July, there was an Orientation sharing with PGC Hingstone Cell led by Emily Cheng. They also encouraged their cell members to raise food for GCFS. In August, they also gathered 10 cell members to help in Food sorting at GCGC. We also use food sorting projects to outreach and engage in non-believers.

Extended Food Bank Hours – June – Dec 2015

In June, with much effort from our brothers/sisters, we began to extend our food bank operations hours to a second shift from 12 – 2 pm. However, due to personal commitments changed, we were not only short staffed but also didn't receive much new clients, so we decided to end the afternoon shift after December.

Food Support

As of December 31, our food inventory stands at 3499 lbs. In 2015, we carried forward 2318 lbs. of food from 2014 and received 8073 lbs. from the following contributors:

GCGC – 3138 lbs. (Budget purchases - 840 lbs. + congregation's donation 1650 lbs. , Grace Nursery

School 192 lbs., Genesis Cell English Ministry – 176 lbs., Line Dance Group - 280 lbs.)

Other supporters:

SCBC – 815 lbs., PGC – 250 lbs., Church Assembly of Toronto (Easter Food Drive) – 230 lbs., Vintage Garden Residences x TO Emmanuel Church – 415 lbs., Rosewood Church of Nazarene 75 lbs., Milliken CCC – 12 lbs.

Excluding the above poundage given out, we also receive bread donations from Panera Bread and fresh fruits donations once a month from SCBC which we give out to our clients.

In Jan, Grace Christian School started to include our food needs in their monthly newsletter to parents – good way to encourage parents to support community work.

During festive seasons like CNY & Moon Fest, a brother from SCBC donated & delivered Chinese Festive packages & Moon Cakes (15 boxes) for our clients.

In Feb, Genesis had a Baked Sale – raised about \$280 plus another \$425 from their cell group!) Carol Tse led the team to do purchases on fresh/frozen/canned food for the ministry.

In April, Church Assembly of Toronto created a Easter Food Drive; raised & delivered 230 lbs. of food.

In Aug, SCBC also provided fresh produce like green beans to the food bank during their Community Gardening Harvesting season.

A Thanksgiving Food Drive of 1000 lbs was set and achieved by the end of Christmas time.

Thanks to our various cell groups who have helped to do Food Sorting throughout the year – Cantonese - Winston Siu's cell, Jolina's cell; English – Will Hamilton's Life Group, Mandarin - Josh Li's cell group. PGC – Hingstone cell. Special thanks to Josh Li from Mandarin who constantly has helped us to pick up and deliver food with his fellow members.

Partners/Supporters

We work closely with the following agencies to provide community linking and resources to our clients on a regular basis.

- Under Agincourt Community Services Association - Chester Le Community Centre & Steele's L'Amoureux Community Centre
- Ontario Works
- Centre for Immigration & Community Services – CICS (華語處)
- Chinese Christian Mission Of Canada – CCM (多倫多中信中心)
- Chinese Family Services of Ontario – CFSO (家和專業輔導中心)
- SpringBoard Services – offers 5 focused programs – Employment; Youth Justice; Adult Justice; Developmental Services & Community Learning HUB
- Tropicana Community Services

A very blessed Christmas Celebration

We had a heart-warming Christmas celebration with our clients on Dec 21 with surprisingly a total of 21 families who came including 2 new clients.

At Christmas time, the spirit of giving was amazing. Our brothers & sisters helped to prepare food, even at last minute request, they didn't stop helping. With the love & kindness from various cell groups at GCGC, PGC & SCBC, an abundance of gifts - 80 personalized Christmas gifts! were raised to give to our clients and all of their family members.

PGC provided a LOT more extra gifts than expected and we still have extras to provide for new clients in the New Year! At the same time, we also experienced this spirit of giving from our clients. Two clients prepared home cooked food to share... A single mother of 6 from Afghanistan and a senior lady whose husband is confined in a wheelchair; she got up at 7 am to make Pumpkin pancakes for us all to share.

As we ran late in opening, we asked 5 clients to join our opening prayer, one client gestured to hold hands so we formed a circle & prayed together. Another senior client, as she was on her way out, suddenly she turned around and made a request to us to pray for her husband. It came as a surprise and immediately, I

gathered another couple (husband & wife) volunteers and prayed with her in broken Mandarin. Regardless of the language barrier, she felt the love from God.

Lastly, I want to share these encouraging emails from our clients and thanks to all brothers & sisters who have been serving selflessly in this Ministry: (for privacy reasons all names have been altered)

Dear GCFS,

Thanks for your gifts and your team's empathy in assisting my son's effort in accomplishing his task today in the inclement weather.

I am greatly indebted to your team's help and my wife, Susan (fake name) was particularly citing this as an example to Henry (our son) how he should be in creating a bondage in a society where he was not born and new to him.

Thanking you once again, Baraini

There is another encouraging reply from a client whom we had to turn down by email communications, I wasn't sure how he would respond, but it came as an encouraging surprise.....

Dear GCFS,

I owe you 2 Thank You's.. Thanks for considering me overall and for giving me groceries & snacks. And a Huge Thanks for giving me a ride to the TTC Stop. You help people in need, I am one and I really thank you for everything. And I am sure that needy people whose financial situation is way worse than mine thank you very much as well.

Warm regards, Addison

Without God's love in our brothers & sisters' hearts, nothing is made possible! I must quote once again **"With man this is impossible, but with God all things are possible." Matthew 19:26**

AMEN!

May we all continue to find strength & wisdom in Him to serve His people in the community.

差傳事工 · 李建國牧師 Missions · Rev. David Lee

事工主任：李建國牧師

事工委員：何耀基執事，陳仲燊執事，許恆波牧師，譚洪秀姊妹，祁鍾翠蘭姊妹。

「耶穌進前來，對他們說：“天上地下所有的權柄都賜給我了。所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。”」(太 28:18-20)

我們堅信教會存在的目的，為要遵行主耶穌所吩咐的大使命(太28:18-20)，就是要使萬民作主的門徒，而「萬民」則為我們清楚地訂下了宣教的對象與範圍。宣教並不是要等到教會所有內部事工都安穩妥善之後，有剩餘力量才去做，而是打從起首就要努力實踐的使命。

Ministry Leader: Pastor David Lee

Ministry Committee Member: Wilfred Ho, Stanley Ly, Rev. Enoch Koh, Brenda Chung, Judy Hum.

「Then Jesus came to them and said, 'All authority in heaven and on earth has been given to me. Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.'」(Matt. 28:18-20)

We strongly believe that the church exists today just for implementing the "Great Mission" instructed by Jesus, i.e., make the people Lord's disciples, and "the people" set the objects and range of our mission. We should not start mission only after all the internal ministries of the church have been settled; we should implement it from the very beginning.

Our Church has started to support missionaries since its early stage. Till now, we have supported various types

恩典堂早期開始支持宣教士至今，已包括在不同國家，不同種族和文化背景中支持的宣教工作。除了本土加拿大的宣教外，還有遠至非洲肯尼亞及南非、南美的巴西、亞洲的中國、日本、印度及巴基斯坦、以至中東國家都有我們支持的宣教士。每年教會宣教開支佔常費收入不少於10%，並期待以後會續年遞增。

教會2015-16年的宣教主題是「齊心宣教，恩澤萬邦」希望藉此主題的信息喚醒信徒對主吩咐的大使命要有積極的回應和行動。我們不單有主日學的短宣訓練，還有不同的宣教主日崇拜信息，還加上在2016初的教會宣教年會。我們邀請了巴西里約華傳教會的陳偉泉牧師作粵語堂的講員，同時國語堂則邀請了加拿大華傳總幹事李傳頌牧師和英語堂有蘇格致宣教士作他們的大會講員。

在短期宣教訓練方面，教會各堂仍繼續多年定下來的「認領未得之民」的差傳異象。鼓勵及訓練信徒向國內外不同地區作宣教體驗、佈道，以及支援前線宣教士。在2015年教會各堂都有不同的短宣隊安排如下：

- (1) 粵語短宣隊 Team 1 (2月13至23日)
地點：巴西里約及聖約瑟
成員：李建國牧師(領隊)，歐陽劍銳弟兄，歐陽趙佩儀姊妹，陳彩雲姊妹，司徒惠嫻姊妹
- (2) 粵語短宣隊 Team 2 (10月9至19日)
地點：巴西里約
成員：陳訓民牧師(領隊)，陸景瑞弟兄，江翠玲姊妹，梁何美聘姊妹
- (3) 英語短教訓練 (5月8至24日)
地點：Urbana青年宣教大會(St souri)
成員：共25人
- (4) 國語短宣隊 (1月10至13日)
地點：紐芬蘭聖約翰斯(St. John's, Nfld.)
成員：任大立牧師(領隊)連同八位弟兄姊妹

我們期待恩典堂全會眾學習關注宣教的需要，並於未來五年內能再認領一至兩個新未得之民群體，作我們長期宣教的對象。更加期待可以栽培及派出更多教會自己的宣教士，前往這些群體中作多元化之服事。以下是我們各堂2015年短

of missionary work in different countries with different ethnical and cultural background. Apart from mission in Canada, our country of origin, we also support missionaries in Kenya, South Africa, Brazil, China, Japan, India and Pakistan, as well as those in Middle Eastern countries. In previous years the cost of mission takes up no less than 10 percent of the church's operating cost, and it is expected to increase year by year in the future.

The subject for 2015-2016 mission of the Church is "Bless the Nations Together We Go", and we hope it will help to call up active response and affirmative action among the disciples for the "Great Mission" commanded by Jesus. We not only train missionaries through Sunday school; we also train them through worship of Mission Sunday, moreover we've also held an annual meeting on mission in the beginning of 2016. We had invited Rev. Wei-Quan Chan from GO-International Chinese Christian Church of Rio in Brazil to be the speaker of Cantonese congregation, while Rev. Keith Lee, secretary-general of Gospel Operation International in Canada, as Mandarin speaker and missionary Craig Shugart as English speaker.

As for short-term mission training, each congregation still adheres to the instructions God had given on missions—"To get unreached people". We've encouraged and instructed the disciples to come to different locations home and abroad to evangelize and experience the mission, while giving support to missionaries working at the front line. Each congregation has set up their own mission teams in 2015:

- (1) Cantonese Congregation Mission Team 1
Time: Feb. 13 to Feb.23
Location: Rio de Janeiro and San Jose of Brazil
Team Member: Pastor David Lee (Team Leader), Kim Au Yeung, Fiona Chiu, Rita Chan, Conya Szeto
- (2) Cantonese Congregation Mission Team 2
Time: Oct. 9 to Oct.19
Location: Rio de Janeiro, Brazil
Team Member: Rev. Chan (Team Leader), Leo Lou, Ling Jiang, May Leung
- (3) English Congregation Mission Training
Time: May 8 to May 24
Location: Youth Mission Meeting of Urbana in St Louis, Missouri
Team Member: 25 people in total
- (4) Mandarin Congregation Mission Team
Time: Sep.10 to Sep. 13
Location: St. Johns, New Foundland
Team Member: Rev. Dali Ren (Team Leader) and other 8 brothers and sisters.

We hope that the congregation at GCGC will get to know more about the needs of our mission works and

宣隊代表的分享：

粵語堂—何耀基執事

粵語堂會眾與巴西里約教會共同發起了一個短宣項目，對方教會的執掌者是陳偉泉牧師。此項目的目的則是培養教會的未來領袖。在2015年，我們因這個項目兩次前往巴西，而我們的收獲也頗豐碩：我們的李牧師和陳牧師分別在他們的年度退修會、福音大會以及領袖訓練營上發言，而他們則與我們的牧師一起逐步讓其會眾構建細胞小組，為教會的下一步發展打下基礎。我們的弟兄姊妹幫助組織了主題不同的多個工作坊並協助其教學；他們還參與了多次探訪，分享並見證了他們的信仰。與此同時，他們也受到了巴西的弟兄姊妹的鼓勵，學習如何在每日艱難的挑戰中仍能信靠和仰賴上帝，如何通過敬拜去愛主、渴慕主，如何擠出時間來接受培訓，如何與未信者建立友誼關係並最終引導其信主。我們每個人都認為獲得遠遠大於我們的付出。短宣事工委員已計劃利用此次短宣活動的影響來進一步增強會眾對短宣的認識，並藉此推動參與者的靈命成長。我們需要您的持續禱告來支持我們的事工。

國語堂—許恆波牧師

9月10號到13號由任牧師帶領八位弟兄姊妹一同前往本國紐芬蘭省聖約翰斯市(City of St. John's, Nfld.)展開四天的短宣活動，我們星期四晚上到達；星期五早上分批在大學校園派發單張邀請他們參加晚上的聚會，當晚我們有三位

join us to serve in long-term mission work. We also hope that we can cultivate to encourage more missionaries to offer diversified services for these groups. Below are the sharing of each congregation's mission team members:

Cantonese Congregation—Deacon Wilfred Ho

The Cantonese Congregation endorses a Short Term Mission project which is to partner with GO-International Chinese Christian Church of Rio in Brazil. Their pastor is Rev. Chan. The goal of the project is to help nurture future leadership in the church. In 2015, we had two missionary trips in February and October. We thank God that some participated both times. The outcome of the trips was both fruitful and rewarding. Our pastors, Rev. Lee and Rev. Chan, shared their experiences at our annual retreat, evangelistic meetings and leadership training sessions. They worked with other pastors to gradually transition the congregation to a Cell structure which is the foundation to grow the church to the next level. Our brothers and sisters helped organize and taught workshops of various topics. They participated many visitations, shared and witnessed their faith. At the same time, they were also encouraged by local brothers and sisters the way how they trust and rely on God amidst difficult challenges every day; their love and desire of God in worship; their commitment to training despite of their busy schedules; the way how to build friendship with non-believers and eventually leading them to Christ. To all short-term mission participants, they agreed this mission is spiritually far more rewarding than the time and effort they had put in. The Mission Committee plans to leverage on this Short Term Mission project to further foster mission awareness in the congregation and as a mean to nurture spiritual growth for the participants. We need your continual prayers support going forward.

Mandarin Congregation—Rev. Enoch Koh

From Sep.10th-13th in 2015, Rev. Ren led 8 brothers and sisters to St. John's, Newfoundland to implement a four-day mission. We arrived at St. Johns on Thursday night. On Friday morning, we started to distribute leaflets in groups in the university campus and invited the students to attend our gathering the night of. In that evening three of us gave testimony. On Saturday morning,



巴西短宣隊 1 (2015年2月13至23日)
Brazil SMT 1 (Feb. 13-23,2015)

弟兄姊妹作見證。星期六早上我們仍然分批由當地的弟兄姊妹帶我們到大學派發單張請學生們參加晚上的音樂佈道會，下午我們有幾位到校園，其他人則是到華人的餐館，便利店派單張。當晚我們有一位姊妹作見證。感謝神週六上午雖然下雨但是晚上的聚會神保守我們仍然有一百二十位左右的學生們來參加聚會。牧師短講後呼召時共有十三位學生舉手決志信主。星期天早上主日崇拜由我們來帶領詩歌敬拜，同時也有二位姊妹分享見證，主日學時有最後兩位弟兄姊妹做見證。感謝主保守我們這次短宣隊一切平安。不論是我們去的人或是留在教會裡的弟兄姊妹大家彼此同心，齊心禱告慷慨奉獻。感謝神讓國語堂的弟兄姊妹再一次在這一次短宣中經歷到上帝的祝福。

英語堂—Stan Ly執事

感谢主，让我们能够组建第一个学生领袖小组，并让他们能够规划和组织向厄巴納派遣教会代表的事宜。在充满挑战的环境下，每个人都找到了独特的机会。感谢教会众多的弟兄姊妹和马拉斯纳基金会的合作伙伴，能够让我们向厄巴納派出25名代表。神使用厄巴納来改变及装备那些参与了聚会的人，我们也期待着能和他们并肩前行。感谢主，三个堂的会众团结一致，为厄巴

led by local Christians, we continued to distribute leaflets and invited students to attend the Evangelism concert to be held that night; in the afternoon several of us went to the campus and others went to distribute leaflets in Chinese restaurants and grocery stores. That night, one of our sisters gave testimony. Thanks be to God, though it rained hard on Saturday morning, there were still around 120 students who attended our meeting that night. After presenting short messages, the pastor started calling for new believers, 13 students raised their hands and accepted Jesus. On Sunday morning we led worship and two of our sisters did the testimony. During Sunday school time, another two testified. Thanks be to God, our mission team had all returned safely. Those who joined the mission and our brothers/sisters at the church had united in harmony, praying and contributing to this successful mission in His love. Many thanks to God, for He gave blessings to brothers and sisters in Mandarin congregation through out this mission.

English Congregation—Deacon Stan Ly

We thank God for providing the first student leadership team to plan and organize the sending of church delegates to Urbana. Each found unique opportunities to grow in the midst of challenging circumstances. Gratefulness to the many brothers and sisters from our church, partners from Marathna Foundation, and God for sending 25 Urbana delegates. God has used Urbana to transform and equip those who attended and we look forward to walking alongside these individuals. Praise God for allowing our congregation to unite in sending this Urbana delegates as all three congregations participated in financial and prayer support.



粵語短宣隊 2 (2015年10月9至19日)
Cantonese SMT 2 (Oct. 9-19, 2016)

纳代表提供经济和祷告支持。想想那些因着这个事工而被基督的力量所影响的生命吧：在这个聚会中神用他的力量让许多人又重新投向他。他通过敬拜让别人认识他，认识他为他们的生命所做的预备，认识到他发出的使命召唤。他对酝酿数月的、持续不停的祷告做出回应，为的是治愈一位弟兄的伤痛并见证他的忠心。藉着这项事工，说出你对他的信任，在2016年你希望他所做的和所供给的。让主带领我们并鼓励我们与短宣机构及教会的合作，让我们认清他从何处发出呼召使我们长期坚持向未得之民群体传播福音。为宣教事工祷告，让信徒与神建立更亲近的关系，并致力于宣教的工作。向主祈求，让他为领袖助力，并滋养爱护那些从厄巴纳回来的人。

Recall an example of lives impacted for Christ through this ministry God moved a number of individuals to re-commit their lives to Him during the conference. He led others through worship and vision to discover what He has in store for their life and calling into a mission field. He answered on-going prayers that had been brewing for months in healing a brother and witnessing of His faithfulness. Communicate what you are trusting and looking to God to do and provide in 2016 in this ministry. Asking that God leads and gives us courage in partnering across missions agencies and churches to discern where He is calling us into long-term missions relationship with an unreached people group. Pray for the missions ministry in continuing to catalyze disciples into deeper intimacy with God and engagement with mission dei. Looking to God in fuelling leaders in nurturing and loving those who have returned from Urbana.

樓宇部報告 · 黃曼中 Building Report · Jackson Wong

二零一五年對於樓宇部整體來說，是平靜的一年。除了慣常的維修外，沒有往年這麼多突發事情發生，真是值得感恩！而最大的改動莫過於年中教會所推行的新執事架構，神感動多位弟兄姊妹投入委身事奉。現今資訊影音部由Winston弟兄主理，多蒙弟兄盡心參與分擔了不少教會工作！

今年樓宇部主要維修及其他工作事項如下：
一、由於收費上漲，今年年初教會更換了廢物收集公司。由於新公司提供了非常合理的價錢，教會與他們簽了為期五年的合約
二、為增加教會能見度，我們把教會外牆大十字架安裝了LED燈，讓新朋友更容易找到教會所在位置。

二零一六年將會是樓宇部繁忙及富挑戰性的一年。我們會更換教會日漸脫落的膠地板，亦會更換瀝青屋頂以解決歷年來的漏水問題，盼望弟兄姊妹禱告紀念。

We really have to give thanks to God because beside regular maintenance, there was not a lot of surprises and challenges that building department had to face in year 2015. The biggest change would have to be the new deacon structure implemented in the middle of the year. By God's grace, many brothers and sisters were committed to serve. AV/IT department is now headed by Winston, whose dedication and hard work really helped improve and resolve a lot of issues.

Two other major changes this year were as follow:

a) Switched to another waste and recycling collection company due to sharp price increase by the old company. The new deal was much lower and hence a five year contract was signed to lock up the price.

b) To enhance visibility of our church, LED lights were installed on the exterior cross on top of the building. From now on, newcomers will locate our church more easily at night.

Looking forward, year 2016 will be a busy and challenging year because we have to replace the old and loose vinyl tiles and the whole built-up roof to resolve the on going water leakage problem.

Please continue to keep us in your prayers.

2015 為第一年每堂會皆有一位執事參與影音科技部事奉，而我們實在感恩能認識不同堂會的弟兄，並能同工以支援教會不同事工的需要。我們更藉此感謝多年來不辭勞苦在每週崇拜提早回教會預備並操控影音設備及投影的弟兄姊妹。在2015，影音及電子科技皆有項目改進：

- 再次提升互聯網的速度，讓不同事工同時使用更穩定的網絡及無線網絡。
- 兩個幼兒房間都配備了A和B禮堂的即時視頻。我們要感謝弟兄們花了很多時間和精力來計劃並安裝設備。

教會網站已初步升級完成，有更多的性能會在不久的將來讓兄弟姐妹更簡化地預訂教會資源。

我們在新一年將會續步地更新取替許多日漸殘舊的設備，特別是過時及損壞的電腦和投影機。如果你有影音科技相關的恩賜可以用在事工上，或你有異象以科技幫助兄弟姐妹成長，請與你所屬堂會的影音科技部執事聯系溝通。

2015 is the first year to have one deacon from each congregation serving together in IT/AV department. This is such a grateful opportunity to know brothers from other congregations, work together as a team to enhance church facilities and assist brothers and sisters in different ministries through technology.

We also like to take this opportunities to thank brothers and sisters who always come early on Sunday worship every week to set up, prepare and control AV equipment and PowerPoint during the years.

During 2015, there have been a few AV and IT upgrades in our church:

- Further upgraded church Internet bandwidth to provide more stable internet and Wifi experience for different ministries.
- Both nursery rooms are now equipped with live video feed from Sant. A and B. We like to thank the brothers who spent a lot of time and effort in planning the installations.

Church website upgrade has been completed. More features and functions will come in the near future to better serve brothers and sisters and streamline church resource booking.

Many equipments, particularly computers and projectors, are getting obsolete and worn out. We are in the process of slowly replacing them. If you see specific AV/IT related needs or enhancements in our church, or you have vision of helping brothers and sisters grow spiritually through technology, please communicate with the IT/AV deacons of your congregation.

約翰福音 1:1-4

「太初有道，道與神同在，道就是神。這道太初與神同在。萬物是藉著他造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。生命在他裡頭，這生命就是人的光。」

羅馬書 10:17

「可見信道是從聽道來的，聽道是從基督的話來的。」

感謝主，我們不懂得如何愛但神先愛我們。祂按祂的形象創造我們。祂賜下祂獨生愛子給我們，叫相信祂的都不致滅亡，反得永生。在神，我們不再行在黑暗中。祂的話語是腳前的燈，路上的光。神的話語是恩福幼兒園的老師，小朋友及其家庭的光。

在過去的一年，神豐豐盛盛的賜福予恩福幼兒園。透過禱告及聖靈的帶領，恩福幼兒園的老師與學生及其家庭，見證及分享神的救恩。因著神的話語及聖靈，有些恩福幼兒園的家長及其朋友在家長社區小組的活動中信主。又藉著禱告及聖靈，我們開始了查經小組來跟進這些初信的家長，結果，又因此帶領更多的家長及其朋友信主。

信心來自聽神的話語。我們祈求神繼續使用恩福幼兒園作祂的聖所。我們祈求神繼續使用恩福幼兒園的老師作祂忠心的僕人，在我們每日的生活為主作見證及藉神的話語，帶人歸主。

John 1:1-4

“In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was with God in the beginning. Through him all things were made; without him nothing was made that has been made. In him was life, and that life was the light of all mankind.”

Romans 10:17

“Consequently, faith comes from hearing the message, and the message is heard through the word about Christ.”

Praise the Lord. We do not know how to love but God first loved us. He has created us in His image. He has given His one and only Son Jesus Christ to us and whoever believes in Him shall not perish but has eternal life. In God, we are no longer walking in darkness. His word is a lamp for our feet, a light on our path. God's word is the light for GCS teachers, children and families.

God has blessed GCS in the past year abundantly. Through prayer and the guidance of the Holy Spirit, teachers in GCS have witnessed and shared Jesus' Salvation with GCS children and families. Through God's words and the Holy Spirit, some GCS parents and their friends have made their decisions to receive Christ in Parent Community Group Program. Through prayers and the guidance of the Holy Spirit, our bible study group has started to follow up with the new converted parents and eventually brought more parents and their friends to receive Christ. Praise our awesome God!

Faith comes from hearing the message, and the message is heard through the word about Christ. We pray that God continues to use GCS as His holy place. We pray that God continues to use GCS teachers as His faithful servants to witness in our daily life and bring people to Christ through the word of God.

2015 GCS Highlight 恩福幼兒園撮要報告

January 一月	<ul style="list-style-type: none"> GCS License passed. 獲得牌照。 Applying infant room license under process. 申請嬰兒房的牌照在進行中。
February 二月	<ul style="list-style-type: none"> Celebrating Chinese New Year with parents. Sharing the real blessing from Jesus' salvation with parents. 與家長慶祝農曆新年，分享神的救恩。
March 三月	<ul style="list-style-type: none"> Children dental screening from Toronto Public Health. 多倫多公共衛生局為學童進行牙齒檢查。
April 四月	<ul style="list-style-type: none"> Ms. Rebecca had a calling to the Parent Community Group and 8 parents made their decisions to follow Jesus. Thanks be to God. Rebecca在四月的家長社區小組呼召，八位家長決誌信主，感謝主。 Kindergarten and preschool children presenting the "Salvation of Jesus" to parents. 幼稚園及學前兒童為家長表演“耶穌的救恩”。
May 五月	<ul style="list-style-type: none"> Parent Community Group presenting the first aid workshop. Parents found the workshop very useful and requested part 2 of the first aid workshop. 家長社區小組舉行急救工作坊，家長覺得工作坊很有幫助，要求舉辦急救工作坊(二)
June 六月	<ul style="list-style-type: none"> Thanks be to God. We started our BIBLE STUDY twice a month to do the follow up of those parents who made decision to follow Christ in April. Parent Community Group and parents were interested to know more about Christ. One parent made her decision to follow Christ after the first bible study class. A friend of one parent made her decision to follow Christ after the second bible study class. 感謝主，我們開始每月兩次的查經班跟進四月家長社區小組決誌的家長，其中一位家長希望進一步認識主基督。另外一位家長在第一堂的查經就決誌信主，一位家長的朋友在第二次的查經班決誌信主。 Parent Community Group presented "Line Dance Night". Parents enjoyed the activity and interaction with the teachers. Ms. Virgilia witnessed her testimony and faith to parents. 家長社區小組舉辦排舞之夜，參加者享受此活動並能與老師有溝通，Virgilia姊妹與參加者分享她的見證。 Kindergarten Graduation Praise Ceremony. 幼兒班舉行畢業禮。
July 七月	<ul style="list-style-type: none"> BIBLE STUDY twice a month continued. 繼續每月兩次的查經班 Parent Community Group presenting our first "movie" night to watch the life of Jesus, a lot of parents attended that night. The gospel seeds have been planted in their hearts. 家長社區小組首次舉辦電影夜，並選電影耶穌傳作首影電影，吸引許多的家長參加。福音的種子已種在他們心裏。
August 八月	<ul style="list-style-type: none"> BIBLE STUDY twice a month continued. Another parents made her decision to follow Christ. 繼續每月兩次的查經班，再有一位家長決志信主 Parent Community Group presenting our first "Karaoke" night. Some parents never showed up in Parent Community Group before joined the program for the first time. One parent mentioned that she would join our program more often if we had more "Karaoke" night. 家長社區小組首次舉辦卡拉ok夜，有些從未出席小組活動的家長都來參加。有一位家長表示如經常有卡拉ok夜，她會更多參加小組的活動。
September 九月	<ul style="list-style-type: none"> Teachers' prayer meeting starting twice a month. 開始每月兩次的老師祈禱會 BIBLE STUDY twice a month continued. 繼續每月兩次的查經班 Mrs. Ng presenting children workshop and sharing how God's love and discipline play an important part to raise children, 吳太太負責兒童崇拜工作坊分享主的愛及門訓對教養兒童的重要性。

2015 GCS Highlight (Continued) 恩福幼兒園撮要報告

<p>October 十月</p>	<p>Teachers' prayer meeting twice a month 繼續每月兩次的老師祈禱會</p> <ul style="list-style-type: none"> • BIBLE STUDY twice a month continued. 繼續每月兩次的查經班 • Live band worship during Parent Community Group. The worship leader asked the Holy Spirit to fill everybody's heart and receive the mercy of God 在家長社區小組中有即場音樂崇拜, 帶領崇拜的領袖請聖靈充滿各人的心及邀請各人接受神的憐憫 • Ms. Anna witnessing God's abundance love and blessing and sharing Philippine specialty cuisine in October Parent Community Group. Anna姊妹見證神豐盛的愛及祝福, 並與家長社區小組分享菲律賓美食。
<p>November 十一月</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Teachers' prayer meeting twice a month 繼續每月兩次的老師祈禱會 • BIBLE STUDY twice a month finished. Parents expressed that they had learned a lot and clarified a lot of their questions. Parents requested that there should be another bible study next year. 每月兩次的查經班結束家長表示他們在查經班了很多聖經的教導, 並澄清了許多他們的疑問, 他們要求明年有另一個查經班。 • Rehearsal of Christmas Concert. 聖誕音樂會綵排。 • Making Christmas banner souvenirs for GCS families. 為恩福學校家長制作聖誕紀念品。
<p>December 十二月</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Teachers' prayer meeting twice a month 繼續每月兩次的老師祈禱會 • GCS License passed 獲批牌照 • Christmas Concert to share with parents the real reason to celebrate Christmas is the birth of Jesus Christ. 舉行聖誕音樂會, 讓家長知道真正要慶祝聖誕節的原因是主耶穌的誕生。 • Kindergarten Choir performance to senior fellowship at church and Tedercare Senior Home 幼兒園合唱團為教會長者團契及老人院院友表演。 • Christmas Luncheon with parents and families at Golden Light Buffet- good attendance with 200 people. Ms. Sivan shared her faith and gave testimonies. Bible verse searching game was played with non-Christian families. Gospel gifts were given out to non-Christian families 與家長及家庭共進聖誕午餐, 出席人數達到二百人。Sivan姊妹分享見證, 並與未信主家庭進行尋找聖經金句遊戲。將福音禮物送予這些家庭。

二零一五年是教会架构改变的一年。粵語堂、國語堂和英語堂第一次分別選舉執事。執事名單如下：

粵語堂執事：

陳穎豪，陳旭輝，霍馬淑敏，何繼舜，何耀基，高冠山，吳嘉駒，蕭永達，謝惠芳，馬徐韻妮，黃曼中，黃達琨，郁羅麗貞，譚紅秀。

國語堂執事：

張文東，汪潔，郭冠廷，申仁光，邱林燕，鹿煥林，但召紅，夏永明，趙益，陳傑，徐覺民，張晨

英語堂執事：

Barry Wong, Carol Tse, Edwina Luu, Howard Chin, Hotson Wong, Joanne Chn, Michael Luu, Shermeen Law, Stanley Ly, William Hamilton

兒童事工執事：

霍馬淑敏，謝惠芳，徐覺民，張晨，劉吳雪瑩

In 2015, the church organizational structure had been changed. Cantonese, Mandarin and English congregation all had their first Deacon election. The Deacon name list is as following:

Cantonese Deacon:

Conrad Chan, Enoch Chan, Stella Fok, Rodney Ho, Wilfred Ho, Kayson Ko, Jonathan Ng, Winston Siu, Simon Tse, Winnie Ma, Jackson Wong, TK Wong, Kathy Yoh, Judy Hum

Mandarin Deacon:

Paul Zhang, Angela Wang, Katey Lester, Bill Shen, Annie Yau, David Lu, Shawn Dan, Sophia Yeh, Harry Zhao, Jason Chen, Jenny Xu, Linda Zhang

English Deacon:

Barry Wong, Carol Tse, Edwina Luu, Howard Chin, Hotson Wong, Joanne Chn, Michael Luu, Shermeen Law, Stanley Ly, William Hamilton

Children's Ministry Deacon:

Stella Fok, Simon Tse, Jenny Xu, Linda Zhang, Edwina Luu

會友消息 Membership News

崇拜出席人數 Worship Attendance

	最少 Minimum	最多 Maximum	平均 Average
粵語堂 Cantonese	162	250	220
英語堂 English	108	177	133
國語堂 Mandarin	116	180	143
兒童 Children	58	80	68

兒童奉獻 Child Dedications

	子女 Children	父母 Parents
粵語堂 Cantonese	Kaitlyn Kriston	何世賢夫婦 (Claudia & Kevin Ho) 梁永恆夫婦 (Eli & Tony Leung)

浸禮 Baptism

48th Baptism 第四十八屆浸禮	
粵語堂 Cantonese (2015/6/28)	陳金，許兆銘，盧燕雲，李超雯，陳劉美慈，張偉明
英語堂 English (2015/6/28)	Ruhamah Ko
國語堂 Mandarin (2015/6/7)	邢思義、尤寶傑、蘇濤、常勤、褚文華

49th Baptism 第四十九屆浸禮	
粵語堂 Cantonese (2015/12/20)	何嘉莉，羅旭霖
英語堂 English (2015/12/20)	Natalie Yeung, Shelly Li
英語堂轉會會員 English Membership Transfer	Hee Sook Sohn， Mary Lee
國語堂 Mandarin (2015/12/6)	趙孟龍，王錚，熊鋼，左雨夕，葡紅星
國語堂轉會會員 Mandarin Membership Transfer	郭有世，閻金花，朱變花、沈海紅、黃倚岷，劉星，陳小祝

出生嬰兒 Newborns

女嬰 Daughters		男嬰 Sons
粵語堂 Cantonese	何景鴻夫婦 (Steven & Cameron) — 何子琳 (Brielle) 張於穎夫婦 (Tony & Winnie) — 張愷霖 (Charisa) 潘誌鴻夫婦 (Johnny & Cindy) — Chloe	梁詠雯姊妹 (Ada Leung) — Jake
英語堂 English		Christine & James Relunia — Timothy Jordan Relunia
國語堂 Mandarin		王強 & 曹藝 - 王家陽 Ryan Wang 易超 & 伍璐莎 - Mattew Chen-Zheng

二零一五年主日崇拜講員 2015 Sunday Worship Speakers

	本堂牧師/講員 Internal Pastors/Speakers	外來講員 Guest Speakers
粵語堂 Cantonese	陳訓民牧師 Rev. Fanco Chan 李建國牧師 Rev. David Lee 柯永聰傳道 Pastor Samuel Or 葉大銘牧師 Rev. George Yip 何繼舜弟兄 Rodney Ho	黃建盤牧師 Joseph Wong 彭偉賢牧師 James Pang 陳華恩傳道 Jonathan Chan 鄧天太牧師 Pierre Tang 黃誌文牧師 Julian Wong 張家齊牧師 Danny Cheung 蔡偉雄牧師 Huckle Choi 余寶蓓傳道 Po-Pui Yue 黃修健牧師 Joseph Wong 馮耀宗傳道 Kevin Fung 廖少舫牧師 Stephen Liu
英語堂 English	吳子瀚牧師 Rev. Victor Goh 葉大銘牧師 Rev. George Yip 陳訓民牧師 Rev. Fanco Chan 柯永聰傳道 Pastor Samuel Or William Hamilton Joshua Mok Clarence Chan	Jonathan Kim John Brown Laird Crump Tim Barnett Joanna Yee Steve Chu Samuel Ndunda Craig Shugart
國語堂 Mandarin	任大立牧師 Rev. Dali Ren 許恒波牧師 Rev. Fanco Chan 陳訓民牧師 Rev. Fanco Chan 葉大銘牧師 Rev. George Yip 王戴寶儀姐妹 Carol Wong 王勝恩弟兄 William Wong 鐘建平弟兄 柯永聰傳道 Pastor Samuel Or 劉星弟兄	陳啟方傳道 葉遠傳牧師 黃建磐牧師 陳啟方傳道 葉遠傳牧師 黃建磐牧師 張謙牧師 賀克寧弟兄 馮津牧師 高學誠傳道 馬文聰 江昭揚牧師

婚禮 Weddings

粵語堂 Cantonese	余永強弟兄 (Wayne) & Melisa 姊妹 洗秀賢弟兄 (Calvin) & 何珮怡姊妹 (Joey)
英語堂 English	Ying & Aaron Mok, Victoria & Kevin Lau

去世 Deceased

粵語堂 Cantonese	關啟恩弟兄, 何葉送英姊妹, 劉鈞權弟兄, 譚余用間姊妹, 李張玖珍姊妹, 黎舉弟兄, 黎朱理瑞
------------------	--

DRAFT (R1)

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH
OF NORTH YORK
FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2015

CONTENTS

Auditors' Report	.....	1
Statement of Financial Position as at December 31, 2015	.....	2
Statement of Funds Activities for the year ended December 31, 2015	.....	3
Statement of Cash Flows for the year ended December 31, 2015	.....	4
Notes to the Financial Statements for the year ended December 31, 2015	.....	5 - 7



Independent Auditor's Report

To the Executive Church Board and Congregation of **Grace Chinese Gospel Church of North York**

I have audited the accompanying financial statements of **GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK** (the "Church") which comprise the statement of financial position as at December 31, 2015, and the statements of fund activities and cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Management's Responsibility for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's Responsibility

My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

I believe that the audit evidence I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my audit opinion.

Basis for Qualified Opinion

In common with many charitable organizations, Grace Chinese Gospel Church of North York derives its income from the general public in the form of donations which are not susceptible to complete audit verification. Accordingly, our verification of revenue from this source was limited to accounting for the amounts recorded in the records of Grace Chinese Gospel Church of North York and we were not able to determine whether any adjustment might be necessary to donation receipts, assets and funds.

Qualified Opinion

In my opinion, except for the effect of adjustment described in the Basis for Qualified Opinion paragraph, if any, had donations been susceptible to complete audit verification, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the organization as at December 31, 2015 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organization.

Oakville, Ontario
April xxxxx, 2016

CMR WONG

CMR WONG CHARTERED ACCOUNTANT
Chartered Professional Accountant
Licensed Public Accountant

DRAFT (R1)

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT DECEMBER 31

				<u>2015</u>	<u>2014</u>
	<u>General</u>	<u>Building</u>	<u>School</u>		
	<u>Fund</u>	<u>Fund</u>	<u>Fund</u>		
~ ASSETS ~					
<u>Current assets</u>					
Cash and cash equivalents	\$ 1,198,218	\$ 129,431	\$ 91,865	\$ 1,419,514	\$ 1,138,530
Interfund Loan	122,005	-	-	122,005	203,366
Accounts receivable	13,089	6	20,397	33,492	35,272
Prepaid expenses	9,080	-	-	9,080	11,153
	<u>1,342,392</u>	<u>129,437</u>	<u>112,262</u>	<u>1,584,091</u>	<u>1,388,321</u>
<u>Property, plant and equipment</u>					
at cost less accumulated amortization (Note 3)	<u>8,141</u>	<u>2,906,503</u>	<u>40,764</u>	<u>2,955,408</u>	<u>3,060,747</u>
	<u>\$ 1,350,533</u>	<u>\$ 3,035,940</u>	<u>\$ 153,026</u>	<u>\$ 4,539,499</u>	<u>\$ 4,449,068</u>
~ LIABILITIES ~					
<u>Current liabilities</u>					
Interfund Loan	\$ -	\$ 94,564	\$ 27,441	\$ 122,005	\$ 203,365
Accounts payable and accrued liabilities	6,839	-	4,484	11,323	33,535
Payroll taxes payable	-	-	24,200	24,200	14,967
Deferred government grant	-	-	-	-	1,968
Deferred revenue (Note 4)	-	-	43,960	43,960	53,204
	<u>6,839</u>	<u>94,564</u>	<u>100,085</u>	<u>201,488</u>	<u>307,039</u>
~ DESIGNATED FUNDS ~					
General fund	1,343,694	-	-	1,343,694	1,224,245
Building fund	-	2,941,376	-	2,941,376	2,861,723
School fund	-	-	52,941	52,941	56,061
	<u>1,343,694</u>	<u>2,941,376</u>	<u>52,941</u>	<u>4,338,011</u>	<u>4,142,029</u>
	<u>\$ 1,350,533</u>	<u>\$ 2,941,376</u>	<u>\$ 153,026</u>	<u>\$ 4,539,499</u>	<u>\$ 4,449,068</u>

Commitments (Note 8)

Approved on behalf of the Board:

_____, Director

_____, Director

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
STATEMENT OF FUNDS ACTIVITIES
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

				<u>2015</u>	<u>2014</u>
	<u>General</u>	<u>Building</u>	<u>School</u>		
	<u>Fund</u>	<u>Fund</u>	<u>Fund</u>		
<u>Receipts:</u>					
Offerings -					
General	\$ 814,856	\$ -	\$ 4,250	\$ 819,106	\$ 873,503
Building	-	90,633	-	90,633	109,725
Other receipts -					
Facility usage fee	-	30,528	-	30,528	31,274
Miscellaneous	3,857	-	-	3,857	2,269
Interest income	5,171	-	-	5,171	5,525
School fee	-	-	1,071,136	1,071,136	1,024,256
	<u>823,884</u>	<u>121,161</u>	<u>1,075,386</u>	<u>2,020,431</u>	<u>2,046,552</u>
<u>Expenditures:</u> (Note 9)	<u>651,935</u>	<u>94,008</u>	<u>1,078,506</u>	<u>1,824,449</u>	<u>1,818,508</u>
Net receipts for the year	171,949	27,153	(3,120)	195,982	228,044
Interfund transfer	(52,500)	52,500	-	-	-
Fund balance, beginning of year	<u>1,224,245</u>	<u>2,861,723</u>	<u>56,061</u>	<u>4,142,029</u>	<u>3,913,985</u>
Fund balance, end of year	<u>\$ 1,343,694</u>	<u>\$ 2,941,376</u>	<u>\$ 52,941</u>	<u>\$ 4,338,011</u>	<u>\$ 4,142,029</u>

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

				<u>2015</u>	<u>2014</u>
	<u>General Fund</u>	<u>Building Fund</u>	<u>School Fund</u>		
<u>Cash from (to) operation:</u>					
Net receipts for the year	\$ 171,949	\$ 27,153	\$ (3,120)	\$ 195,982	\$ 228,044
Adjustments for non-cash item					
Amortization	2,869	93,883	8,587	105,339	107,250
	<u>174,818</u>	<u>121,036</u>	<u>5,467</u>	<u>301,321</u>	<u>335,294</u>
Accounts receivable	(835)	6,221	(3,606)	1,780	3,261
Prepaid expenses	(301)	-	2,374	2,073	(2,209)
Accounts payable and accrued liabilities	1,839	(42)	(24,008)	(22,211)	15,131
Payroll taxes payable	-	-	9,234	9,234	14,967
Deferred government grant	-	-	(1,968)	(1,968)	1,968
Deferred revenue	-	-	(9,244)	(9,244)	6,708
	<u>175,521</u>	<u>127,215</u>	<u>(21,752)</u>	<u>280,984</u>	<u>375,120</u>
<u>Cash from (to) financing activities:</u>					
Bank Loan	-	-	-	-	-
Interfund loan	81,361	(104,360)	22,999	-	-
	<u>81,361</u>	<u>(104,360)</u>	<u>22,999</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
<u>Cash from (to) investing activities:</u>					
Acquisition of property, plant and equipment	-	-	-	-	(71,745)
Fund received for renovation	-	-	-	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>(71,745)</u>
Net cash generated (applied) for the year	256,882	22,855	1,247	280,984	303,374
Interfund transfer	(52,500)	52,500	-	-	-
Cash and cash equivalent, beginning of year	<u>993,836</u>	<u>54,076</u>	<u>90,618</u>	<u>1,138,530</u>	<u>835,156</u>
Cash and cash equivalent, end of year	<u>\$ 1,198,218</u>	<u>\$ 129,431</u>	<u>\$ 91,865</u>	<u>\$ 1,419,514</u>	<u>\$ 1,138,530</u>

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2015

The following notes are an integral part of these financial statements.

1. Organization

Grace Chinese Gospel Church of North York is a Christian church that promotes the Gospel of Jesus Christ, provides worship services to Christians, and operates a Christian Day Nursery. It has finished the transition process by obtaining the Certificate of Continuance and it is now registered under the Canada Not-for-Profit Corporation Act. The church is a member of the Association of Gospel Churches (AGC). The entity is a registered charity under the Income Tax Act (Canada), as such, is exempt from income taxes.

2. Summary of significant accounting policies

a) Revenue -

1. Offerings are accounted for on cash basis. Pledges are not recorded as receipt until the pledged contributions are received.
2. School fees are accounted for revenue when services provided and the collection of the revenue is reasonably determined.
3. Facility usage fees are accounted for revenue when the facility is used and the cost sharing amount is reasonably determined.

b) Fund accounting -

To ensure observance of limitations and restrictions placed on the use of resources available to the church, the accounts of the church are maintained in accordance with the principles of fund accounting. The resources for various purposes are classified for accounting and reporting purposes into funds established according to their nature and purpose. Transfers between funds are made when approved by the Board. The assets, liabilities and fund balances of the church are reported in three balancing funds as follows:

1. General fund is for general operating purposes.
2. Building fund, which represents resources for expansions, and church renovations.
3. School fund, which offers full time day nursery services

c) Restricted contributions -

General and Building funds are restricted by donors for particular general operating purposes or for building expansion and renovation respectively. For the grant received with specified restrictions, such amounts received will be netted against the specified expenditures incurred during the year, excess amount of grant received will be recorded as restricted fund

d) Donated materials and services -

Contributions, to the extent recognized in the fund accounts, are recorded at an approximation of their fair market value, the church is dependent upon the ongoing support of volunteers, the value of which has not been quantified in these financial statements.

e) Cash and cash equivalents -

Cash equivalents include all highly liquid investments with original maturities within a year.

f) Property, plant and equipment -

Property, plant and equipment are recorded at cost commencing in 1998. Amortization is recorded over the useful life of the assets on the following rates and basis:

Equipment	- 30% on a declining balance basis
Building	- 4% on a straight line basis
Furniture and fixtures	- 20% on a declining balance basis
School leasehold improvements	- 10% on a straight line basis

Half-year rule applies during the year of acquisition

g) Financial instruments -

The entity's financial instruments consist of cash, accounts receivable, prepaid expenses, accounts payable and accrued liabilities and deferred revenue. Unless otherwise noted, it is the deacon board's opinion that the entity is not exposed to significant interest, currency or credit risks arising from those financial instruments. The fair value of these financial instruments approximate their carrying value, unless otherwise noted.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS (CONT'D)
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2015

3. Property, plant and equipment

	Cost	Accumulated Amortization	2015 Net book Value	2014 Net book Value
Land	\$ 1,394,302	\$ -	\$ 1,394,302	\$ 1,394,302
Building	2,250,707	750,856	1,499,851	1,589,878
Equipment	163,332	152,508	10,824	15,463
Furniture and fixtures	112,968	91,408	21,560	26,951
School leasehold improvements	52,820	23,949	28,871	34,153
	<u>\$ 3,974,129</u>	<u>\$ 1,018,722</u>	<u>\$ 2,955,408</u>	<u>\$ 3,060,747</u>

4. Deferred revenue

All school fees collected for future period and deposits are set up as deferred revenue until the services are rendered.

5. Commitments

The church has issued an irrevocable Letter of Credit to the City of Toronto for landscaping, in the amount of \$37,620. This amount is available on demand up to January 31, 2016.

6. Financial instruments

The church is exposed to various risks through its financial instruments and has a comprehensive risk management framework to monitor, evaluate and manage these risks. It is the deacon board's opinion that the church is not exposed to significant currency risk. The following analysis provides information about the church's risk exposure and concentration as of December 31, 2015.

Credit risk

Credit risk arises from the potential that a counter party will fail to perform its obligations. The church is subject to credit risk through receivable. The church's management does not expect any financial loss on the December 31, 2015 receivable balance.

Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that an entity will encounter difficulty in meeting obligations associated with financial liabilities. The church is exposed to this risk mainly in respect of its receipt of funds from its members and other related sources and accounts payable and accrued liabilities.

Market risk

Market risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of change in market prices. Market risk comprises three types of risk: currency rate risk, interest rate risk and other price risk. It is management's opinion that the church is not exposed to significant current rate risk and other price risk. The church is mainly exposed to interest rate risk.

Interest rate risk

Interest rate risk is the risk that the value of a financial instrument might be adversely affected by a change in the interest rates. In seeking to minimize the risks from interest rate fluctuations, the church manages exposure through its normal operating and financing activities. The church is exposed to interest rate risk primarily through its fixed interest rate on cash and cash equivalents. The church manages this risk through investing in fixed-rate deposits and plans to hold the deposits to maturity.

7. Subsequent event

The Church has completed the title transfer of the land at 5172 Major MacKenzie of Markham to Peoples Gospel Church (PGC) in early February 2016. This piece of land was purchased at \$1,394,302 as a gift to PGC before PGC was independent from the Church.

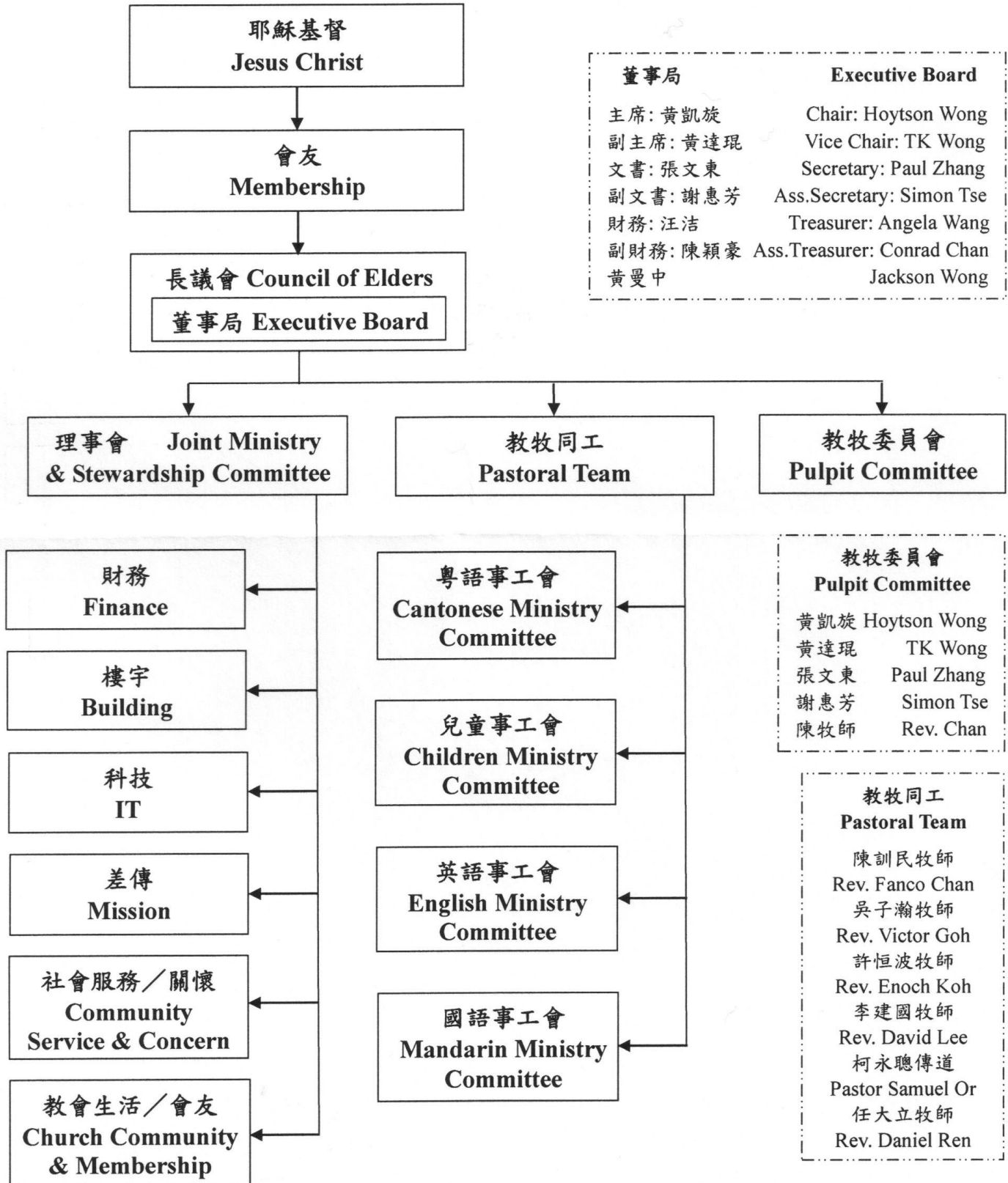
8. Approval of financial statements

The financial statements were approved by the Executive Board and authorized for issue on April xx26, 2016.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS (CONT'D)
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2015

	<u>2015</u>	<u>2014</u>
9. Expenditures		
a) <u>General Fund</u>		
Administration	\$ 12,095	\$ 13,873
Association dues	7,500	7,500
Books and library	4,234	3,319
Building	20,552	32,201
Cantonese ministry	6,068	4,721
Cantonese worship and Sunday School	873	2,900
Children ministry	1,077	2,980
Children worship and Sunday School	4,831	3,671
Community Outreach	786	725
Contingency	-	1,110
English ministry	8,372	12,880
English worship and Sunday School	4,132	2,425
Finance	5,940	5,195
Donation to Peoples Gospel Church (Note 6)	-	12,036
Mandarin ministry	7,420	11,935
Mandarin worship and Sunday School	4,869	2,837
Mission	88,736	81,230
Non-refundable GST	5,208	5,333
Salaries and benefits	442,349	458,509
Social concern ministry	3,839	3,327
Special events	6,784	3,378
Theological student assistance	13,400	7,900
Amortization	2,869	3,944
	<u>\$ 651,935</u>	<u>\$ 683,927</u>
b) <u>Building Fund</u>		
Interest expense	\$ 57	\$ 323
Small Tools and Equipment	-	144
General and Administration	65	166
Non-refundable GST	3	-
Amortization	93,883	93,751
	<u>\$ 94,008</u>	<u>\$ 94,384</u>
c) <u>School Fund</u>		
Administration	\$ 115,201	\$ 112,027
Advertising and promotion	16,989	13,156
Meals	44,679	42,659
Small tools and repair	11,405	11,765
Professional fees	1,930	5,325
Program and teaching material	30,569	28,404
Salaries and benefits	848,477	816,643
Telephone	669	664
Amortization	8,587	9,555
	<u>\$ 1,078,506</u>	<u>\$ 1,040,197</u>

北約恩典福音堂
2015 年新行政架構表(六月開始)
Grace Chinese Gospel Church of North York
New Organizational Chart 2015 (Effective in June)



Board of Director 董事, * team lead 組長

Ministry Committee 事工會	Cantonese 粵語	English 英語	Mandarin 國語	Children 兒童
Chair 主席	Rev. Chan 陳牧師	Rev. Goh 吳牧師	Rev. Ren 任牧師	Rev. Lee 李牧師
Vice Chair 副主席	TK Wong # 黃達琨	Hoytson Wong # 黃凱旋	Paul Zhang # 張文東	Simon Tse # 謝惠芳
Secretary 文書	Stella Fok 霍馬淑敏		Katey Kuo 郭冠廷	Edwina Luu 劉吳雪瑩
Worship 崇拜	Enoch Chan 陳旭輝		Annie Yau 邱林燕	Edwina Luu 劉吳雪瑩
Discipleship/Equipping 門訓及裝備	Rodney Ho 何繼舜	Carol Tse 謝嘉朗	Harry Zhao 趙益	Stella Fok 霍馬淑敏
Cell/LIFEgroup/Fellowship 細胞小組/團契		(William Hamilton)	---	Jenny Xu 徐覺民
Evangelism 傳道	Winnie Ma 馬徐韻妮		Shawn Dan 但召紅	---
Prayer 禱告	Jonathan Ng 吳嘉駒	Barry Wong 王學信	---	---
Youth Ministry 青年事工	---	Shermeen Law 劉家慧	---	---
Caring 關顧	---	---	Sophia Yeh 夏永明	---
New Comer Follow up 新朋友跟進	---	---	RG Shen 申仁光	---
Children 兒童	Simon Tse 謝惠芳 Stella Fok 霍馬淑敏	Edwina Luu 劉吳雪瑩	Jenny Xu 徐覺民 Linda Zhang 張晨	
	Pastor Or 柯傳道		Rev. Koh 許牧師	

Finance 財務	Kathy Yoh 郁羅麗貞		* Angela Wang # 汪洁	Simon Tse 謝惠芳
Building 樓宇	* Jackson Wong # 黃曼中	Michael Luu 劉智森	David Lu 鹿煥林	---
IT 科技	* Winston Siu 蕭永達	Howard Chin 陳浩偉	Jason Chen 陳杰	---
Mission 差傳	* Wilfred Ho 何耀基	Stanley Ly	Rev. Koh 許牧師	---
Community Service/Concern 社區服務/關懷	* Conrad Chan 陳穎豪	Joanne Chan 陳黃月華	Linda Zhang 張晨	---
Church Community/Membership 教會生活/會友	* Kayson Ko 高冠山		Katey Kuo 郭冠廷	Linda Zhang 張晨
JMSC Chair 理事會主席	Rev. Chan 陳牧師			
JMSC Vice Chair 理事會副主席	# Conrad Chan 陳穎豪			

奇妙之旅

譚紅秀

今年是我們教會的25週年，我們藉此機會紀念神在個人的奇妙作為是理所當然的。

我是在母會，華人福音堂，信主、受浸和成長的。為什麼我要與其他79名成人和20多小童參加1990年的植堂呢？不是因為我有什麼異象，而是求生之計，因為我的生命正在停滯不前！

從零開始

植堂當然要由零開始，就是說，由傳福音和探訪開始。與我們一起植堂的是譚品立傳道，那時他還沒有受按立為牧師，但很有傳福音的恩賜，教會就總動員傳福音的事工。我記得Sylvia Law姐妹還參加了短宣中心為期兩年的課程。在她的帶動下，那年的短宣體驗週，超過一半是我們教會的人。非常的美！這是我第一次，坐地鐵，不是要去任何地方，而是要傳福音給乘客。這對我這極其內向的人真是一個極大的挑戰！我們短宣隊還要安排探訪，其中一個受探者是我的朋友。到現在她還沒有信主，但我沒有放棄，繼續為她禱告。

探訪往往只涉及少數的人，但在我們的教會參與者甚多。很多是執事，我也跟去學。我弟弟和他的妻子也是在其中一次探訪時信主的，但後來因為遇見困難就離開了，我相信這就是種子落在石頭上罷（路 8:13）！但神的作為奇妙，廿多年後的今日，神藉困難卻把他們重新帶回到祂身邊了！他們今年六月二十八日還接受了水禮，我無法形容我的喜樂，只有感恩！

靈魂甦醒

1997年，我決定部份時間就讀天道神學院，目的只是想為自己的信仰建立一個更穩固的基礎。我用了11年才完成我的MTS。但我生命的轉折點是在2005年，神藉「靈命塑造」這一班，一個小小的禱告來塑造我。Richard, Bishop of

Amazing Journey

Judy Hum

This sharing is an account of my own amazing faith journey in the hands of our great potter.

My formative years were spent at our mother church, the Chinese Gospel church. It was there I accepted Christ, got baptized and learned to be a follower of Christ. In 1990, I became one of a contingent of 80 adults and over some 20 children coming out to plant a church. Why? Not because I caught the vision of church planting, but because I was spiritually stagnant and I needed change.

Started from scratch

Coming out with us was Pastor Jim Tam. At the time, he had not yet been ordained as a minister. But he was gifted in evangelism. Under his leadership, the whole church was mobilized in evangelism and visitation. Sister Sylvia Law even enrolled in the 2 years full time program at the Toronto Short Term Mission Training Center. That summer, under her inspiration, more than half of the students at the one week program were from our church. This was the first time I got on a subway with no destination in mind, but simply to share the gospel with the passengers. To an introvert like me, this was most challenging! In the evenings, we also had to do visitations. One of the persons I visited was my friend. Even now she is still a non-believer. But I have not given up and continue to pray for her.

Usually visitations only involve a small group of people. But in our church many people were involved, including the deacons. I, of course also joined in, hoping to learn from more mature brothers and sisters. My brother and his wife accepted Christ in one of those visits. Unfortunately, when difficulties came, they were not able to hold on to their faith. I guess this is the seed falling on the rocky ground (Luke 8:13). God is amazing. Over more than 20 years, through life challenges, God once again brought them back to his sheepfold! I rejoiced with the heavenly hosts when they were baptized this year on June 28th. Praise the Lord!

My soul awakened

In 1997, I decided to study part time at Tyndale seminary. My purpose was simply to gain a solid foundation for my faith journey. It took 11 years for me to fin-

Chichester, 是一個生於1197年的聖徒, 他的禱告: 「願我更清楚看見你, 更深深愛你, 更緊緊跟隨你。」燃起我對神大大渴慕的心。這禱告成為了我向神的呼求。神聽了我的禱告, 如約伯一樣, 我由風聞變為親眼看見 (約伯 42:5), 原來神是可以如此的真和親! 這經驗幫助我決定修讀靈命塑造和屬靈導引--就是指引基督徒深化愛神, 他人及自己的事奉。多謝我小組的組員, 願意做‘白老鼠’, 讓我可以透過八個月的實習, 從受導者身上, 擴闊了對神同在的認識。我明白到屬靈旅程並不單單是個人的事情, 這些一個個的屬靈旅程經驗組成了神對全世界的救贖計劃。我越來越清晰看到神極其偉大, 而在我們每個人的生命中, 不管你相信與否, 祂都是不斷地邀請我們認識祂, 引領我們走向祂, 模造我們, 讓我們更像祂。

事奉的塑造

我的事奉主要有三方面。

小組組長-神怎樣藉着事奉塑造我生命, 你可以閱讀我在教會二十週年紀念特輯 (2011年出版) 所寫「阿媽的故事」的見證。聖經很強調群體, 我們的成長不能抽離我們的同路人。聖靈的果子, 很多時是在沖突、困難和試驗中結出的。

主日學老師- 感謝神給我兩個好姐妹與我一同在2010年開始教靈修班。直到2014, 因為我媽媽健康欠佳, 我才停下來。教靈修班真是挑戰重重, 因為我不是傳授知識, 而是傳遞生命。我的生命如何, 神最清楚知道。我們沒有任何一套教材。每次備課都是帶著戰驚的心。我從不知該說什麼或怎麼說。很多時, 只是在祈禱中, 思想才逐漸出現。我時時這樣祈禱, 求神幫助我不要假冒為善, 必須要真誠。這事奉, 幫助我培養一個省察和愛神的心。如果不是神的恩典, 我連一個字都教不出來。如果我的教導對任何人有益處, 這全是神的作為!

執事-我是在2000年開始執事的事奉。多謝神給我一班忠心和謙卑的弟兄姐妹作我的好榜樣, 從他們身上我學習忠心、同心、認真和犧牲的去事奉, 建立教會。

我同意馬素爾 (Peter Marshall, 1902-1949, 一位美籍牧師) 說的一句話。心臟病發後, 友人問

ish my MTS. The turning point of my life took place in 2005, through one small prayer taught in the 'Spiritual Formation' class. This prayer was by Richard, Bishop of Chichester, who was born in 1197. His prayer: "May I see thee more clearly, love thee more dearly and follow thee more nearly" stirred up in my heart a great desire for God. This became my prayer and God saw my yearning and he answered my prayer. As Job said in 42:5 "My ears had heard of you, but now my eyes have seen you". I never thought God could be so real and dear! This experience helped me to decide on the study of Spiritual Formation and Spiritual Direction --which is the practice of guiding fellow Christians to deepen our love for God, others and self. I thank my cell members' willingness to be my guinea pigs, through my 8 months of internship in Spiritual Direction, God broadened my experience of His presence. I came to understand in a more tangible way that our spiritual journeys were not ours alone. They formed part of God's salvation history in the world that encompassed us all. It is increasingly clear to me that our God is a great God and He is in each of our lives, whether we believe or not, drawing us to Him, re-creating us in His image.

Formation in Ministries

My ministries were in three main areas:

Cell Leader – How did God mold me through this serving? You can read my sharing: A mother's story, which was published in our church's 20th anniversary publication. The Bible put great emphasis on community. Our growth cannot be separated from our community. The fruit of the spirit often grows out of conflicts, difficulties and trials as attested in my sharing.

Sunday School Teacher – With two sisters, we started to teach devotion in 2010. I stopped in 2014 because of my mother's failing health. Teaching 'devotion' was very difficult, because it was never just about the passing on knowledge, but the passing on of life experiences. God knew what I was! The preparation of the lessons was always a struggle. We didn't have any set teaching materials. I never quite knew what to say or how to say it. It was only in prayers, that the ideas for the lessons would gradually come. One consistent prayer was always this: God, don't let me be a hypocrite, help me to be authentic. This ministry helped to nurture my love for God as well as making me more aware of my internal life. If it was not God's grace, I don't think I could utter even a single word. Furthermore, I knew if my lessons were of benefits to anyone, it was all God's doing.

Deacon – In 2000, I started to serve in the Deacon Board. Thank God for giving me a group of faithful and humble brothers and sisters as examples. From them I learned serving in unity, faithfulness, and dedication.



他：「你在病中學到什麼功課？」馬素爾回答說：「我學習到神的國度即使沒有我的參與，仍然可以繼續前進。」是的，上帝並不需我，才能完成祂的工作，但我卻需要事奉，因為以基督的心為心是在事奉中塑造出的，如果我不事奉，恐怕我不是變得漠不關心，就是多多批評！對自己、對人、對教會都沒有益處。

成長是一生的歷程，正如林前 15:10所說：「我今日成了何等人，是蒙神的恩才成的。」未來的歲月，我更需要恩典，才能活出神給我應有生命的廣度和深度！

教会25週年感恩篇

潘潘淑顏

我移民加拿大這個美麗的地方已經足足有二十多年，夏天風和日麗，映在眼前都是美不勝收的景色、秋天紅葉處處、就算嚴寒的冬天、遍地白雪的日子、我都深深喜愛，也樂在其中，我會從心底讚嘆造物主的奇妙：神啊！祢極偉大，萬有都歸祢。

加入希伯崙團不經不覺二十年多，在這個小園地中，我有很多的學習，我們都是年長的一群，但我們沒有因為年紀老大而停止對真理的追求，我們每天定時靈修，彼此關心代禱，真的遵行聖經教訓：“與喜樂的人要同樂、與哀哭的人要同哭。”（羅12：15）

在這些日子裏，我有很深的領會，我們要面對肉體逐漸衰敗的日子，但我們已將一生交託給神，無論任何景況，我們始終都單一仰望神，矢志不渝，靠着那加給我們力量的，內心一天新似一天。我們不會因疾病而沮喪，反而更加倚靠那誠信真實的主。死亡對我們更不會帶來恐懼，因為我們深信藉着它會到一個神與我們永遠同在的樂土，在那兒：“神要擦去我們一切的眼淚，不再有死亡。

願將一切榮耀歸給愛我們一直對我們不離不棄的大牧者！

I agree with what Peter Marshall, A Scots-American preacher (1902-1949) said. After his heart attack, a friend asked him: What did you learn during this illness? Marshall answered: I learned that the Kingdom of God will advance even without my participation. Yes, God does not need me to finish His Kingdom work. But I need to serve in ministry as it is in ministry that I learn the heart of Christ. Without ministry, I am afraid I either become indifferent or constantly criticizing. That would be of no benefits to either myself, others or the church.

Growth is a lifelong process. 1 Corinthians 15:10: "But by the grace of God I am what I am." In the coming years, it is only by grace that I can live out the breadth and depth of the life that God has planned for me!

Church 25th Anniversary Thanksgiving piece

I immigrated to this beautiful place called Canada for more than 20 years, with beautiful summer weather, breathtaking scenery, fall leaves, and even on cold, snow-covered days - I love this place, as I praise the Creator's wonderful creation from the bottom of my heart: Oh, God! You are so great, there is none like you.

I have been a part of the Hebron Fellowship for over 20 years, and as part of this small group, I have learned so much, yet as part of a senior group we have not stopped learning or pursuing the truth of Christ, with daily devotions, caring and praying for one another, and really living by this verse: "Rejoice with those who rejoice; mourn with those who mourn." (Romans 12:15)

These days, I came to recognize and accept the fact that our body will deteriorate as we enter our twilight years, but we have to live for God, regardless of the situation, and we will always put our hope in God, unshaken, relying on Him to give us strength, so that our hearts are renewed daily, not discouraged by poor health, but trusting in the plan of our Heavenly Father. Death does not bring us fear, but the truth – that God is with us forever in Heaven, where "God shall wipe away all our tears, with no more death."

May all the glory be given to the One who loves me and who is ever present, our Shepherd!

我的心啊，你要稱頌耶和華！

黃陳婉冰

一個夏日的下午，我突然打電話給一位姊妹。我說：‘我怕。’就是這樣，我們開始定期的輔導面談，祈禱，並且做主裡得勝的課程。大概半年後，神的話語幫助我認識真理，放開恐懼，憂慮，憤怒，被困的心靈終於得到自由。姊妹的屬靈引導及不斷的代禱，使我確實感受到從上而來的安慰和希望。

我面對其中的一個挑戰是在教養兒女方面。對有青少年的家庭，這不是一個驚訝。神帶領另一位姊妹常常的聆聽，鼓勵我。有一次，我心情非常低落，到姊妹的家聊聊。那早上我沒吃甚麼。姊妹送上熱飯，堅持要我吃一點。我沒有胃口。但她那樣堅決，我只好吃了。那一碗冬菇雞飯，比任何的山珍海菜更珍貴，因為那份心思及厚愛深深的感動了我。姊妹經常的代禱和鼓勵，引導我學習果斷勇敢，使我有力量面對各項難處。她好像路旁的天使，拉著我的手，伴我同行。主必預備，豐富預備。

正在國語堂十週年慶祝的那一天，我遇上嚴重的車禍。感謝神沒有人受傷。可是差不多兩年後，有一個速遞員送來一封信。我打開來看，簡直不可以相信我所看見的，對方的司機向我索償近二百萬元。那天晚上，我不能入睡。翌日，幸得一位很有耐性的弟兄，用他保險專業的知識向我詳細講解，我才明白這只是一場商業遊戲。我禱告神，然後交托保險公司辦理就算了。神沒有應許天色常藍，但在主裡我天天得力。

又在另一個不可預測的難關上，神不是用一個人來幫助我們，而是用一家人來關懷我們。他們為我們獻上禱告，為我們分擔重擔。在我們疲乏不堪，心亂如麻之際，他們的愛，使我們憂傷的心靈重得平安，疲累的身軀得到更新。神展出祂的憐憫，難關漸漸得到化解消除。恩典堂是我屬靈的家，我享受到家的甜蜜。神的恩典，永遠足用。

Praise the Lord, oh my soul!

Bonnie Wong

One summer afternoon, I suddenly picked up the phone and called a sister in the Lord. I said, 'I'm scared.' Since then a series of counseling and prayer sessions began; I worked on the Victory in Christ curriculum. About half a year later, the Word of God helped me know the truth, let go of my fear, worries and anger. My heart was finally set free. With this sister's spiritual guidance and unceasing prayers for me, I could truly sense the comfort and hope from above.

One of my challenges came from parenting, not surprising for a family with teenagers. God led another sister into my life. She always listened, always encouraged. Once I was feeling low, I went to her apartment. I did not eat that morning. She had cooked and insisted I take a bowl of rice. I had no appetite, but her persistence persuaded me. I would never ever forget that bowl of mushroom and chicken rice. That was the best food I had ever had in my life. Not because of its flavour, it was the thoughtfulness and love that so deeply touched me. Her many prayers and frequent encouragement empowered me to be assertive and bold, to take up whatever challenges there were. She was like an angel on the roadside, holding my hand, walking with me. God always provides, so abundantly provides. On the day of the 10th anniversary of our mandarin congregation, I had a serious car accident. Thank God that no one was injured. When it was almost two years later, a letter was delivered to me by courier. I opened the letter, could not believe what I read. It was a claim of bodily injury for almost 2 million dollars. It was a sleepless night. The next day, a brother in the Lord, an insurance broker, so patiently explained to me what it was all about. He helped me realize it was just a commercial game. I prayed to God and let the insurance company take care of it. God never promised the sky is always blue, but in Him I find my strength.

In another unpredictable circumstance, not only did God send one person to help, He sent a family to care for us. They prayed for us. They shared our burden. When we felt so exhausted and lost, their love restored peace to our saddened hearts and refreshed our weary bodies. Gradually God showed His mercy and we were able to find our way out. GCGC is my spiritual home; in which I taste the sweetness of home. God's grace is forever sufficient.

Whether it was climbing up the mountain or going through the valley, God had never left me. God sent



回顧過去的日子，無論是攀高山或越低谷，神總沒有離開我。神使用弟兄姊妹幫助我。神又多次透過崇拜的詩歌，回答我，激勵我。一次崇拜時唱‘你是我的避難所’，叫我不禁落淚，迷妄的心，重得安穩。神又經常用講台的信息教導引領我。一位姊妹在講台上分享短宣的經驗，說當我們願意向神委身，神會帶領我們到我們從沒有想像過的地方。姊妹的分享，今天也成了我的親身經歷。

透過人生裡的各種鍛煉，我更加認識自己，更加認識神。我培養了抵禦逆境，堅毅不屈，仰望上主的精神。我親身經歷過主使軟弱變為剛強，懼怕變為勇敢，憎恨變為恩慈。在沙灘上我只見一雙足印，因為在我最困苦的時候，祂背著我走。‘我雖然行過死蔭的幽谷，也不怕遭害。’當我回憶神為我所做的一切，詩人的字句引發深深的回响。

我的心啊，你要稱頌耶和華！

數算主恩

劉蔡培勞

我於一九八一年從馬來西亞移民到多倫多，離開馬來西亞前，那邊的教友對我說在多倫多很難找到華人教會，故此，我看到市中心的華人福音堂（恩典堂的母會）便開心不已，從福音堂到恩典堂，不經不覺已度過四分一世紀，我實在為教會的牧者及執事感恩，

跟恩典堂的情是植根於福音堂的。我最初返教會的時候，因為仍在經營餐館生意，所以只參與崇拜，沒有時間參與其他活動，以致並不太認識教會的牧者及弟兄姊妹。一九八三年，我的么子因車禍過身，那時的蕭智雄弟兄對我家表示由衷的關心，並與當時福音堂英文堂的牧者在安息禮拜的安排及舉行上，給予許多實質的幫助。此外，我們那時雖與教友不太

brothers and sisters to help me. He talked to me, answered me through worship music and songs. Once when singing You Are my Hiding Place, I could not hold my tears. My heart found rest. God spoke to me, guided me through Sunday sermons. A sister who went on a short term mission shared that God would take us to a place that we would never dream of when we are willing to commit ourselves to Him. These words have become my personal experience. Praise the Lord.

I have come to know myself more, to know God more through various trials in life. I have become more resilient, persistent, and draw closer to God. I have experienced how God turned weakness into strength, fear into boldness, and hatred into kindness. I have seen only one set of footprints on the beach because God carried me on His back when I was in deepest trouble. 'Even though I walk through the valley of death, I will fear no evil.' The psalmist words so vividly resonate as I recall what He has done for me.

Praise the Lord, oh my soul!

Counting the Lord's Blessings

Chua Puay Lau

I immigrated to Toronto from Malaysia in 1981. Before I left Malaysia, friends at church told me that it would be very hard to find a Chinese church in Toronto. So when I saw Chinese Gospel Church in downtown Toronto (GCGCNY's mother church), I was ecstatic. From the downtown church, I came over to GCGC. Before I knew it, a quarter of a century had passed. I am truly thankful for all the pastors and deacons here.

My love for GCGC is rooted in the downtown church. When I first started going, I was still running a restaurant, so I could only attend worship services. I didn't have time to participate in other church activities, so I didn't know the pastors and the other brothers and sisters very well. In 1983, my youngest son died in a car accident. Brother Chi-Hung Siu not only expressed his heartfelt concern to my family, he also helped us a lot in making the funeral arrangements with the English

稔熟，但仍有不少弟兄姊妹出席安息禮拜，表達關懷及支持。

恩典堂建堂並不容易，那時，購置會址都全賴一群執事憑信心將自己的物業抵押，才可買下現時教會的所在地。還有，教友都胼手胝足地裝修會址，就是這樣為今日的弟兄姊妹建立一個屬靈的家。

這些年來，我在恩典堂實在經歷許多神的恩典，這裏，只能略說一二。大約十年前，我的大兒子在馬來西亞腦部中風，當地的醫生束手無策，於是，我們接他來多倫多就醫，然而，這裏的醫生也無計可施，那時，我的兒子連我也不認得，直叫人傷心。但是，人的絕處卻更能見證我們所信的神是又真又活的。那時，葉牧師為我兒子恒切的禱告，三年後，我的兒子康復了。現在，他勤讀聖經，不再像在馬來西亞時，那樣離棄神。

二零一二年，我參加教會的退修營，但因腹痛要提早離開，後來，發現肝上有水瘤。醫生因我年事已高，並不建議我做手術，但我仍然決定要切除水瘤，以解決長期的腹痛問題。那時，李牧師，潘太，小組的肢體，都關心及為我禱告。感謝神，手術成功。

教會中許多的弟兄姊妹都對我關懷備至，實在是神的恩典。另外，肢體之間的和睦及教牧與執事同心，也是需要為此感謝神。只要我們專心為教會和弟兄姊妹禱告，神就祝福教會，賜我們平安、喜樂。經文記著說「你們要靠主常常喜樂！我再說，你們要喜樂！當叫眾人知道你們謙讓的心。主已經近了」（腓4:4-5）

教會能夠度過廿五年寒暑，都仰賴神的恩典。我母親教導我，第一要緊的事是感恩，數算主恩，我們便更確定所信的神是真實的。

pastor at the time. Although we weren't very close with other people at church back then, quite a few of the brothers and sisters attended the funeral service, showing their care and support for us.

The building of GCGC wasn't easy. At the time, we were able to buy our current church building thanks to a group of deacons who mortgaged their own properties in faith. Church members also personally put a lot of work into renovating the building, making the place that brothers and sisters call their spiritual home today.

In all these years, I've experienced many of God's blessings at GCGC; I can only list a few of them here.

About ten years ago, my eldest son suffered a stroke in Malaysia. The doctors there didn't know what to do, so we brought him to Toronto. But the doctors here didn't know what to do, either. At that time, my son didn't even recognize me. I was very sad. However, it is in the depths of despair that we can see more clearly that the God we believe in is truly real and living. Rev. Yip prayed earnestly for my son, and three years later, my son recovered. Now, he reads the Bible diligently, and does not forsake God like he did in Malaysia.

In 2012, I went on the church retreat, but had to leave early because of pain in my abdomen. Later, a cyst was found on my liver. Because of my old age, the doctor advised against surgery. But I still decided to go through with the operation to get rid of the cyst because I had had pain in my abdomen for a long time. Rev. Lee, Mrs. Poon, and my cell group all cared for me and prayed for me. Praise the Lord, the surgery was successful.

Many brothers and sisters at church are very good to me; that is God's grace. I must also thank Him for the peace within the church body and the unity among the pastors and deacons.

If we pray intently for the church and for our brothers and sisters, God will bless the church, and there will be peace and joy amongst us. As the Scripture says, "Rejoice in the Lord always. I will say it again: Rejoice! Let your gentleness be evident to all. The Lord is near." (Philippians 4:4-5)

It is by God's grace that our church has come through in these twenty-five years. My mother taught me that the most important thing is to be thankful and to count our blessings from the Lord. Then we can be sure that the God we believe in is real.



蒙福的我

陳綺媚

我信主已八年了，感恩天父一直拖帶，賜喜樂平安，保守我走當走的路。每當我在危難和死亡邊緣，父神的手總是環繞我、保護我，並與我一起走過，因此，我的生命漸漸有所改變。藉著教會廿五週年紀念，我很想用文字來表達和見證主的大能和祂在我身上的奇妙拯救。

我是一個不善詞令的人，膽小、怕事、害羞又不夠自信，加上在工作上我亦不需與人交談，漸漸地我便不會與人溝通。感謝神，祂讓我在工作中認識了一位基督徒同事，神藉著她使我明白救恩。她又邀請我一同參加主日崇拜，但因我只參加崇拜，沒有參加其他聚會，亦因要照顧媽媽，漸漸我便停止了返教會。

神的愛對我總是不離不棄，因我媽媽生病，神再次把我帶回祂身邊。神藉著李牧師讓我媽媽明白神的救恩而願意決志跟隨主。我因媽媽的緣故，反思神的愛及這位同事兼姊妹對我的關懷。她介紹我認識了組長Judy，我便開始返北約恩福音堂，在教會裏我認識了我小組的姊妹，大家彼此關心，主日返崇拜，用詩歌讚美主，令我感覺弟兄姊妹好像一家人一樣，很溫馨。因而我決志跟隨主，並在2008年12月21日受浸。能成為天父的女兒是我的福氣，興奮的心情非言語可形容。

信主後，我開始參與教會事奉。因招待需要人，在姊妹的鼓勵下，我開始招待的事奉。我是個不苟言笑的人，但感謝天父每主日早上賜我陽光的氣息和燦爛的笑容，向弟兄姊妹和新朋友道早安，感謝神給我機會司侍部服侍。有一年的復活主日，程序表刊登詩歌班盼望弟兄姊妹參予，於是在姊妹的鼓勵下加入了詩歌班服侍，詩歌領我投入並在詩歌裏面更能敬拜主。我從未想過自己只有興趣唱歌，連歌譜也看不懂，Eshter卻告訴我適合唱女低音，怎麼可能呢？我開始嘗試在詩歌班服侍，並多謝Eshter和詩班員的教導，感謝神給與我唱歌的恩賜。從初時因還做招待只能隔月到後來每週詩班事奉。藉這件事主又加給我信心，知道自己不足，只要事事信靠主，祂會安排，在祂沒有難成的事。

主又一次讓我經歷祂，2013年是我人生經歷最難忘及大開眼界的一年。事情發生於10月12日星期六感恩節假期，陳牧師和師母第一次參加我們的小

I AM BLESSED

May Chan

It has been eight years since I accepted Christ. I am thankful that my heavenly Father has been keeping me on the right path with joy and peace. Whenever I am on the verge of danger or death, He put His hand around me to protect me and accompany me all the way, so my life has gradually been changed. On this special occasion of our church 25th anniversary, I would like to testify in writing my Lord's power and His salvation.

I was ineloquent, timid, and unconfident, and as I did not need to communicate much at work, over time I lost my ability to communicate effectively. But God, through a Christian colleague, made me understand His salvation. She invited me to go with her to Sunday service at church. But since I was not involved in much other activities at church, and as I had to take care of my mother, I gradually ceased going to church.

God did not give me up. Through my mother's illness, He brought me back to Him. He commissioned Rev Lee to bring my mother to Christ. I reflected on God's love and my Christian colleague's care. She introduced me to Judy, our cell leader, and I started to come to GCGCNY and to meet other sisters in the cell group. They cared for each other and worshipped the Lord with praises, and it made me feel at home with brothers and sisters. Therefore I committed to Christ and was baptized on 2008/12/21. How blessed was I becoming God's daughter and I was excited beyond words.

I started to get involved in services after my conversion. I began served as an User as encouraged by my sister in Christ. Though I was dour, thankfully as I serve on each Sunday, our Heavenly Father gave me the strength and joy in my heart to greet everyone with a happy smile! At one Easter service, I learned that the choir was recruiting and our sisters encouraged me to join. I was interested in singing, but I could not even read music staff and notes. I could not imagine that Esther, our choir leader assigned me to sign alto! How could it be possible? But as I tried with the help from Esther and other choir members, I am grateful that God bestowed to me the gifts of singing. It made me confident that if we acknowledge our limitations and trust on Him for everything, He will make the best arrangement since nothing is impossible in Him.

God let me experience Him again in 2013, one and the most unforgettable year. On a Thanks giving Saturday October 12th, Rev. & Mrs. Chan for the first time joined our outing to see fall colors. We set out in a beautiful day, but suddenly our car spun 360

組外遊活動，大家開開心心的去欣賞楓葉一日遊。那天風光明媚，天氣十分好，還未到目的地，卻在高速公路上發生了意外。當時我坐前座幫司機看路，忽然整部車失控360度轉，轉完又轉，眼見車尾快要撞上對面的石壘，心知不妙，就沖口而出大叫：“主啊！你要救我們，不然沒命了。”話未說完，車已平靜地停在安全的地方，沒有翻車！真是奇妙！車內我們四個女孩，人人身體完整無缺，感謝主用祂大能的手保護我們。後面跟隨的陳牧師不知何時停了車，走來察看並立刻為我們祈禱，我們從牧師口中才知道，是一部貨車從後轉右線時撞到我們的車尾兩次，我們的車才失控又撞向左線的一輛車。感謝神，這次事故沒有人有生命危險，卻意外讓我和姊妹們加深認識，互相關懷和關顧，靠著主我們安然渡過，並感謝主內的弟兄姊妹為我們禱告。

感謝主賜我們一個好組長，她以細心、耐心和愛心拖帶、支持、幫助及鼓勵我，使我有信心地成長。多謝你，我尊敬的組長。去年教會鼓勵我們有祈禱伴侶，我和一位姊妹成為祈禱伴侶，我們互相勉勵，一起學習如何祈禱，讀經和背金句，並一起練習詩歌。她鼓勵我為神作福音事奉，我漸漸地開始活躍起來，枯乾的靈再被灌溉，不再收藏自己，並走出第一步，用行動來回應，主又再次藉著不同的學習，使我靈命的幼苗開始萌芽，感謝，讚美主。我們一起參加了短宣中心在城市廣場的聖誕報佳音，我還在廣場內派福音單張給未信的人。我是一個說話不甚靈活的人，神再一次在我身上顯出能力並給我信心去傳講祂的福音。今年譚牧師在我們教會培訓陪談員，從中我開始對作陪談員有初步認識，感謝主賜我這個學習機會，可以裝備自己事奉主。人當為主而活，願一切榮耀都歸給神。

最後與大家分享以下經文：腓立比書4:13 我靠著那加給我力量的、凡事都能作。馬太福音21:21-22 耶穌回答說、我實在告訴你們、你們若有信心、不疑惑、不但能行無花果樹上所行的事、就是對這座山說、你挪開此地、投在海裡、也必成就。你們禱告、無論求甚麼、只要信、就必得著。

詩篇23:1-4 耶和華是我的牧者。我必不至缺乏。他使我躺臥在青草地上、領我在可安歇的水邊。他使我的靈魂甦醒、為自己的名引導我走義路。我雖然行過死蔭的幽谷、也不怕遭害。因為你與我同在。你的杖、你的竿、都安慰我。

degrees on the highway, about to hit the concrete barrier. I could not help but shouted out loud "O Lord save us, we are dying!" Before I finished the words the car had already rested in a safe place. All four ladies in the car were intact. Thank God He protected us with His all mighty hands. Rev Chan was behind our car. He got off his car, walked over to check on us and prayed for us. We were told that a truck crossed the lane and hit us from behind twice, before our car rammed another on the left. Thank God no one sustained any life threatening injuries, but because of this car accident, my relationship with our sisters in Christ become deeper praying and caring for one another. We can only find peace in God and are thankful to the prayers of brothers and sisters in Christ.

I also like to thank God for providing us with a good cell leader. She leads, supports, helps, and encourages me, with attention, patience, and love, allowing me to grow with confidence. Thank you my esteemed leader. Last year, our church encouraged us to form prayer partners, and I became a prayer partner with another sister. We exhort one another, together we learn to pray, read and memorize scriptures, and practise hymns. She encouraged me to serve in the evangelism ministry thus I have become more active. My withered soul is irrigated, and I am no more withdrawn. My first step was response with action. By ways of edification the Lord made my young spiritual life sprout. Give thanks and praise to our Lord. Together we took part in the Christmas carols at Market Village organized by the Toronto Short Term Mission Centre. I handed out gospel tracts to non-believers. My tongue was clumsy, but God empowered me to preach His gospel. This year Rev Jim Tam conducted counselors training at our church. From this training I gained the basic understanding. Thank God for all the opportunities to equip ourselves to serve Him. We live to serve our Lord. May all glories be His. Finally I would like to share with you these scriptures:

Philippians 4:13 I can do all this through him who gives me strength.

Matthew 21:21-22 Jesus replied, "Truly I tell you, if you have faith and do not doubt, not only can you do what was done to the fig tree, but also you can say to this mountain, 'Go, throw yourself into the sea,' and it will be done. If you believe, you will receive whatever you ask for in prayer."

Psalm 23:1-4 The Lord is my shepherd, I lack nothing. He makes me lie down in green pastures, he leads me beside quiet waters, he refreshes my soul. He guides me along the right paths for his name's sake. Even though I walk through the darkest valley, I will fear no evil, for you are with me; your rod and your staff, they comfort me.



分享神的愛，長者樂融融

劉慶慶姊妹

2015年7月的一個週末，伯特利團契中的幾個家庭組成了探訪隊伍。在柯傳道的帶領下，我們一起輕鬆愉快地到達頤康長者護理中心，進行約一小時的友誼探訪。

小朋友，中朋友和大朋友都雀躍萬分，我們來自不同家庭，帶著同一目的，就是要向長者表達天父的愛。

大約在探訪的前幾天，我邀請家中的老二和老大參與這次有意義的活動。我首先邀請老大，結果老二不甘示弱。“我也要！”

“我們一起去！”我們馬上禱告，感謝天父讓大家有參與的機會。當接到程序表以後，我們得知參與的家庭要準備3-5分鐘的節目。思前想後，問題來了。我們應該作怎樣的準備？什麼節目最能吸引長者的注意，能讓他們看得清楚和聽得明白？怎樣的節目可以容易表達天父的愛？誰會是表演者？我們再一次把一切的未知數放在禱告中；我們深信天父一定會把最適合的節目，透過適當的表達，帶給長者，更加能夠成就祂要成就的信息。

家裡的老大和老二各有不同的主意。畫畫，講故事，作曲奇餅是其中的幾個選擇。最後他們選了講故事。講什麼故事最能表達天父的心意？當然是聖經故事。結果在探訪之前的晚上，老大和老二把要講的故事，練習了一次又一次。打有準備的仗總是比無準備的好。我們又一次在睡覺前的禱告中，把心中的所想所求一一帶到天父面前。

週六是一個和暖的晴天。在預定的時間內，我們準時到達頤康長者護老中心，接著其它幾個參與的家庭也陸續來到。來到到訪的樓層，我們得知當中有的長者講廣東話，有的講日本話和英語。他們有的在閉目養神，有的在走廊練習走路。負責的女士向我們詳細地介紹了什麼可以做，什麼要小心做。大家一起在大電視房裡集合，約有20多位長者。在2個家庭分別表演節目後，柯傳道向長者簡短地傳達了神愛人的信息，介紹了他認識天父的經歷，為

Sharing God's love, and the elderly's joy

Rosie Liu

One July 2015 weekend, several families from the Bethel Fellowship came together to form a visitation team. Led by Pastor Or, we were relaxed and happy to arrive at the Yee Hong Centre for Geriatric Care, for a one-hour friendly visitation.

Comprised of children, parents and grandparents, came together from different backgrounds but with one common purpose – to demonstrate the Father's love to the elderly residents.

Several days before the visitation, I asked my two children to participate in this meaningful event. I first asked the eldest, with the result of the second not wanting to be left out. We prayed and thanked God for this opportunity to participate as a family. Upon receiving the schedule, we learned that our family needed to prepare a 3-5 minute program. We came across several questions as we considered this task: “What should we prepare to do? What is the most appropriate activity for the elders, which would draw their attention, and allow them to clearly see, hear and understand? What kind of performance can easily convey the Heavenly Father's love? Who should perform which part of the program? We committed all these questions in prayers to God, and were convinced God would help us come up with the most suitable program and actions to reach the elders, and to communicate His message to them.

Both my children had different ideas of what to do. Painting, telling stories, or making cookies were several options. They finally chose to tell stories. Which story can best communicate God's message? Obviously, stories from the Bible are the best. As a result, the night before, my two children chose the story, and practiced it over and over again. Being polished was obviously important to do our part well. As we prayed together again before going to bed, we committed all our prayer requests before God.

Saturday was a warm and sunny day. At the set time, we arrived on time at the Yee Hong Centre for Geriatric Care, along with the other families. After reaching the designated floor, we found some of the elderly spoke Cantonese, others Japanese, and some English. Some were sleeping while others were walking slowly in the corridor. The nurse in charge of the ward explained to us what we could do, and what we should be careful doing. Everyone convened in the large TV room, where there were about 20 elderly residents. After our performances, Pastor Or preached a brief message of God's love to the residents, and shared his own relationship with God, and prayed for the elderly residents. Then for about 20 minutes, we

長者作祝福禱告。接下來的大約20分鐘裡，我們每個家庭，有分別與長者聊天的時間。我們家庭所接觸的是2位日本長者。首先與他們從看照片開始，閒話家常，講到孩子，父母，兄弟，姐妹，大自然，日常生活，運動，娛樂，按摩，以及牆上的紙作手工。其中一位日本女士，很興奮，很健談，她很詳細地把自己的手工作品介紹給我們看。我們在她的帶領下，在房間裡走了一圈。觀看長者所填色的加拿大國旗圖畫，填滿鈕扣的金魚造形圖畫，彩色的會動的紙造風車。它們都造得很可愛，看得到裏面的心思和人情味。最後，我們一起握手道別，依依不捨，在天父的愛包圍裏，成了一家人。頤康長者護理中心能夠讓我們有探訪長者的機會，實在向天父感恩。

這此探訪，天父給我們有以下的操練：

- 禱告，參與，付出
- 透過語言，行動，微笑表達愛
- 操練自信心，組織能力，團隊合作，相互搭配
- 操練小孩子從小有尊敬長者的愛心和行為

“要常常喜樂，不住地禱告，凡事謝恩，因為這是神在基督耶穌裏向你們所定的旨意。”

（帖前5: 16-18）

願榮耀頌願歸給我們在天上的父！

broke up as families to chat with the individual residents. My family spoke to two Japanese residents. We started with looking at their family photos, and chatted with them about their children, parents, brothers and sisters, nature, daily life, sports, entertainment, massages, as well as handmade art on the wall. The one Japanese woman was very excited and talkative, and led us around the room to show us the details of her artwork. We saw a colored Canadian flag image, goldfish pictures, multi-colored paper windmills. They were very beautiful and expressions of their feelings and emotions. Before leaving, we shook hands with all of them, and reluctantly departed, filled with God's love, and a sense of our all belonging to His family. Praise and thanks to God for giving us the opportunity to visit Yee Hong Centre for Geriatric Care's residents.

From this visitation, God gave us the following blessings:

- Prayer, participation and investment of our time
- To express His love through words, actions and expressions
- To develop self-confidence, organizational skills, team work ability and mutual cooperation

The opportunity for our children to show their love and respect to the elderly

“Rejoice always, pray continually, give thanks in all circumstances; for this is God's will for you in Christ Jesus.” (1 Thessalonians 5:16-18)

Glory and Praise be to our Father in Heaven!



奇妙之旅—從塑土到精銀
一個蒙召作特別恩典服事的
特殊教會

黃達瑩

“已經有超過240人報名，小組長不夠，房間都已擠滿。還有很多人想要加入，我們怎麼辦才好？”課程統籌人員激動地問。

“我已尋求心理治療師和藥物醫治多年，依舊無助。如今婚姻觸礁，家庭破碎。請幫助我吧．．．”一位退休女仕流淚訴說，近乎絕望。

“請你幫助這個家庭，因為我們沒有任何中文資源，但你的認知行為療法課程對他們很有用。”一位駐診本地教學醫院的心理治療師懇求說。

“我正在與惡性末期癌癥搏鬥，請讓我參加情緒管理課程。我知道要珍惜我與我孩子們相處的最後日子，但我逃避且沒有動力。”一位有四名年幼子女的垂死母親乞求說。

當我回顧北約恩典福音堂25週年以及過往廿年我所參與的其中一項主要事工時，我就想起以上我所經歷過的一些紮心的對話。這些對話提醒我們北約恩典福音堂的確是一個特別蒙召，作獨特的恩典服事的教會。讓我們回顧這事工在過往廿年的發展，以及事工未來的異像，就是事工從本地延伸至全地，滿足人生命改變的巨大需要，供應符合聖經真理和科學證實的資源，為主得著後現代人的心。

作為當年植堂團隊之一員，我一直抓緊我們的使命及其實踐的最佳方法。我意識到時代的轉變，我們已進入了基督教被排擠出文化和社會的核心以外的後現代社會。正如昔日異教徒攻奪耶路撒冷，神的子民在流亡中向祂呼喊一樣，後現代的基督徒也面對著類同的逆境。後現代人所關心的，不是尋索宗教的信仰，而是他們的健康、婚姻和家庭生活的快樂。從前的外展傳福音策略不復奏效。在一種只講相對道德而無視絕對真理、信仰個人化、追求經驗、對前景悲觀的文化之中，福音的門正被一

Amazing Journey from Clay to Silver
A Special Church Called to a Unique
Ministry of Grace

Tat-Ying Wong

“We already have over 240 people registered, we don't have enough group leaders. The rooms are packed. Many more wanted to attend. What should we do?” our course coordinator asked with a frantic voice.

“I have been seeing my psychiatrist and taking medications for many years, I am still miserable. My marriage is on the rocks. My family is broken. Please help...” this retired woman shared with teary eyes, her desperation was palpable.

“Please see if you can help this family, we don't have any resources in Chinese, your cognitive behavior therapy course is suitable for them” pleaded the resident in psychiatry at a local teaching hospital.

“I am in the terminal stages of battling an aggressive form of cancer, please let me come to the managing emotions course. I know I should be treasuring my last days with my children, but I just withdraw and have no motivation” the dying mother of four young children begged.

These are heart wrenching conversations that I have experienced recently as I reflect on the 25th anniversary of Grace Chinese Gospel Church of North York and one of the significant ministries that I have been involved in over the past two decades. These conversations also remind us that Grace Chinese Gospel Church is indeed a special church called to a unique ministry of grace. Let us review how this ministry developed over the past two decades and also our vision for the future as its impact extends from local to global, meeting the huge need for life transforming, biblically and scientifically sound, proven resources that capture the hearts of post-modern people for Christ.

As a member of the original church planting team, I had been grappling with our commission and the best way to carry it out. I realized that times have changed as we entered into the post-modern age in which Christianity has been displaced from the center stage in culture and society. Just as pagans had taken over Jerusalem and God's people cried out to Him in exile, post-modern Christianity faced a similar plight. Instead of seeking religious faith, post-modern people are concerned about their health, happiness in marriage and family life. Previous strategies used to reach and evangelize were becoming ineffective. In a culture of relative morality without absolute truth, personalization of faith, experience seeking, pessimism concerning the future, doors to the gospel were shutting. Any mention

一關上。只要一提起聖經或上帝都會招來冷眼或鄙夷。事既如此，還有甚麼最好的方法能夠與這後現代的世代有所交集，為神接觸他們？

作為行醫卅載的家庭醫生和婚姻家庭治療師，我瞭解那深藏在虛假的安全感和自滿底下的，是內心的創傷、破碎的關係、孤苦與無助。後現代靈魂雖然將前門向福音關閉，但後門卻仍然敞開。有此覺悟，我就著手開展了一套新的模式和策略，去為基督接觸這後現代的世代。

90年代初，當我們搬入現址一處55,000平方尺的貨倉時，機會來了。幾位誌同道合，來自服侍業背境的專業人仕一起，發展了一套針對自尊的情商課程。一班共50人擠在電機房上課。同工之中一位受過神學訓練的社工寫下課程大綱，為每個題目找出經文和習題。我找來經過驗證的心理方法，檢驗課前與課後的抑鬱、焦慮、關係滿意度、和自尊的指數。使我們驚訝的是，不論是學生的分享或客觀的測量，都證明課程對生命改變產生了巨大的影響。非基督徒因此得以認識基督。當年幾位學生如今已成為了牧者和教會領袖。

此後十年間我們繼續開發建立情商課程。結合我的醫學、婚姻家庭治療、和神學訓練，我們課程的內容是建基於相關經文的詳盡釋經，最新的科研及有效改變的原則。課程的設計是為造就信徒也為接觸非信徒。我們開始製作課堂影音光碟。2003年我們與12個其他社區機構得到撥款為有0-6歲孩子的父母開發四個親子訓練課程。我們購買了影音製作設備，開始有系統地將每個課程製成粵語和國語的資料。

在過去的十年間，我們開發出28個的詳細的新課程，每個都有10至11課，使用粵語和國語，使用多種影音格式配合課本。此外，我們也多方推出工作坊、講座、培訓，內容涵概抗逆，療傷，負傷的治療者，處理抑鬱、焦慮、壓力、哀傷和憤怒，情緒智慧，特殊需要，以及為個人、父親、母親、丈夫、妻子、退休移民設計的材料。這些課程，就如我們原本的課程一樣，已經由嚴格的結果分析證實，對改變生命非常有效。每個課程材料都非常易

of the bible or God brought indifference or disdain. So what is the best way to connect with this post-modern generation and reach them for God?

In my work as a family physician and marriage & family therapist over the past three decades, I knew that buried deep under the false security and self-contentment were inner hurts, broken relationships, longings for belonging and community, pessimism, depression, anxiety, and experiences of abandonment, rejection, loneliness and helplessness. Though the front door of post-modern souls was shut to the gospel, the back door was wide open. With this awakening, I embarked to develop a new paradigm, model, and strategy for reaching the post-modern generation for Christ.

The opportunity came in the early 1990's, when we moved into the present site, a huge warehouse with 55,000 square feet. With a couple of like-minded people with backgrounds in the service professions, we developed our first building emotional intelligence course focused on self-esteem. Our class with almost 50 people was cramped in the electrical room. One of my coworkers, a social worker with theological training, wrote the course outline, found scripture and exercises for each topic. I found validated psychological instruments to measure the pre-course and post-course level of depression, anxiety, relationship satisfaction and self-esteem. From the sharing of students and the objective measures, we were astounded by the huge life changing impact of this course. Christians experienced breakthroughs in their spiritual growth. Non-Christians came to know Christ. Several previous students are now pastors and church leaders.

Over the next decade, we continued to develop courses for building emotional intelligence. Combining my medical, marriage and family therapy and theological training, our courses were based on an exhaustive exegesis of relevant scriptures, the latest scientific research and principles of effective change. They were designed for edifying believers and reaching non-believers. We started to produce video and audio CDs of the sessions. In 2003, we partnered with 12 other community organizations to secure a grant to develop four parent training courses for parents with children 0 to 6 years of age. We purchased AV production equipment to begin systematically producing AV resources in Cantonese and Mandarin for each course.

In the past decade, we have developed 28 new comprehensive courses with 10 to 11 sessions each in both Cantonese and Mandarin, in multiple video and audio formats along with the corresponding course workbooks. In addition, we have produced many workshops, seminars and trainings on resilience, healing hurts, wounded healer, managing depression, anxiety, stress, grief and anger, emotional intelligence, special needs and resources for individuals, fathers, mothers, husbands, wives and retired immigrants. These courses have been prov-



用，任何人只需手提電腦、投影機、和課本，就能夠組織舉辦課程，將事前的培訓和備課要求降至最低。

建立個人自尊課程包括了無條件自尊的基礎、通往健康自尊之路、個人成長和權利、建立健康的界限。管理情緒系列包括了認定和接受情緒，心思和認知行為治療課程。透過夫婦角色和責任、丈夫與妻子、關係技巧、克服成功和持久婚姻的障礙等六個配偶課程和資料，很多夫婦得著幫助，婚姻得著挽救。最新的配偶課程乃建基於最有效的配偶治療模式，就是情緒取向療法。親子訓練課程包括了四個為有0-6歲幼兒的父母而設，六個為有10-25歲青少年孩子的父母而設的課程，而我們最新的腦部開發系列運用了最新的神經科學，幫助家長與他們的子女，從繚祿到成年，都能建構密切的關係。

這個針對後現代的事工之功效令人難以置信。廿年來成千上萬的人得幫助，每年有許多人得以認識基督的拯救、受浸、並加入教會事奉。最令人興奮的莫過於看見未信者來上課，接受基督，信心成長，作組長服事作回饋。我們目前以正念認知為基礎的治療課程每週使粵語、國語、英語的小組超二百多人受益。個人接觸每年超過一萬小時，超越幾乎任何幫助華人個人、配偶、家庭問題的機構。例如，我們忙碌的五位醫生診所，每年提供超過五千小時輔導。

這個獨特的事工也讓舉世華人得益。宣教士在歐洲、中南美洲、非洲及亞洲使用此已驗證的資料。藉著這些儲存在一個2TB硬的資料，即使在最偏遠的角落，任何牧養華人的同工都可以使用到這改變人生命的資源。神亦帶領我自二零一零年開始在香港進行此事工，令到香港所有大規模的教會都購買及使用此獨特資源。單單是這廿八個完整的課程便足夠十年主日學上課之用！

北約恩典福音堂實在是一間特別的教會，為了獨特的恩典事工而被召，以基督為中心，醫治後現代世代破碎的生命和關係。這是奇妙之旅。當然，唯有藉著多名同工的忠心，參與統籌、帶組、關顧信徒和非信徒、分享福

en to be effective in transforming lives through rigorous outcome studies as in our original courses. Every course is extremely user friendly, so that anyone with a laptop computer, a projector and the included workbooks can organize and run these courses with minimal training and preparation.

Courses for building self-esteem in individuals include the foundation of unconditional self-esteem, path to healthy self-esteem, personal growth and rights, and building healthy boundaries. The managing emotions series include courses on recognizing and accepting emotions, mindfulness and cognitive behavioral therapy. Many couples were helped and marriages saved through the six couple-courses on the role and responsibility of the couple, husband and wife, relationship skills and resources for overcoming the barriers to a fulfilling and lasting marriage. The latest courses for couples were based on the most effective model for couples' therapy, Emotionally Focused Therapy. Parent training courses include the four for parents with young children 0 to 6 years of age, the six courses for parents with adolescents aged 10 to 25, and our newest series on brain based parenting which applies the latest neuroscience to helping parents build a secure attachment relationship with their children ranging from newborn to adults.

The impact of this ministry targeting the post-modern generation is unbelievable. Over the past two decades, thousands of people have been helped, many come to the saving knowledge of Christ every year, are baptized and serving in the church. The greatest thrill is to see non-believers attend, accept Christ, grow in their faith and return to serve as group leaders. Our current course on mindfulness and cognitive based therapy is benefitting over 200 people every week with groups in Cantonese, Mandarin and English. The number of person contact hours is well over 10,000 each year. This exceeds the person contact hours of almost every agency helping Chinese with individual, couple or family problems. For example, our busy clinic with five family physicians has over 5,000 person counselling hours each year.

This unique ministry is also benefitting Chinese worldwide. Missionaries are using these proven resources in Europe, Central and South America, Africa, Europe and Asia. With the resources on a 2 TB hard disc drive, anyone ministering to Chinese have access to the best life changing resources even in the most remote parts of the world. God has also led me to minister in HK since 2010 and opened the way for all of the largest mega churches in HK to purchase and use these unique resources. The 28 complete courses alone are enough for 10 years of Sunday school classes!

Indeed Grace Chinese Gospel Church of North York is a special church called to a unique ministry of grace to bring Christ centered healing to the broken lives and relationships in the post-modern generation. It has been an amazing journey. Of course this is only possible

音及幫助初信成長、製作跨域的影音材料，方能成功。我們對這些為獨特事工作出貢獻的卓越人仕滿心感激。你們的時間、精力、和忠心已成功改變世界上很多的生命，包括你們自己在內！

當越來越多的人，牧者、教會、機構、專業人仕認識到這奇妙事工的影響力，我感謝神有特殊的機會五月份於多倫多在美國精神醫學學會的會議上分享我們的工作，那是特別以靈命和宗教對全球心理健康影響為題的講座。我的講題是“在缺乏資源之處，推廣心理健康防治倍增其影響力：賦與信仰群體能力在靈性的範疇上提供心理健康教育”。此外，我正等候神對我未來十年事工方向的指引。加拿大華人神學院天道學院邀請我開設臨床輔導課程來培訓牧者、專業人仕及助手。若神開路，那我在此課程上將會轉變為支援者的角色，參加者觀看影片時，我則提供即場輔導、危機處理、和組長培訓。

過去廿五年我們仰望神的引領和供應，成就此大有效能改變生命的事工。我們希望能將此事工與教會其他事工整合，以接納新朋友，帶領未信者到主前。我們祈求教會領袖滿有異像，繼續將此獨特事工發展，不但讓我們自己教會受益，也讓其他地方教會和全球華人教會受益。我們繼續培訓組長、隊長、並歡迎其他教會弟兄姊妹來學習使用這些寶貴資源。有了可以製作高解像度影音材料的設備，我們也在改良這些材料的質素。讓我們慶祝神的呼召、加力、並過往25年在許多個人、配偶、家庭中奇妙和改變生命的作為。當我們在這奇妙之旅程上繼續前行時，讓我們再次委身為主所用。

through the faithfulness of many coworkers involved in coordination, leading the groups, caring for the believers and non-believers, sharing the gospel and helping new believers grow, producing the audio-visual resources that help this ministry transcend physical boundaries. To all these special people who have contributed to this unique ministry, we extend a heart-felt thanks. Your time, energy and faithfulness have resulted in the transformation of many lives around the world, including your own!

As the impact of this amazing ministry is being recognized by more people, pastors, churches, agencies and helping professionals, I am thankful to God for the unique opportunity to share our work at the prestigious American Psychiatric Association meeting in Toronto in May as part of a special symposium on spirituality and religion in global mental health. The title of my presentation is "Expanding the reach and multiplying the impact of mental health prevention and intervention where resources are scarce: Empowering faith communities to deliver mental health psycho-education in a spiritual context." In addition, I am awaiting God's guidance for direction of my ministry in the next decade. I have been invited to lead the development of a clinical counselling track at the Canadian Chinese School of Theology at Tyndale Seminary to train pastors, professionals and lay helpers. If God opens the way, then my role in these courses will change to a supportive one as participants watch videos and I provide onsite consultation, crisis management and group leader training and development.

As we face the next 25 years, we look to God to guide and provide for this powerful and effective life transforming ministry. We hope to be able to better integrate this ministry with other ministries in the church, so that newcomers can be welcomed and non-believers can be led to Christ. We pray for visionary leadership in the church that will continue to build on this unique ministry to benefit not only our own church, but other local churches and Chinese churches around the world. We continue to develop and train group leaders, team leads and also welcome brothers and sisters from other churches to learn how to use these valuable resources. With new equipment capable of producing HD AV resources, we are also upgrading these resources to improve the resolution and quality. Let us celebrate God's calling, empowering, miraculous and life transforming work in many individuals, couples and families over the past 25 years. Let us rededicate ourselves to be used by God in the next 25 years as we continue this amazing journey!

感恩的歲月談感恩

何浴蘭

春天亮麗的優美景色引發我的思緒

8歲的兒子開始喜歡早睡晚起，昨天起床又晚了，我們母子趕到時，校車已經離開，於是我們又步行回家。路上我和他商量，“天喜你看今天天氣多好，我們一起踩單車去學校如何？”他勉強同意，我們就從車庫中推出各自的單車，在路上一邊踩單車聊天，一邊享受神美好的創造。

從我家出發，到兒子的學校，踩單車大約20分，路上要穿過兩個大公園和一片綠色的小河谷，春景怡人田野幽靜，小鳥歡欣的歌唱，我們的單車踩得飛快，人也像沖開籠的小鳥釋放得自由，我們欣喜地身影快速融入在藍天和綠色大地之間-----我生命和思緒也如久居繁華喧囂的都市或者象浸泡在漫長冬天已經麻痺和迷茫的[使女夏甲]，在曠野迷失時[眼前一亮]，感恩的情懷油然而生，追憶起星星點點感恩歲月的往事----

看著踩單車的老二，移民後在我年齡大時神賜給我老二，從這個孩子來到世界，他成長的每一天，神都藉著孩子磨煉我的耐心信心，催逼我不得不與孩子一起成長。孩子成長過程中有許多苦辣酸甜，我只有用感恩的心去迎接每天的挑戰，別人認為我們似乎帶了兩個獨生子女，弟兄倆人相差17歲，老大已經畢業結婚工作，兩個孩子的個性文化背景的完全不同，我真的需要感謝有這樣一位可以信靠的神天天加添我恩典和力量。

[你的後代要和星星一樣多]

於是上帝帶他（亞伯拉罕）到外面，對他說，[你望一望天空，數一數星星；你的後代要跟星星一樣多。] 創14—5

我們的祖先也曾經在人數加增上走過艱難的成長歲月。從神呼召帶領祖先亞伯拉罕離開本土吾耳只有三人；後來到雅各帶全家再回到埃及時才70多人；再到摩西率領以色列人離開埃及已經成為一個200多萬人大國。其中的艱難艱辛不言而喻，但畢竟神的國度擴大擴展了。感謝神後來又差派獨生愛子主耶穌，把福音傳給外邦萬國萬民，並差派許多宣道士到世界各地，世界上的基

Thanksgiving Talk

Yulan He

The bright and beautiful spring scenery triggered my thoughts.

Recently, my 8-year-old son began going to bed late and getting up late. Yesterday, when we arrived at the bus stop, the school bus had left so we had to walk home. On the way I discussed with him, "Tianxi, you see, the weather today is so nice, how about riding our bicycles to school?" He reluctantly agreed so we launched our bikes from the garage. On the way we chatted and enjoyed God's creation.

The bicycle ride took about 20 minutes passing through two large parks and a small green valley. While listening to the joyful singing of the birds, we rushed rapidly through the fields like birds flying in the blue sky after being set free from an open cage.

I felt that my life and thoughts were paralyzed by the hustle and bustle of the city after a long winter just like the confused maidservant Hagar when lost in the wilderness. Feelings of gratitude welled up as I watched my second son and recalled the bits and pieces of the past years.

After immigrating to Canada, God gave me a second child. Since the day he came into the world God has been using him to train my faith and patience, while I pressed on growing with him with lots of ups and downs. With a grateful heart I met the daily challenges of raising two children that are totally different in personality and cultural background. Being 17 years apart, my older one is now married and working. I really need to thank and trust in God who is giving me grace and strength day by day.

God's promise to Abraham

"So God took Abraham outside and said to him, "Look at the sky and count the stars; your descendants will be as numerous as the stars." (Genesis 14:5)

Abraham's descendants increased through difficult formative years. Abraham left his hometown with no sons, only with his wife and nephew. The family grew to 70 when Jacob left for Egypt and then to more than 200 million people when Moses led the Israelites out of Egypt. Needless to say, they went through a lot of hardships but surely God's kingdom expanded. Later God sent His only begotten Son Jesus to gain people into God's kingdom, first to the Jews and then to all the nations. The number of Christians in the world is rising, as the mighty arms of God achieve the expansion. We should thank God for the fulfilment of his wonderful promises.

Since the beginning of June last year, the Mandarin congregation of our Church began the afternoon service, first with around twenty people. After ten

督徒人數不斷上升，我們為神施展大能的臂膀國度的擴展，神應許得不斷實現感恩。從去年六月開始，教會的國語堂開始下午第二堂事工，起初在二十人徘徊，十個月的時間，多了一倍；生命樹小組重整，從去年12月份開始到今年4月底，由開始兩三個人，五個月時間，人數加增四倍；父母在國內的農村家庭教會，今年春天開始人數增加一倍；神也給我們的小家庭加添人數，從2004年出[埃及]時的也是由最初的三人（我，我先生，15歲的長子），到如今進入[迦南]的五人（加上兒媳和老二）。

人在開始的事奉中，曾經很長時間，我為自己為周圍事奉工場[人數少]愁煩困惑，發出許多感慨，在艱難中不得不謙卑順服神的帶領，恆切禱告仰望神的憐憫和供應。在這個過程中，有牧師弟兄姐妹忍耐信心守望，更感謝神的同工，在基礎事工不斷穩固的前提下，人數不斷加增，相信神會實現起初對祖先亞伯拉罕立的約，也[加增我們的人數]，為我們在各項事工中增添人數，信靠等候中學習成長經歷神的帶領感恩

——異象恩典——最大的異象是主耶穌

感謝神，讓我人生經歷苦難後被神揀選，無論是個人成長還是事奉，有時經歷一些意象異夢。很長時間，我為此恐懼困惑也有欣喜，後來慢慢學習分辨經歷神的帶領。

我們剛來多倫多2004年9月，老大15歲，我們感恩的是住下十幾天，他和我們都去了教會。在國內我做老師，老大在年級總是前三名，在家裡也非常聽話，我一到他們學校，他老師的誇獎更為我做母親的臉上增加許多光彩。

出國後一年多，我生了老二因為各種原因，他就離開了教會，他的叛逆讓我感到我們在一起生活是最大痛苦。在家裡，他天天晚睡晚起凡事和我作對。雖然上了多大，對我的信仰挑戰更大更多理由更充份更尖銳。他認為，只有弱者才尋求信仰，我這樣狂熱的追求簡直是在給他臉上抹黑。[憐憫他們吧，因為他們做的，他們不知道]，每天靠神給我的愛忍耐堅持著一天又一天，天天忍受他的行為態度言語對我的傷害。我沒有任何辦法，軟弱的身體，帶著年幼的老二，只有恆切禱告。

months, the number has more than doubled; our cell group, the Tree of Life, started with two or three people, has increased fourfold in five months. Our parents' rural house church in China has doubled in the attendants since last spring. And our small family has grown from three in 2004 to five now, including my two sons and the elder one's wife.

At the beginning of this new ministry, for a long time, I was worried about the low attendance and the few committed leaders. This drove us to humbly submitting to God's leading with fervent prayers and dependence on his grace and provision. In the process, with the hard work of our pastors and leaders, we trusted in the Lord's promise as he did to Abraham. Praise the Lord! The number of attendants increased steadily together with the number of leaders. And we learn to give thanks as we experience God's guidance.

The grace of vision – the greatest vision is my Lord Jesus Christ

Thanks to God who let me experience hardships in both my personal maturity and ministry. Through these I was confirmed that I was chosen by God. Sometimes I experience visions and dreams which, for a long time, gave me fear and doubt mixed with joy. Finally, I learned slowly to understand that these are God's guidance.

When we first arrived in Toronto in September 2004, my older son was fifteen years of age. We are thankful that after settling down in 10 days, he went to church with us. Back in China, I was a school teacher. My older son usually had good marks in his class and good behavior at home. His teachers' praises meant glory to me.

After one year in Toronto, I gave birth to my second son. For various reasons, my older son refused to attend church. His rebellion gave me great pain: going to bed and waking up late, and arguing for everything. After starting his study at University of Toronto, his attack about my faith became stronger and more severe. He protested that only weak people seek for religion. My zeal in religion was shame to his reputation. "Dear Lord, have mercy on him! He doesn't know what he is doing." Every day I needed to ask the Lord to give me love and patience to endure his hurtful attitude and words. I had no other way but to pray and trust in God's strength since my body was weak and I had to take care of my second son.

About two years ago, in the middle of the night, a voice woke me up, saying, "I will discipline him." This shed light to my lack of faith. I said to God, "If this is your voice, Lord, please work it out. I am too weak to do this." But our relationship did not improve. Three years ago, he went to Edmonton with his girl friend. I kept on praying, "Lord, have mercy on me. How



大約在兩年前的半夜兩點，一個聲音把我喚醒，[我來管他]，為我的小小信增加一絲亮光。我和神說，如果真是你的聲音，請你自己去動工，我太有限太無能無奈了。雖然是這樣，還不能控制使用母親的權柄，我們的關係越來越僵，三年前他和女友去了愛德蒙頓，我還是不斷為他們禱告，“神啊，憐憫我吧，我有多少罪得罪你，我天天這樣愛你，而讓我那樣乖乖的兒子變成這樣？如果你不救他，我豈不白白生了他嗎？——”

感謝神垂聽我的禱告回應我的禱告，兩年後，2014年11月底一個晚上，我被電話鈴聲吵醒，是兒子半夜在埃德蒙頓打來長途電話，說讓我快點在電話中為他禱告，他發現自己有許多罪，我們母子二人在電話中禱告訴說兩個多小時幾乎到天亮。

今年春節，他和太太來多倫多小住10天，也分享了這個見證。他說那段時間他的車子經常出毛病，身心非常焦慮，單位關係緊張。突然一個晚上，上面有一個大熱氣團降到他身上，他全身發熱流汗流淚，不斷訴說痛哭，就給我打電話。從此，他開始認罪悔改，週日去教會，週六去查經，堅持讀經禱告，身心生命都得到醫治更新，感謝聖靈光照他認罪悔改。他這次回來，人真改變許多，他說看我很高興，看到家裡擺的基督的字畫書籍和[聖經]感到很開心，也願意與我談論，他說三年前走時，簡直是逃走，看到這一切都感到恐懼和噁心。我也看到他的黯淡無助的目光，現在變得堅定自信明亮——

感謝神使他經歷艱難用奇妙的恩典揀選了他，感謝神用自己的方法[我來管他]，幫助我管教引領孩子。是神自己來管，不是讓我管，我只有禱告搖動神的手，讓神去工作，神是信實奇妙偉大的。昨天長子高興的來電話說他這個週日受洗，是神的話不會落空，他們的生命被神更新改變，也願意為神做美好的見證。

我對異象的看法是，為神給我的恩典感恩，也是帶領我這樣小小信的人一步一步跨越沮喪和艱難，更多的依靠神的帶領。比如我[在淤泥中採摘一筐白色的蓮藕]，是神幫助提醒我在淤泥中結果子；[一幅圖像一根樑木擋住我去路]，是神提醒我眼睛不要只看到[先生的刺]，沒看到自己的[眼中樑木]；趕快悔改。但也經常有許多根刺紮我，有時憂鬱興奮有時全身疼痛，提醒我小心謹慎，避免我

much have I sinned against you? I love you every day, but why my obedient son now turned out to be this horrible? If you don't save him, I might as well not to give birth to him.”

Thanks to God who listened and responded to my prayers. Two years ago, one night in September, 2014, the phone rang and woke me up. It was a long distance call from Edmonton. My son asked me to pray for him because he recognized his sins. So we prayed together for about two hours on the phone till dawn.

Later during his Chinese New Year vacation, he came to Toronto and shared with us what happened at that time. He said for a while his car was giving him a lot of trouble. He was also quite anxious because of the difficult relationship with his coworkers. Then suddenly one night, he felt as if a hot current descended on him causing intensive sweating. And he could not stop crying. That was why he called me in the middle of the night.

Since then he started confessing his sins, attending church on Sunday and Bible study on Saturday as well as having daily devotion. Through these he experienced healing and renewal in his life, thanks to the enlightening of the Holy Spirit guiding him to repentance. I could not express how joyful I was to see his changes. He said three years ago, when he left home, more like running away, he found all the books, including the Bible, and the Christian pictures at home horrific and disgusting. Now they made him feel blissful and he was ready to discuss about them with me. His dim and helpless eyes are now bright with self-confidence.

Thanks to God who chose him to experience His wonderful grace and discipline him with His own method. All I did was to shake God's hand through prayers. He let us learn that His faithfulness is great and wonderful. Yesterday, he called and told me that he will get baptized this coming Sunday. I am very thankful that God has renewed my son's life. I am praying that God will use him to testify His faithfulness.

I am really thankful God has given me quite a few visions which He uses to help me overcome my depression and difficulties so I learn to follow His guidance. Once I dreamed of picking a basketful of white lotus stems in a mud pond. God used this dream to remind me to bear fruit for Him even in difficult conditions. Another time I saw the vision of a log blocking my way. God reminded me that I should not see only the speck in my husband's eyes and forget the log in mine. That motivated me to repent. Quite often I experience pain all over my body as if pierced by many needles, which brings me depression but also reminds me not to have spiritual pride.

靈裡驕傲。

異象重要也不重要，最大的異象是主耶穌，就像歌中唱的，[懇求心中王，成為我異象，成為我智慧，萬事無所慕，]，[你是我心中最高理想]，得到個人的意象重要也不重要，天天信靠神幫助調整心態和目光，定睛在主的永遠的榮耀裡，歸榮耀與神。

如果我做的說的有借神榮耀自己的地方，求神赦免我的罪，願榮耀歸於神！

Visions can be important or not important. The greatest vision is to see Jesus. As in that song,

‘Be thou my vision, O Lord of my heart;
Naught be all else to me, save that Thou art.
Thou my best thought, by day or by night,
Waking or sleeping, Thy presence my light.’

The important thing is to trust in God's help daily to adjust our attitude and perspectives, fixing our eyes on the Lord's eternal glory and giving Him all the glory and honour.

I just wish to give God all the glory. May God forgive me if I did or said anything for my own glory.

